



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЭМОР • МААМАР 1

ונקדשתי בתוך בני ישראל וכו'

«И Я освящусь среди сынов Израиля»



Б-г «свят», то есть отделен: Он дает жизнь мирам, не облекаясь в них, и лишь слабое сияние Его царственности, исходящее от Него, словно тонкий волос, входит в миры и разделяется между ними. Еврей привлекает эту святость вниз в трех этапах, соответствующих трем «Свят» ангелов: пламенная любовь сердца во время молитвы, изучение Торы и практическое исполнение мицвот — и все это основывается на том, чтобы прежде всего отстраниться от зла.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Б-г «свят», то есть отделен: Он дает жизнь мирам, не облакаясь в них, и лишь слабое сияние Его царственности, исходящее от Него, словно тонкий волос, входит в миры и разделяется между ними. Еврей привлекает эту святость вниз в трех этапах, соответствующих трем «Свят» ангелов: пламенная любовь сердца во время молитвы, изучение Торы и практическое исполнение мицвот — и все это основывается на том, чтобы прежде всего отстраниться от зла.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар выясняет, что означает слово «среди» в стихе «И Я освящусь среди сынов Израиля», почему ангелы произносят «Свят» один, два и три раза, почему назир называется святым из-за своих волос и как серафимы могут стоять «над» Б-гом. «Свят» означает «отделен»: в отличие от души, которая облечена в тело и разделяется в нем, Б-г не облечен в миры и не меняется из-за них. То, что наполняет миры и разделяется между ними, — свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — лишь сияние Его царственности, «имя славы Его царства», тогда как свет, окружающий все миры (совев коль альмин), объемлет их. Это сияние исходит от Его сущности лишь благодаря чрезвычайному сокращению, подобно волосу, растущему из головы; поэтому святость связана с волосами. Одно «Свят» серафимов выражает их стремление к тому, что выше миров; в человеке ему соответствует Б-жественный огонь сердца, который раздувается во время молитвы, пока не достигает состояния «всем сердцем твоим». Второе и третье «Свят» — это привлечение света вниз посредством Торы и мицвот. Сам Б-г дает эту силу: «Я — Авая, освящающий вас», но лишь после того, как человек отстранится от зла: «Не оскверняйте».

ПЛАН

1 Вопросы

¶1-2

Что означает «среди»? Почему есть три отряда ангелов, произносящих одно, два и три «Свят»? Почему волосы назира святы? Как серафимы могут стоять «над Ним»? И почему источник жизни находится «у Тебя»? Ключ к ответу в том, что «свят» означает «отделен».

2 Душа в теле, Б-г — за пределами миров

¶3-7

Душа облечена в тело, поэтому ее жизненная сила разделяется на голову, туловище и ноги, и тело влияет на нее; Б-г не облечен в миры, поэтому к Нему неприменимы ни разделение, ни изменение.

- 3 Возражение: уровни в мирах** ¶18–10
- Творение включает бесчисленные уровни и три общих мира, подобные голове, туловищу и ногам; мудрецы уподобляют наполнение мира Б-гом наполнению тела душой. Ответ начинается с того, что облечено в миры лишь сияние Шхины.
-
- 4 Сияние, наполняющее миры** ¶11–14
- Это сияние — свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), «раскрытый мир»; его воспринимают так же, как воспринимают душу в живом теле: «Из плоти моей узрю Б-га». В разделе 3 подчеркивается, что это лишь сияние.
-
- 5 Свет, окружающий миры** ¶15–18
- Большая часть жизнетворящей силы Б-га — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — дает жизнь, не входя в миры. «Возвышено лишь имя Его»: в земле и небесах пребывает только Его великолепие, а Сам Б-г не является причиной в цепи следствий.
-
- 6 Живой Элоким и Царь мира** ¶19–21
- Разделенная жизненная сила исходит из царственности Б-га — подобно тому, как имя царя связано с его народом, хотя сам он остается в стороне. Большая далет в слове «Эхад» означает царственность как таковую; «Благословенно имя славы Его царства» — ее сияние в трех мирах.
-
- 7 «У Тебя источник жизни»** ¶22–26
- Источник цепи миров — не Сам Б-г, а сокращенное сияние, ничтожное перед Ним, словно капля в безбрежном море; поэтому он находится «у Тебя». Сущность Б-га остается святой и отделенной.
-
- 8 Святость и волосы** ¶27–31
- Атик Йомин возвышен над «днями мира», а Его «волосы» — это сокращенный свет, становящийся источником миров. От облеченного, женского уровня волосы могут питать внешние силы; от святого и отделенного уровня через них проходит единственный возможный поток. Поэтому волосы назира святы.
-
- 9 Серафимы стоят в вышине** ¶32–36
- Раздел 5: серафимы мира Брия постигают, что Б-г несравненно выше всего, и пылают стремлением к свету, окружающему все миры (совев коль альмин); в этом стремлении они «стоят над» именем Адо-най — царственностью, облеченной в миры. В человеке этому уровню соответствует стихия огня в сердце.
-
- 10 Искра в каждом сердце** ¶37–39
- Б-жественный огонь может быть явным или скрытым, подобно тлеющему угольку, но искра есть в каждом еврее. Молитва раздувает ее, пока не достигается состояние «всем сердцем твоим»; это и означает «И Я освящусь среди» — в сокровенном сердце, посредством которого святость Б-га действительно привлекается вниз.
-
- 11 Второе «Свят»** ¶40
- Раздел 6: второй отряд привлекает свет свыше — в отличие от восхождения серафимов. В служении человека ему соответствует любовь «всей душой твоей»: человек связывает себя с мудростью и волей Б-га вплоть до самопожертвования.
-

12 Третье «Свят»: мицвот

¶41–47

Разделы 7 и 8: «всем могуществом твоим» — беспредельное — привлекается вниз посредством мицвот; ангелы «создают» царственность воли Б-га, и Тора с мицвот делают то же. Тора привлекает свет во внутреннюю сторону миров, а мицвот, уподобленные тфилин, вносят «Единого» в «всю землю».

13 «Я — Авая, освящающий вас»

¶48–50

Раздел 9: силу привлекать Бесконечный свет посредством Торы и мицвот дает Сам Б-г через буквы Своего Имени; однако прежде сердце должно стать сосудом, и именно Б-жественный огонь в нем формирует сосуды мицвот.

14 Сначала — «Не оскверняйте»

¶51–52

Прежде всего необходимо «отстраниться от зла»: грех создает пустоту, гасящую искру, как Исход из Египта должен был предшествовать Синаю и Шатру собрания.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Свят (кадош) קדוש

В этом маамаре означает «отделен»: Б-г дает жизнь мирам, не облакаясь в них, и поэтому творение не меняет Его и не влияет на Него.

Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) ממלא כל עולמין

Жизненная сила, входящая в каждый мир и разделяющаяся в соответствии с его уровнем; это лишь сияние Шхины, «раскрытый мир», и источник цепи причин и следствий.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עולמין

Жизнетворящая сила Б-га, не облеченная в миры и не имеющая ни начала, ни конца, ни высшего, ни низшего, но объемлющая их; именно к этому «святому» стремятся серафимы.

Волос שער

Образ потока, настолько сокращенного, что он не касается своего источника: волос получает немного жизненной силы от мозга, но его можно срезать без боли. Таков единственный способ, которым что-либо может исходить с уровня святого и отделенного.

Имя славы Его царства שם כבוד מלכותו

Царственность Б-га, сияние которой облечено в три мира, в отличие от большой далет в слове «Эхад» — царственности как таковой, не облеченной в миры.

Серафимы שרפים

«Пылающие» ангелы мира Брия; их единственное «Свят» выражает стремление подняться над мирами. Соответствие им в человеке — стихия Б-жественного огня в сердце.

Стихия Б-жественного огня סוד האש האלהי

Искра любви к Б-гу в сердце каждого еврея. У одних она открыта, у других скрыта, словно тлеющий уголь; размышление во время молитвы раздувает ее в пламя.

Пробуждение снизу (исарута дилетата) אלקותא דלתתא

Инициатива человека посредством Торы и мицвот, благодаря которой теперь он «создает» волю Б-га быть Царем мира, тогда как творение началось как проявление чистой доброты.

Вопросы

1 ונקדשתי¹ בתוך בני² ישראל וכו'. להבין מהו לשון תוך. וגם צ"ל מאמרו"ל [מאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין שיש ג' כתות מלאכים.

«И освящусь среди сынов Израиля» и т. д. Нужно понять, что означает выражение «среди». Также следует понять изречение наших благословенной памяти мудрецов о трёх группах ангелов.

Маамар начинается со стиха «И освящусь среди сынов Израиля» (Ваикра, 22:32) и задаёт вопрос, почему сказано «среди». Затем ставится второй вопрос — об учении мудрецов, согласно которому ангелы восхваляют Б-га тремя отдельными группами.

כת אחת אומרת קדוש. וכת א' אומרת קדוש קדוש וכת אחת אומרת קדוש קדוש קדוש^{3,4,5} ה' צבאות וגו'.

Одна группа говорит: «Свят», одна группа говорит: «Свят, свят», а одна группа говорит: «Свят, свят, свят Авая Цваот» и т. д.

Каждая группа произносит слово «Свят» разное число раз: один, два или три раза. Восхваление третьей группы — это полный возглас серафимов в видении Йешаяу: «Свят, свят, свят Авая Цваот».

כדאיתא בחולין (דצ"א ע"ב). ור"ל [ורוצה לומר] שהכת הא' אומרת פעם א' קדוש וכת הב' כופלים ואומרים כ"פ [ב' פעמים] קדוש וכת הג' ג"פ [ג' פעמים]. כמו שאנו אומרים.

Как сказано в трактате Хулин (91б). То есть первая группа один раз говорит «Свят», вторая повторяет его и говорит «Свят» дважды, а третья — трижды, как мы произносим.

Это учение приводится в Талмуде, трактат Хулин, 91б, от имени Рава. Алтер Ребе подчёркивает, сколько раз каждая группа произносит «Свят», поскольку далее маамар объяснит, что добавляет каждое следующее «Свят»; трёхкратное «Свят» — это то, что мы произносим в Кедуше.

וגם צ"ל מ"ש בנוזר ג"כ לשון קדוש כמ"ש קדוש יהי [יהיה] גדל פרע^{6,7} כו'. הנה כתיב שרפים עומדים ממעל לו.⁸

Также следует понять, почему о назореях говорится тем же словом «свят», как сказано: «Свят будет он; пусть отпустит волосы» и т. д. И вот написано: «Серафимы стояли над Ним».

Третий вопрос: Тора называет назорея «святым» в том же стихе, где велит ему отпустить волосы, и необходимо объяснить связь между святостью и волосами. Стих «Серафимы стояли над Ним» (Йешаяу, 6:2) приводится как основание для следующего вопроса, который будет поставлен в следующем абзаце.

2 ויש להבין איך יתכן שיעמדו ממעל לשכינה והלא הם נבראים בעלי גבול. הנה כתיב כי עמך מקור חיים⁹ ולמה לא נאמר ואתה כו'.

Следует понять, как возможно, чтобы они находились над Шхиной (Б-жественным присутствием): ведь они — сотворённые существа, ограниченные по своей природе. Сказано: «Ибо у Тебя источник жизни»; почему же не сказано: «и Ты...» и т. д.?

Трудность состоит в том, что ангелы — сотворённые и ограниченные существа, однако стих помещает их «над» Шхиной, пребывающим в мире Б-жественным присутствием. Кроме того, задаётся вопрос о Псалмах 36:10: почему в стихе сказано, что источник жизни — «у Тебя», а не что Сам Б-г является источником?

ויוכן כל זה בהקדים להבין פי' וענין קדוש. דהנה קדוש פירושו מובדל, דהיינו כמ"ש אני הוי' לא שנית¹⁰ שאין שום שינוי אצלו ית' בין קודם בריאת העולם לאחר שנברא

Всё это станет понятнее, если прежде уяснить значение и смысл слова «святой». «Святой» означает «отделённый», то есть, как сказано: «Я, Авая, не изменился»: в Нём, благословен Он, нет никакого изменения — ни до сотворения мира, ни после его сотворения;

Ключ к пониманию всех этих вопросов — значение слова «святой», то есть «отделённый». Отделённость Б-га выражена в сказанном у Малахи: «Я, Авая, не изменился»: существование мира ничего для Него не меняет.

וכמאמר אתה הוא קודם¹¹ שנברא העולם ואתה הוא לאחר שנברא כו', ור"ל [ורוצה לומר] שאין שום שינוי והתפעלות ח"ו [חס ושלום] אצלו ית' מבריאת העולם וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון¹² כו',

И как говорится: «Ты — Тот же до сотворения мира, и Ты — Тот же после его сотворения» и т. д. Иными словами, сотворение мира вовсе не вызывает в Нём, благословен Он, никакого изменения или воздействия, да не будет этого! И как сказано: «Я — первый, и Я — последний» и т. д.

В утренней молитве говорится, что Б-г остаётся тем же и до сотворения мира, и после него. Слова из Йешаягу 44:6: «Я — первый, и Я — последний» понимаются так же: сотворение мира не меняет Его и не оказывает на Него воздействия.

והיינו לפי שהוא ית' מובדל מכל העולמות דהיינו שהיותו מחיה ומהוה העולמות אינו כמו שהנפש מחיה את הגוף שמהות הנפש ממש מתלבשת בתוך הגוף להחיותו,

Это потому, что Он, благословен Он, отделён от всех миров. Иными словами, Его оживление миров и приведение их к существованию не подобно тому, как душа оживляет тело: сама сущность души облекается в тело, чтобы оживлять его,

Б-г не подвержен изменениям, поскольку Он не облекается в поддерживаемые Им миры. Этим Он отличается от души: сама её сущность входит в тело, чтобы оживлять его.

והרי נתפסת ממש בתוך הגוף ומתחלק החיות המתפשט ממנה בהגוף לגי חלקים שהוא החיות שמלוכש במוחין שבראש.

и потому душа действительно заключена в теле, а жизненная сила, исходящая от неё и распространяющаяся в теле, делится на три части: одна из них — жизненная сила, облечённая в мозг, находящийся в голове.

Поскольку душа заключена в теле, её жизненная сила распределяется в соответствии с частями тела. Первая из трёх частей — жизненная сила, пребывающая в мозге, средоточии разума.

РАЗДЕЛ 2 • 13-7

Душа в теле, Б-г — за пределами миров

3 והחיות שבגוף והחיות שברגלים. שהחיות המלוכש בהראש נעלה יותר הרבה מחיות שבגוף¹³ כנראה בחוש שבראש הוא כל פנימיות החיות.

Жизненная сила тела и жизненная сила ног. Ибо жизненная сила, облечённая в голову, значительно выше жизненной силы тела, как это видно наглядно: в голове сосредоточена вся внутренняя сторона (пнимают) жизненной силы,

Два других уровня — жизненная сила тела и жизненная сила ног. Опыт показывает, что в голове заключена внутренняя, наиболее утончённая сторона жизненной силы души.

דהיינו כח המחשבה והשכל והחושים המעולים שבפנים ראיה שמיעה כו'. והחיות שבהגוף הוא למטה מבחי' זו

а именно сила мысли и разума, а также более совершенные чувства, расположенные на лице: зрение, слух и т. д. Жизненная сила тела ниже этого уровня;

В голове находятся мысль и разум, а также более тонкие чувства лица, такие как зрение и слух. Жизненная сила тела стоит ниже этого уровня.

דהיינו ששם משכן המדות שבלב שהם למטה מהשכל וגם כח המעשה שבידים הוא למטה במדרגה מן החושים שבפנים ראיה ושמיעה כו'.

то есть там находится средоточие эмоциональных качеств (мидот) сердца, которые ниже разума; и сила действия рук также ниже по уровню, чем чувства лица — зрение, слух и т. д.

В теле находятся сердце — средоточие эмоций, стоящих ниже разума, — и руки, сила действия которых ниже чувств лица. Таким образом, различие между головой и телом проявляется и во внутренних, и во внешних силах.

4 ואח"כ ברגלים החיות יותר למטה מבחי' החיות שבגוף. וכ"ז [וכל זה] מפני שהמוחי' [שהמוחי'] שבראש הם מקבלים תחלה החיות ומבחי' פנימיות יותר

А затем в ногах жизненная сила стоит еще ниже, чем уровень жизненной силы в теле. Все это потому, что мозг в голове получает жизненную силу первым и от более внутреннего уровня,

Ноги несут самый низкий уровень жизненной силы души. Такой порядок обусловлен тем, как передается жизненная сила: мозг получает ее первым и от более внутреннего уровня души.

היינו מפנימי' [מפנימיות / מפנימית] הנפש, ואח"כ מבחי' התחתונה שבראש נמשך לגוף כו' לכן החיות שבגוף הוא למטה במדריגה מהחיות שבראש וכן עד"ז מהגוף לרגלים.

то есть от внутренней стороны души; а затем от самого нижнего уровня в голове она нисходит к телу и так далее. Поэтому жизненная сила в теле ниже по ступени, чем жизненная сила в голове, и так же, соответственно, жизненная сила нисходит от тела к ногам.

До тела доходит лишь то, что исходит от самого нижнего уровня находящегося в голове, а до ног — то, что исходит от самого нижнего уровня тела. Таким образом, жизненная сила постепенно нисходит со ступени на ступень: каждая часть получает ее от нижней ступени той части, которая находится выше.

הרי שהחיות המתפשט ממהות הנפש מתחלק לג' חלקים כלליים הנ"ל ראש וגוף ורגלים ויש בכל א' כמה אברים פרטיים כנודע. אך בכלל הם ג' בחי' הנ"ל.

Итак, жизненная сила, распространяющаяся из сущности души, делится на три упомянутые выше общие части: голову, тело и ноги; а в каждой из них есть несколько отдельных органов, как известно. Но в целом это три упомянутых выше уровня.

Хотя тело состоит из множества отдельных органов, жизненная сила души делится на три общих уровня: голову, тело и ноги. Это трехчастное деление далее в маамаре послужит моделью для миров.

5 ושינוי בחינותיהם הוא מצד שינוי גילוי החיות הנמשך להם מהנפש כנ"ל שבראש מאיר בחינה עליונה מהנפש כו'.

Различие между их уровнями обусловлено различием в раскрытии жизненной силы, исходящей к ним от души, как говорилось выше: в голове сияет более высокий уровень души и т. д.

Органы различаются потому, что душа раскрывает в каждом из них иной уровень своей жизненной силы. В голове сияет более высокий уровень души.

ונמצא שחיות הנפש נתפסת ומתלבשת ממש בתוך כלי הגוף ולכן מתחלק החיות הזה המתפשט ממנה ונתפס בהגוף לפי

Итак, жизненная сила души действительно пребывает и облекается в сосуды тела; поэтому эта жизненная сила, распространяющаяся от души и пребывающая в теле, разделяется в соответствии с

Это показывает, что жизненная сила души действительно пребывает и облекается в сосуды тела — его органы. Поскольку она пребывает в них, она разделяется в соответствии с их природой.

מהות הכלים של הגוף שלהיות כלי המוחי^[המוחיין] הם נעלים יותר מכלי הגוף לכך הם מקבלים בחינה עליונה מחיות הנפש שהוא כח המח שבה והשכל כנ"ל.

природой сосудов тела: поскольку сосуды мозга выше сосудов тела, они получают более высокий уровень жизненной силы души — именно силу ума и разума, как говорилось выше.

Мозг — более тонкий сосуд, чем остальные части тела, поэтому он получает более высокий уровень жизненной силы души — ее силу ума и разума. Таким образом, разделение жизненной силы определяется сосудами, в которых она пребывает.

אבל מה שהוא ית' מחיה את העולמות אינו כן שאין בו בחי' התחלקות כלל ח"ו [חס ושלום] ולא שייך כלל לומר אצלו ראש וסוף כלל

Но то, как Он, благословен Он, оживляет миры, происходит иначе: в Нем нет никакого разделения, да не будет, и совершенно неуместно говорить применительно к Нему о начале и конце,

То, как Б-г оживляет миры, совершенно иное: в Нем нет никакого разделения. Такие понятия, как «начало» и «конец», высшие и низшие части, к Нему неприменимы.

כי הוא ראשון והוא אחרון כי והיינו לפי שהוא ית' אינו מתלבש כלל בתוך העולמות.

ибо Он — первый и Он — последний и т. д. Это потому, что Он, благословен Он, вовсе не облекается в миры.

«Он — первый и Он — последний» означает, что Он одинаков на всех уровнях, и в Нем нет ни начала, ни конца. Причина в том, что Он не облекается в миры.

6 ולא כמו שהנשמה מתלבשת בגוף כנ"ל. ולהיות כן אין שייך כלל בחי' התחלקות בהיות שהוא מהווה העולמות דההתחלקות הוא מצד ההתלבשות כנ"ל דלפי שכלי המוחי' [המוחי'] נעלים יותר

И не так, как душа облачается в тело, как говорилось выше. Поэтому к жизненной силе, которой Он приводит миры в бытие, вообще неприменимо разделение на уровни: ведь разделение возникает вследствие облечения, как говорилось выше. Поскольку сосуды мозга более возвышенны,

Поскольку Б-г не облачается в миры так, как душа облачается в тело, к Нему неприменимо разделение, свойственное душе. Разделение возникает вследствие облечения: более тонкий сосуд, например мозг, притягивает к себе более высокий уровень.

לכן מתלבש בהם בחי' עליונה יותר כו', וזהו דוקא בבחי' החיות המתלבש בתוך הכלים שייך לומר כן. в них облачается более высокий уровень и т. д.; и так можно сказать лишь о жизненной силе, облеченной внутри сосудов.

Только о жизненной силе, действительно облеченной в сосуды, можно сказать, что она разделяется в соответствии с ними. Разделение свойственно облечению, а не жизненной силе как таковой.

משא"כ בו ית' שהיותו מחיה העולמות אינו ע"י שמתלבש בתוכן כלל. הלכך לא שייך כלל שום התחלקות כלל ועיקר גם בהיות שנמשך ממנו להחיותם כיון שאינו מתלבש בתוכן.

Но не так обстоит дело с Ним, благословен Он: ведь Он дает жизнь мирам вовсе не посредством того, что облачается в них. Поэтому к ней вообще неприменимо никакое разделение — даже к жизненной силе, исходящей от Него, чтобы оживлять миры, поскольку Он не облачается в них.

Б-г дает жизнь мирам, не входя в них. Поэтому даже жизненная сила, исходящая от Него к мирам, не разделяется на уровни, поскольку Он не облачается в них.

7 וזהו פי' וענין קדוש דהיינו שהוא ית' קדוש ומובדל מהעולמות דאע"פ [דאף על פי] שמחיה ומהווה אותן מאין עכ"ז [עם כל זה] אינו מתלבש בתוכן כו'.

В этом смысл и значение слова «свят»: Он, благословен Он, свят и отделён от миров, ибо, хотя Он даёт им жизнь и приводит их из небытия к бытию, Он всё же не облачается в них и т. д.

В этом маамаре слово «свят» означает «отделён». Б-г творит миры из небытия и даёт им жизнь, однако не облачается в них.

ולפיכך אין שום שינוי והתפעלות אצלו ית' מהבריאה משא"כ הנשמה מתפעלת ממקרי הגוף לפי שמתלבשת ונתפסת בהגוף כנ"ל:

Поэтому творение не вызывает в Нём, благословен Он, никаких изменений и никак на Него не воздействует; душа же испытывает воздействие происходящего с телом, поскольку облекается в тело и связана с ним, как упоминалось выше.

Поскольку Он не облекается в творение, оно не изменяет Его и не воздействует на Него. Душа же, напротив, испытывает воздействие происходящего с телом именно потому, что облекается в него и связана с ним.

РАЗДЕЛ 3 • 18-10

Возражение: уровни в мирах

8 ב ואמנם צ"ל שהרי בבריאת העולמות יש ג"כ התחלקות מדרגות אין קץ כידוע בענין השתלשלות העולמות גבוה מעל גבוה שומר¹⁴ כו'. וגם בעוה"ז אנו רואים חילוקי מדרגות דצח"מ [דומם צומח חי מדבר].

2. Однако здесь необходимо понять следующее: ведь и при сотворении миров имеется разделение на бесчисленные уровни, как известно из учения о цепи нисходящих миров (иштальшелут): «Высокий выше высокого наблюдает...» и т. д. И в этом мире мы также видим различия уровней: неживое, растительное, животное и говорящее.

Раздел 2 ставит возражение: творение действительно являет бесчисленные уровни, как в цепи нисходящих миров, где, согласно словам книги Коэлет, один уровень стоит выше другого. Даже в этом мире есть четыре ступени созданного: неживая природа, растения, животные и человек — «говорящий».

וגם בכלל הוא התחלקות לגי' בחי' כלליים וכמ"ש ולכבודי בראתיו¹⁵ יצרתיו אף עשיתיו שהן גי' עולמות כללים (ובהם פרטים רבים) גי"ע [גן עדן] העליון גן עדן התחתון ועוה"ז.

И в целом также имеется разделение на три общих уровня, как сказано: «И ради славы Моей Я сотворил его, образовал его и также создал его»: это три общих мира (а внутри них — множество частных уровней): высший Ган Эден, нижний Ган Эден и этот мир.

В Исаии 43:7 употреблены три глагола творения — «сотворил», «образовал» и «создал»; их толкуют как обозначение трёх общих миров: высшего Ган Эдена, нижнего Ган Эдена и этого мира. В каждом из них есть множество частных уровней.

והוא ממש עדי"מ כהתחלקות החיות שבגוף האדם שמתחלק בכלל לגי בחי ראש וגוף ורגל וכך העוה"ז
 כתיב בו והארץ הדום רגלי¹⁶ וג"ע [וגן עדן] התחתון הוא כמשל הגוף ששם משכן המדות בלב.¹⁷

Это в точности подобно разделению жизненной силы в человеческом теле, которая в целом делится на три уровня: голова, туловище и нога. И об этом мире сказано: «А земля — подножие ног Моих»; нижний Ган Эден подобен в этой аналогии туловищу, где в сердце пребывают эмоциональные качества.

Три мира соответствуют голове, туловищу и ногам в аналогии с душой. Исаия называет землю подножием Б-га, так что этот мир соотносится с «ногами», а нижний Ган Эден, где раскрываются чувства, — с туловищем и его сердцем.

9 וכך נודע דשית ספירן מקננין ביצירה.^{18.19} דהיינו ששם גילוי מדותיו ית' חסד כו' וגם מוחין חב"ד [חכמה
 בינה ודעת] מתלבשים בהמדות כו'.

Итак, известно, что «шесть сфирот пребывают в Йецира»: то есть там раскрываются Его, благословен Он, эмоциональные качества — Хесед (доброта) и далее, — а также интеллект (мохин): Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), облаченный в эмоциональные качества и далее.

Выражение «шесть сфирот пребывают в Йецира» приводится в «Тикуней Зоар»: шесть эмоциональных качеств — Хесед и следующие за ним — раскрываются в мире Йецира. Интеллект (Хохма, Бина и Даат) присутствует там тоже, но лишь будучи облаченным в эмоции, как «тело» в этой аналогии.

וג"ע [וגן עדן] העליון שם גילוי בחי חב"ד [חכמה בינה ודעת] עצמן דא"ס כ"ה לנשמות היושבים ונהנין מזיו²⁰
 והוא כמו עדי"מ הראש שבו משכן השכל.

А высший Ган Эден — это место, где душам, «сидящим и наслаждающимся сиянием», раскрывается сам уровень Хохмы, Бины и Даат Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Это подобно голове, в которой находится вместилище интеллекта.

В отличие от этого, в высшем Ган Эдене душам раскрываются сами Хохма, Бина и Даат Б-га; они, говоря словами Талмуда (Брахот 17а), «сидят и наслаждаются сиянием» Шхины. Это соответствует голове — вместилищу интеллекта.

וא"כ מובן מזה שהחיות הנמשך ממנו ית' בהעולמות ג"כ מתחלק בתוכן לחילוקי מדרגות כמו עד"מ חיות המתפשט מהנפש בהגוף כנ"ל וההתחלקות נמשך מצד ההתלכשות בכלים.

Итак, из этого понятно, что жизненная сила, исходящая от Него, благословен Он, в миры, также разделяется в них на различные уровни, подобно тому как, например, жизненная сила распространяется от души в теле, как сказано выше; и это разделение происходит вследствие облачения в сосуды.

Это уточняет возражение: жизненная сила Б-га в мирах действительно разделяется на уровни, подобно жизненной силе души в теле. А выше было показано, что такое разделение возникает лишь вследствие облачения в сосуды.

וא"כ נראה שהחיות הנמשך ממנו ית' ג"כ מתלבש בתוכם, וכן נמצא לרז"ל [לרבותינו זכרונם לברכה] בהדיא (בפ"ק [בפרק קמא] דברכות)

Итак, получается, что жизненная сила, исходящая от Него, благословен Он, также облачается в них. И это прямо сказано у наших благословенной памяти мудрецов (в первой главе трактата Брахот),

Из этого следовало бы, что жизненная сила Б-га все же облачается в миры. Именно об этом прямо говорят мудрецы в первой главе трактата Брахот.

שדימו המשכת החיות ממנו ית' להעולמות לסדר המשכת החיות מהנפש בהגוף, והוא מ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (דף י" ע"א)

сравнивших нисхождение жизненной силы от Него, благословен Он, в миры с порядком нисхождения жизненной силы от души в тело. Так сказали наши благословенной памяти мудрецы (лист 10a):

Мудрецы сравнивают, как жизненная сила исходит от Б-га к мирам, с тем, как она исходит от души к телу. Этот отрывок находится в трактате Брахот, лист 10a.

מה הקב"ה מלא כל העולם אף הנשמה מלאה את כל הגוף²¹, ובמדרש תלים²² ע"פ כרכי

«Как Святой, благословен Он, наполняет весь мир, так и душа наполняет все тело». А в «Мидраш Техилим», комментируя [стих] «Благослови,

В сравнении Талмуда говорится: как Б-г наполняет весь мир, так душа наполняет все тело. «Мидраш Техилим», комментируя псалом 103 — «Благослови, душа моя», — приводит такое же сравнение.

נפשי אמרו מה הנפש ממלאה את הגוף כך הקב"ה ממלא את העולם,²³ והרי ענין שהנשמה ממלאה הגוף הוא בבחי' התלבשות ותפיסה ממש כנ"ל.

душа моя», — сказано: «Как душа наполняет тело, так Святой, благословен Он, наполняет мир». Однако душа наполняет тело посредством реального облачения в него и пребывания в нем, как сказано выше.

В мидраше сравнение приведено в обратном порядке: как душа наполняет тело, так Б-г наполняет мир. Но душа наполняет тело, облачаясь в него и пребывая в нем; поэтому это сравнение, казалось бы, противоречит отделенности Б-га.

10 וא"כ מדמים כן ענין התלבשות החיות ממנו ית' בהעולמות, וזהו לכאורה הפך ממשנ"ת [ממה שנתבאר] דהוא ית' קדוש ומוכדל ומח"י את העולם שלא ע"י התלבשות ח"ו [הס ושלום].

Если так, они уподобляют этому облачение жизненной силы, исходящей от Него, благословен Он, в мирах. На первый взгляд, это прямо противоположно тому, что было объяснено: Он, благословен Он, свят и отделен и оживляет мир не посредством облачения, упаси Б-г.

Сравнения мудрецов изображают жизненную силу Б-га облаченной в мире, подобно тому как душа находится в теле. Это, по-видимому, противоречит только что сказанному: Б-г свят и отделен и оживляет мир без облачения.

והוא כלל גדול בתורה וכוונת דאיהו תפיס בכולא עלמין²⁴ ולית מאן דתפיס ביי [ביה].²⁵ אך הענין דודאי יש בחי' חיות המתלבש בהעולמות בפנימיותם ממש ומתחלק חילוקי מדריגות כמשל התחלקות חיות הנפש שבגוף.

Это великий принцип Торы, как известно: «Он объемлет все миры, и никто не объемлет Его». Однако объяснение таково: несомненно, существует уровень жизненной силы, облаченной в миры, в самой их внутренней стороне (принимают), и она разделяется на различные ступени, подобно разделению жизненной силы души в теле, как в приведенном уподоблении.

Отделенность Б-га — основополагающий принцип, выраженный словами Зоара: Он «объемлет все миры», тогда как ничто не объемлет Его. Ответ начинается здесь: действительно, есть уровень Б-жественной жизненной силы, облаченной в миры и разделенной на ступени, подобно жизненной силе души в теле.

אך כללות בחי' חיות זה המתלבש בעולמות הוא רק בחי' זיו השכינה לבד זיו דוקא מבחי' הנקי שכינה.

Однако жизненная сила, облаченная в миры, в целом представляет собой лишь сияние Шхины (Б-жественного присутствия): именно сияние — от уровня, называемого Шхиной.

Но эта облаченная жизненная сила — лишь сияние (зив) Шхины, а не сама Шхина. Слово «сияние» выбрано не случайно: это лишь отблеск уровня, называемого Шхиной.

Сияние, наполняющее миры

11 והוא הנקי ג"כ ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. ופי' שהחיות שנמשך ממנו ית' להתלבש בתוכיות העולמות ממש

הוא רק

И это также называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин). Имеется в виду, что жизненная сила, исходящая от Него, благословен Он, чтобы облечься в самую внутреннюю сущность миров, — это лишь

Этот уровень, облакающийся в миры, называется мемале коль альмин — «светом, наполняющим все миры». Это жизненная сила, входящая в самую внутреннюю сущность каждого мира.

מכחי זיו והארה לכד מהשכינה ב"ה שבחי' זיו זה הוא הנמשך להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. ובכחי' התלכשות והתחלקות לכל עולם כפי מדרגתו בג"ע [בגן עדן] העליון כך כו'.

лишь уровень сияния и света Шхины, благословен Он; именно это сияние нисходит, чтобы стать светом, наполняющим все миры. И [это происходит] посредством облачения и разделения для каждого мира согласно его уровню: в высшем Ган Эдене — так далее.

Это всего лишь сияние и свет Шхины, разделяющиеся сообразно уровню каждого мира: одна мера — в высшем Ган Эдене, другая — в нижнем, и так далее. Следовательно, разделение, на которое указывало возражение, относится лишь к этому сиянию.

12 והנה בחי' זיו זה שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא הנקי עלמא דאתגליא²⁶ בזהר. והטעם כי על בחי'

זו נאמר ומבשרי אחזה²⁷ אלוה.

Итак, этот уровень сияния, который представляет собой свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), Зоар называет «раскрытым миром» (альма де-итгалья). Причина в том, что об этом уровне сказано: «И от плоти моей узрю Б-га».

Зоар называет этот уровень «раскрытым миром» (альма де-итгалья), поскольку он доступен восприятию. Стих «И от плоти моей узрю Б-га» (Иов 19:26) говорит именно о нём.

אחזה ממש כאלו נראה בעין ממש בבחי' גילוי. וענין ראי' [ראיה] זו הוא כמו שמבשרי אנו רואי' [רואים]
שיש לנו נפש המחי' [המחיה] בשר הגוף שבהסתלקות הנפש מהגוף

«Узрю» — в буквальном смысле, словно это действительно открыто предстает перед глазами. Суть этого видения подобна тому, как, исходя из собственной плоти, мы видим, что у нас есть душа, оживляющая плоть тела: когда душа покидает тело,

Слово «узрю» следует понимать буквально: Б-жественное здесь предстает словно видимое глазом. Сравнение приводится с нашим собственным телом: по его плоти мы воспринимаем, что душа дает ему жизнь.

אזי נעשה הגוף פגר כאבן כנראה בלילה בעת השינה שהנשמה מסתלקת מהגוף ונשאר קיסטא
דחיותא^{28,29} הרי שינה א' מס' [מסכת] במיתה³⁰

тело становится трупом, подобным камню; это видно ночью, во время сна, когда душа покидает тело и [лишь] остается «малая мера жизненной силы». Поэтому сон составляет одну шестидесятую смерти.

Когда душа покидает тело, оно становится безжизненным, как камень; это видно во время сна, когда душа удаляется и остается лишь «малая мера жизненной силы». Поэтому Талмуд (Брахот 57б) называет сон одной шестидесятой смерти.

ולכן מברכים בכל בקר בעמידה משינה בא"י [ברוך אתה ה'] המחזיר נשמות³¹ לפגרים מתים כי בכל יום
מתחדש החיות ונעשה בריה חדשה³² הרי אעפ"י [אף על פי] שאין אנו רואים בעיני ראייה מהות הנפש
איך ומה היא.

Поэтому каждое утро, встав со сна, мы благословляем: «Благословен Ты, Б-г, возвращающий души в мертвые тела», ибо каждый день жизненная сила обновляется и человек становится новым творением. Итак, хотя мы не видим глазами, какова сущность души и что она собой представляет,

Поэтому в утреннем благословении мы благодарим Б-га, «возвращающего души в мертвые тела» (Брахот 60б): каждый день жизненная сила обновляется, и человек становится словно новым творением, как сказано: «Они обновляются каждое утро» (Эйха 3:23). И всё же мы никогда не видим саму сущность души.

מ"מ נודע ונרגש לנו שהנפש מלובשת בגוף שהרי נראה לנו פעולותיה שהגוף חי ממנה שהרי מצד עצמו הגוף הוא כאבן בהסתלק הנפש ממנו.

тем не менее нам известно и ощутимо, что душа облачена в тело, ведь ее действия видны нам: тело живет благодаря ей, ибо само по себе, когда душа покидает его, оно подобно камню.

И всё же мы знаем и ощущаем, что душа находится в теле, потому что видим ее действие: благодаря ей тело живет. Без души тело подобно камню.

13 וא"כ הנפש היא בבחי' גילוי ממש אצלינו שנראה לנו ענין התלכשות הנפש בגוף אע"פ [אף על פי] שאין המהות מושג ונראה מה הוא וכך ממש אחזה אלוה

Итак, душа действительно раскрыта для нас: нам видимо, как душа облекается в тело, хотя ее сущность — то, что она собой представляет, — не постигается и не видна. И именно так: «Я узрю Б-га»:

Таким образом, душа «раскрыта» для нас, хотя ее сущность и не постигается: мы воспринимаем, что она облечена в тело. Именно в этом смысле сказано: «Я узрю Б-га».

שהרי אנו רואים בעינינו פעלו הנראה שהעולם הוא גוף גדול³³ חי ובהכרח שיש בהם חיות המחיה אותם כמו שנודע לנו הנפש ע"י פעלה הנראה בגוף

ведь мы своими глазами видим Его явное деяние: мир — это великое живое тело, и необходимо, чтобы в нем была жизненная сила, дающая ему жизнь, подобно тому как душа становится известной нам через ее явное действие в теле.

Мы видим мир, подобный великому живому телу, и потому понимаем, что в нем непременно должна быть жизненная сила, дающая ему жизнь. Так же мы узнаём о душе — через то, что она явно совершает в теле.

וכמו שאנו רואים החיות שבעוה"ז כמ"כ [כמו כן] הנבראים שבעולמות העליונים רואים ג"כ ומשיגים ביתר שאת החיות המהוה אותן,³⁴ וזהו ומבשרי אחזה אלוה מבשרי דוקא

И подобно тому как мы видим жизненную силу в этом мире, так и сотворенные существа высших миров также видят и постигают — в большей мере — жизненную силу, приводящую их к бытию. И это означает: «И от плоти моей узрю Б-га» — именно «от плоти моей»:

Подобно тому как мы воспринимаем жизненную силу в этом мире, существа высших миров воспринимают еще яснее жизненную силу, которая создает их. В стихе особо сказано «от плоти моей»: сравнение основано на собственном теле человека.

כמו שמבשרי אני מרגיש ואחזה הנפש שנתת בי כך אחזה אלוה היא התלבשות החיות בחי ממכ"ע
[ממלא כל עלמין] הנמשך מא"ס ב"ה בתוכיות העולמות ממש

подобно тому как от плоти моей я чувствую и вижу душу, которую Ты вложил в меня, так и «я узрю Б-га», то есть облекание жизненной силы — уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), исходящего от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и проникающего в самую глубину миров,

Подобно тому как я чувствую душу в собственной плоти, я «узрю Б-га», то есть облекание жизненной силы мемале коль альмин, исходящей от Бесконечного и входящей во внутреннюю сущность миров.

כמו שהנשמה מלאה את כל הגוף וכך חיות זה מתחלק לגי בחי כלליים גי"ע [גן עדן] העליון וגי"ע [וגן עדן]
התחתון ועוה"ז.

подобно тому как душа наполняет все тело. И эта жизненная сила делится на три общих уровня: высший Ган Эден, нижний Ган Эден и этот мир.

Эта жизненная сила наполняет миры так же, как душа наполняет тело, и, подобно жизненной силе души, делится на три общих уровня: высший Ган Эден, нижний Ган Эден и этот мир.

14 ולכן נקי בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] עלמא דאתגליא [ועמ"ש בפ' ואתחנן ע"פ וידעת היום].³⁵ ג אך בחי
חיות זה הנמשך בבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא

Поэтому уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), называется «раскрытым миром». [И см. сказанное в разделе «Ваэтханан» к стиху «И познай ныне».] 3. Но эта жизненная сила, нисходящая в виде света, наполняющего все миры, —

Поскольку этот свет может быть воспринят таким образом, мемале коль альмин называется «раскрытым миром»; здесь отсылают к более подробному разбору в «Ликутей Тора», раздел «Ваэтханан», к словам «И познай ныне». С этого начинается раздел 3.

רק הארה וזיו בעלמא זיו השכינה. אבל הוא ית' עצמו הוא קדוש ומובדל שאינו מתלבש ח"ו [חס ושלום]
בתוך העולמות.

лишь сияние и отблеск — сияние Шхины (Б-жественного присутствия). Но Он Сам, благословен Он, свят и отделён, ибо, упаси Б-г, не облекается в миры.

В разделе 3 подчёркивается ограниченность этого уровня: это лишь сияние — сияние Шхины. Сам Б-г остаётся святым и отделённым, не облекаясь в миры.

Свет, окружающий миры

15 ואף גם בחי החיות הנמשך ממנו ית' להחיות העולמות עיקר החיות אינו מתלבש בתוכן כלל³⁶ אלא מחיה ומהוה אותן שלא ע"י התלבשות וזהו בחי סכ"ע [סובב כל עלמין].

И даже в жизненной силе, исходящей от Него, благословен Он, чтобы оживлять миры, главная жизненная сила вовсе не облачается в них, а оживляет их и приводит к существованию не посредством облачения. Это и есть уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Даже жизненная сила, которую Б-г посылает мирам, по большей части не облачается в них: она дает им жизнь и существование, не входя в них. Это уровень совев коль альмин — «света, окружающего все миры».

וזהו שנת"ל [שנתבאר לעיל]³⁷ שהחיות שהוא ית' מחיה העולמות אינו כדמיון שהנפש מחיה את הגוף כי הוא ית' מחיה אותן אע"פ [אף על פי] שאינו מתלבש בתוכן רק בבחי סובב ומקיף עליהן.

И это то, что было объяснено выше: жизненная сила, которой Он, благословен Он, оживляет миры, не подобна тому, как душа оживляет тело. Ведь Он, благословен Он, оживляет их, хотя и не облачается в них, а лишь окружает и охватывает их.

Это то, что было объяснено выше, в разделе 1: Б-г дает жизнь не так, как душа. Он оживляет миры, лишь окружая и охватывая их, а не входя в них.

16 וההארה שנמשכת בבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא זיו והארה לבד מבחי הסוכ"ע ונקי זיו השכינה כנ"ל. והלכך אין שייך בו שום שינוי ע"י הבריאה ולא כמו הנשמה שמתפעלת ממקרי הגוף לפי שמהו"ע [שמהותו ועצמותו] מתלבשת בהגוף.

И свечение, нисходящее в качестве света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — это лишь сияние и свечение от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); оно называется сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), как сказано выше. Поэтому творение не вносит в Него никакого изменения — в отличие от души, которая испытывает воздействие происходящего с телом, поскольку сама ее сущность облечена в тело.

Мемале коль альмин, облеченный свет, — лишь сияние совев коль альмин, и это сияние называется сиянием Шхины. Поэтому творение не вносит изменений в Б-га, в отличие от души, которая испытывает воздействие происходящего с телом, поскольку сама ее сущность облечена в него.

17 ואי לזאת מובן שבבחי' סוכ"ע אין שי"ך התחלקות ראש וסוף מעלה ומטה כיון שאינו מתלבש

בהעולמות וז"ש [וזהו שכתוב]

Соответственно, понятно, что на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), нет разделения на начало и конец, верх и низ, поскольку он не облекается в миры. И это [смысл] написанного:

Поскольку совев коль альмин не облекается в миры, к нему неприменимы различия между началом и концом, верхом и низом. В подтверждение этого приводится стих.

כי נשגב שמו לבדו³⁸ הודו על ארץ ושמים פי' שרק הזיו וההוד של שמו ית' הוא מתלבש בארץ ושמים להחיותם ומתחלק לחלקים

«Ибо возвышено одно лишь Его имя; Его великолепие — над землёй и небесами». То есть только сияние и великолепие Его имени, благословен Он, облекаются в землю и небеса, чтобы поддерживать в них жизнь, и разделяются на части,

В Псалмах 148:13 сказано: «Возвышено одно лишь Его имя; Его великолепие — над землёй и небесами». Только великолепие Его имени, его сияние, входит в землю и небеса и разделяется на части.

כנ"ל, [וגם נודע דארץ ושמים נק' ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון כידוע בפ"י מי לי בשמים^{39, 40} כו'], אבל שמו עצמו הוא⁴¹ קדוש ומוכדל ונשגב לבדו.

как упоминалось выше. [Также известно, что земля и небеса называются высшим и нижним Ган Эден, как известно из объяснения слов «Кого имею я на небесах» и т. д.] Но само Его имя свято, отделено и «возвышено одно лишь».

Алтер Ребе добавляет, что здесь «земля и небеса» означают нижний и высший Ган Эден, как в объяснении слов «Кого имею я на небесах» (Псалмы 73:25). Само Его имя пребывает святым и отделённым, «возвышенным в одиночестве».

18 וכמ"ש אין ערוך אליך⁴² פי' שא"א להיות המשכת החיות ממנו ית' בבחי' סדר ההשתלשלות עילה

ועלול וענין עילה ועלול הוא כמו שמהשכל מתהוה מדה שבלב וממדה מחשבה כו'

И как сказано: «Нет никого, равного Тебе», — то есть невозможно, чтобы жизненная сила исходила от Него, благословен Он, в порядке нисходящей цепи миров (иштальшелут), по принципу причины и следствия. Причинно-следственная связь подобна тому, как из разума возникает эмоциональное качество в сердце, а из этого качества — мысль и так далее,

Слова «Нет никого, равного Тебе» (Теилим, 40:6) означают, что жизненная сила Б-га не может исходить от Него по цепи причин и следствий. В такой цепи каждый уровень возникает из предшествующего, как чувство возникает из идеи, а мысль — из чувства.

שמהות השכל נתפס בהמדה כו', משא"כ הוא ית' בחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] ואינו נתפס בהעולמות ולא כמו שהעלול משיג עילתו אלא אין ערוך לך ממש.

ибо сущность разума заключена в эмоциональном качестве и так далее. Однако Он, благословен Он, — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и Он не заключен в мирах; и это не подобно тому, как следствие постигает свою причину, — напротив, «нет никого, равного Тебе» в буквальном смысле.

В цепи причин и следствий сущность причины заключена в её следствии, и следствие может постигнуть свою причину. Б-г же, будучи совев коль альмин, не заключен в мирах и не может быть ими постигнут: между Ним и мирами действительно нет сравнения.

РАЗДЕЛ 6 • 119-21

Живой Элоким и Царь мира

19 ועי' נאמר כי נשגב שמו לבדו.⁴³ ולכן כתיב אני הוי' לא שנית⁴⁴ ואתה הוא קודם שנברא כו' ומשנברא העולם הכל בשוה. וז"ש [וזהו שכתוב] אלקים חיים ומלך עולם.⁴⁵

Об этом сказано: «Ибо возвышено одно лишь имя Его». Поэтому написано: «Я, Авая, не изменился», а также: «Ты — Он прежде, чем [мир] был сотворён», и так далее, «а после сотворения мира» — всё одинаково. И это смысл написанного: «живой Элоким и Царь мира».

Поскольку Он выше всякой цепи причин, сотворение мира не изменило Б-га: «Я, Авая, не изменился», и Он тот же до и после сотворения мира. В книге Йирмияу (Иеремии) 10:10 Он назван «живым Элоким и Царём мира», и теперь маамар объясняет оба этих выражения.

פי' מה שהוא אלקים חיים שנמשך ממנו חיות להיות מתלבש בכל נברא בפנימיותו ממש ולכן אלקים לשון רבים ע"ש ריבוי התחלקות החיות לכל נברא.

Смысл слов «живой Элоким» в том, что от Него исходит жизненная сила, облачающаяся в каждое сотворённое существо — в самую его внутреннюю сторону (пнимают). Поэтому имя «Элоким» имеет форму множественного числа: оно указывает на множество частей жизненной силы, предназначенных для каждого сотворённого существа.

«Живой Элоким» — это жизненная сила, входящая в каждое сотворённое существо. Имя Элоким имеет форму множественного числа, потому что эта жизненная сила разделяется между множеством творений, и каждое получает свою долю.

20 וזהו לשון אלקים חיים כו' הנה המשכה זו בכלל הוא רק מבחי' מלך עולם. דהיינו מבחי' מדת מלכותו ית' כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים.⁴⁶

Таково выражение «живой Элоким» и т. д. Это нисхождение в целом происходит лишь с уровня «Царь мира», то есть с уровня Его качества царствования (Малхут), да будет Он благословен, как сказано: «Царство Твое — царство всех миров».

Это разделённая жизненная сила исходит лишь с уровня «Царь» — качества царствования Б-га (Малхут), низшего из Б-жественных качеств. В Теилим 145:13 сказано: «Царство Твое — царство всех миров»; эти слова связывают Малхут с мирами.

ומשם נמשך ג"כ להיות סדר השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] ומעלה ומטה כמו ראש וגוף כו' כנ"ל משא"כ מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' קדוש ומובדל וכמשל התפשטות

Оттуда также нисходит упорядоченная цепь нисходящих миров (иштальшелут) — последовательность причины и следствия, а также уровней высшего и низшего, подобная голове и телу и т. д., как упоминалось выше. Но Его сущность и сущностное бытие, да будет Он благословен, святы и отделены. Это подобно тому, как распространяется

От Малхут также исходят цепь причины и следствия и порядок высших и низших уровней, подобно голове и телу. Сама сущность Б-га остаётся святой и отделённой; это поясняется примером земного царя.

הממשלה והאדנות של המלך על אנשי המדינה שבממשלה זו הוא מנהיג' [מנהיגה] ואימתו עליהם הרי עצמות המלך אינו נתפס באנשי המדינה רק שמו לבד נקי עליהם

власть и господство царя над жителями страны: этой властью он руководит ими, и они трепещут перед ним; однако сущность царя не присутствует в жителях страны — лишь его имя называется над ними,

Царь властвует над своей страной, и его подданные трепещут перед ним, но сам он не пребывает внутри них. На них распространяется лишь его имя — его власть.

והוא ממשלתו ואימתו, וכמ"כ [וכמו כן] יובן למעלה שחיות העולמות הוא נמשך ממדת מלכותו ית' שמבחי' מלי' נמשך להיות מתפשט ומתלבש החיות בג' עולמות הנ"ל ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון ועוה"ז.

а именно его власть и трепет перед ним. Так же следует понимать и вышнее: жизненная сила миров исходит из Его качества царствования, да будет Он благословен; ведь с уровня Малхут жизненная сила распространяется и облачается в три упомянутых выше мира: верхний и нижний Ган Эден и этот мир.

«Имя» царя означает его власть и вызываемый им трепет. Подобным образом жизненная сила трёх миров исходит из Б-жественного царствования — Малхут — и распространяется в них, тогда как Его сущность пребывает выше миров.

21 וגם באמת מובן ממשל המלוכה שבחיי ההתנשאות הוא בחיי מקיף וממעל לאנשי המדינה. וכך בחיי מלכותו ית' היא בחיי סובב ומקיף על העולמות

В самом деле, это также понятно из притчи о царской власти: возвышенность царя — это уровень, который окружает жителей страны и находится над ними. Так и уровень Его царской власти (Малхут), да будет Он благословен, окружает миры и объемлет их,

Притча о царской власти показывает нечто большее: возвышенность царя стоит над его народом и объемлет его. Так и царская власть Б-га сама по себе — это уровень, окружающий миры (совев коль альмин).

רק זיו והארה ממנה נמשך להיות מתלבש בהעולמות והוא ענין זיו השכינה שנמשך להיות כח הפועל בנפעל ממש ואז שייך סדר השתלשלות עילה ועלול כו'

и лишь сияние и отсвет от нее нисходят, чтобы облечься в миры. Это сияние Шхины (Б-жественного присутствия), которое нисходит, становясь «силой Действующего в действующем» в буквальном смысле; и тогда применим упорядоченный процесс причин и следствий и т. д.

Лишь сияние Его царской власти входит в миры; это сияние Шхины, которое становится «силой Действующего в действующем», силой, реально поддерживающей каждое творение. Только на этом уровне применим порядок причин и следствий.

וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] דאפי' [דאפילו] בחיי שמו שהוא מלכותו הוא נשגב לבדו רק הודו של שמו על ארץ ושמים כו' וזהו אתה קדוש ושמך קדוש⁴⁷ (וכמ"ש במ"א בד"ה לכן אמור לבני⁴⁸ ישראל).

И, как было написано выше, даже уровень Его имени, которое есть Его царская власть, «возвышен в одиночестве», и лишь великолепие Его имени — «над землей и небесами» и т. д. В этом смысл слов: «Ты свят, и имя Твое свято» (как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Поэтому скажи сынам Израиля»).

Как объяснено в связи с Псалмами 148:13, даже Его имя, Его царская власть, «возвышено в одиночестве», и лишь его великолепие входит в миры. Таков смысл слов молитвы «Амида»: «Ты свят, и имя Твое свято»: и Он Сам, и Его имя отделены.

ובזה יובן ענין ד' רבתי דאחד שרומז למדת מלכותו ית' כנודע וא"כ צ"ל מ"ש אח"כ בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]⁴⁹ הלא כבר נרמז ענין מלכותו בד' רבתי דאחד.

Теперь станет понятно, что означает большая далет в слове «Эхад» («Один»), которая, как известно, указывает на качество Его царской власти, да будет Он благословен. Если так, то следует понять, почему далее произносят: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»: разве царская власть уже не обозначена большой далет в слове «Эхад»?

В «Шма» буква далет в слове «Эхад» («Один») написана крупно, и известно, что она указывает на царскую власть Б-га. Отсюда возникает вопрос: зачем затем добавлять слова «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», если Его царская власть уже обозначена?

אך הענין כי הד' רבתי דאחד הוא רומז על בחי' עצם מדת מלכותו ית' שהיא למעלה מההתלבשות בבחי'ע

Объяснение же таково: большая далет в слове «Эхад» указывает на сущность качества Его царской власти, да будет Он благословен, которая выше облечения в мирах Брия, Йецира и Асия;

Ответ таков: большая далет указывает на сущность Его царской власти, которая выше облечения в мирах Брия, Йецира и Асия.

ולכן הד' סטריין מזרח ומערב צפון ודרום הם בטלים⁵⁰ שם במציאות שאין שם התחלקות מעלה ומטה כנ"ל.

поэтому четыре стороны — восток и запад, север и юг — там совершенно не существуют, ибо там нет деления на верх и низ, как говорилось выше.

Далет, числовое значение которой равно четырем, обозначает четыре направления; там они не существуют, поскольку на этом уровне нет деления на высшее и низшее. Это отсылает к учению Талмуда (Berakhot 13b): произнося «Эхад», следует сосредоточиться, вознося Б-га над собой, под собой и в четырех направлениях.

אך בחי' שם כבוד מלכותו ענין ג' תיבות אלו הוא מה שנמשך הזיו ממת מלכותו ית' להתלבש בתוכיות העולמות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ממש

Но уровень слов «имя славы царства Его» — смысл этих трех слов — это сияние, нисходящее от качества Его царской власти, да будет Он благословен, чтобы облечься во внутреннюю сущность миров как свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), в буквальном смысле,

Слова «Благословенно имя славы царства Его», напротив, относятся к сиянию, исходящему от Его царской власти и одеющемуся во внутреннюю сущность миров как мемале коль альмин.

כח הפועל בנפעל ולהיותן נחלקים בכלל לגי חלקים ג"ע [גן עדן] העליון והתחתון והעוה"ז בחי' בראתיו יצרתיו עשיתיו⁵¹ ע"כ באו ע"ז ג' תיבות והן שם כבוד מלכותו.

— «сила Действующего в действующем». А поскольку миры в целом делятся на три части: высший и нижний Ган Эден и этот мир, — соответствующие уровням «Я сотворил его, Я образовал его, Я создал его», для них и даны три слова: «имя славы царства Его».

Это сияние есть «сила Действующего в действующем»; оно распространяется на три мира в целом: высший и нижний Ган Эден и этот мир, соответствующие словам «сотворил, образовал, создал». Поэтому в ответе три слова: «имя», «слава» и «царство Его».

РАЗДЕЛ 7 • 22-26

«У Тебя источник жизни»

22 וזהו פי' בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] היינו שאנו ממשיכים להיות המשכות מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. וז"ש [וזהו שכתוב] כי עמך מקור חיים⁵² ולא נאמר

И в этом смысл слов: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»: мы привлекаем потоки с уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). И это [смысл] написанного: «Ибо у Тебя источник жизни», а не сказано

Произнося «Благословенно имя славы царства Его», мы привлекаем Б-жественный поток через уровень мемале коль альмин — сияния, входящего в миры. В этом также ключ к вопросу о словах из Теилим 36:10: «Ибо у Тебя источник жизни».

כי אתה מקור חיים שאז היה משמע שהוא ב"ה הוא המקור הנובע ממנו החיים בהשתלשלות עילה ועלול.

«Ибо Ты — источник жизни»; тогда подразумевалось бы, что Он, благословен Он, — источник, из которого жизнь изливается по цепи (иштальшелут) причины и следствия.

Если бы в стихе было сказано: «Ты — источник жизни», это означало бы, что Сам Б-г — первое звено в цепи причин и следствий, из которой изливается жизнь. В следующем абзаце объясняется, почему это невозможно.

23 וזה לא יתכן כלל כנ"ל שלא היה באפשר להיות נמשך מאתו ית' סדר והדרגת השתלשלות עילה ועלול

И это совершенно невозможно, как сказано выше: невозможно, чтобы от Него, благословен Он, исходила упорядоченная и ступенчатая цепь нисходящих миров (иштальшелут), основанная на отношении причины и следствия;

Как было показано выше, упорядоченная цепь причин и следствий не может исходить от Самого Б-га. Он не является первопричиной, стоящей во главе миров.

כי אלו הי' [היה] נמשך השפע ממנו בבחי' עילה ועלול לא היה כלל התהוות העולמות בבחי' גבול ומדה.

ибо если бы поток исходил от Него по принципу причины и следствия, миры вовсе не могли бы возникнуть ограниченными и измеримыми.

Если бы Его поток достигал миров по принципу причины и следствия, миры не могли бы возникнуть как ограниченные и измеримые сущности. Поскольку в такой цепи бытие причины заключено в её следствии, следствия бесконечной причины не могли бы быть конечными.

לכן נאמר כי עמך מקור חיים שהמקור שנובע ממנו השתלשלות עילה ועלול הוא עמך ר"ל [רוצה לומר] שהוא דבר הטפל ובטל אצלך להיות

Поэтому сказано: «Ибо у Тебя источник жизни»: источник, из которого проистекает цепь причин и следствий, находится «у Тебя», то есть он подчинён Тебе и полностью самоустранин перед Тобой, ибо

Именно поэтому в стихе говорится, что источник находится «у Тебя»: источник, из которого проистекает цепь причин и следствий, вторичен и полностью самоустранин перед Б-гом.

כי מקור זה הוא הנק' עלמא דאתגליא ונק' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתלבש בתוך העולמות בפנימיותם שאז שייך לומר ענין השתלשלות עילה ועלול.

этот источник называется «раскрытым миром» и называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), который облекается во внутреннюю сторону (пнимают) миров; и лишь на этом уровне уместно говорить о цепи причин и следствий.

Этот источник — «раскрытый мир», мемале коль альмин, который облекается во внутреннее бытие миров. Только на этом уровне можно говорить о цепи причин и следствий.

24 והרי נת' [נתבאר] שבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא ענין זיו השכינה שהוא זיו והארה בעלמא וגם נמשך

ע"י צמצום עצום בתחלה שיהיה הגילוי

Итак, было объяснено, что уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — это сияние Шхины (Б-жественного присутствия), которое представляет собой лишь сияние и свечение; кроме того, оно нисходит сначала посредством огромного цимцума (сокращения), чтобы раскрытие было

Мемале коль альмин — лишь сияние Шхины, и даже оно возникает только после огромного сокращения (цимцума).

רק כטפה מאוקיינוס ויותר מכן אין ערוך כו' אז אח"כ נמשך מזה מקור לבחי' השתלשלות

лишь подобным капле из океана, а более того — совершенно несопоставимым с ним, и так далее; затем из этого нисходит источник для цепи нисходящих миров (иштальшелут).

После сокращения раскрывается нечто, подобное капле по сравнению с океаном, и даже меньшее — совершенно несопоставимое с ним. Лишь из этого сокращенного сияния возникает источник цепи миров.

והנה בחי' הזיו הוא טפל ובטל במציאות לגבי מקורו כביטול טפה א' בים אוקיינוס אילו היה הים בלי גבול

И вот, сияние подчинено своему источнику и не имеет самостоятельного существования по сравнению с ним, подобно тому как одна капля была бы совершенно ничтожна в океане, если бы море было беспредельным,

Сияние ничтожно перед своим источником, подобно тому как одна капля была бы ничтожна в совершенно беспредельном океане.

עד"מ וכביטול זיו השמש בשמש לכן נקי עמך כו' אבל הוא ב"ה במהו"ע [במהותו ועצמותו] מובדל בבחי' אין ערוך לך.⁵³

как в аналогичном примере, и подобно тому как сияние солнца ничтожно в самом солнце. Поэтому оно называется «с Тобой» и так далее. Но Он, благословен Он, в Своем бытии и сущности пребывает совершенно отдельно, в смысле слов: «Нет никого, кто мог бы сравниться с Тобой».

Другой пример — сияние солнца, которое не обладает самостоятельным существованием внутри самого солнца. Поэтому источник жизни называется «с Тобой», тогда как Б-г в Своей сущности остается совершенно отдельным: «Нет никого, кто мог бы сравниться с Тобой», — согласно словам благословения утренней молитвы Шабата.

25 וז"ש [וזהו שכתוב] אתה הוא ראשון ואתה הוא אחרון ומבלעדיך אין לנו מלך⁵⁴ דהיינו אתה במהו"ע [במהותו ועצמותו] ית' הוא מובדל

И это [смысл] слов: «Ты — Первый, и Ты — Последний, и кроме Тебя нет у нас Царя»: то есть «Ты» — это Он, в Своей сущности и бытии, благословен Он, — пребывающий отдельно,

Слова утренней молитвы «Ты — Первый, и Ты — Последний, и кроме Тебя нет у нас Царя» выражают обе стороны этой идеи. «Ты» — это Б-г в Своей сущности, пребывающий отдельно.

שהוא ראשון והוא אחרון כמ"ש לא שנית⁵⁵ כי וחיות כל העולמות הוא רק מבחי' מלך וכנ"ל כפי' אלקים חיים ומלך עולם.⁵⁶

ибо Он — Первый и Он — Последний, как сказано: «Я не изменился» и т. д.; а жизненная сила всех миров исходит лишь от уровня «Царя», как упоминалось выше в объяснении слов «живой Элоким и Царь мира».

«Первый и Последний» означает, что Он не изменяется: «Я не изменился». Жизненная сила миров исходит лишь от уровня «Царя», как объяснялось при разборе слов «живой Элоким и Царь мира».

הרי מבואר ענין ופי' קדוש שהוא לומר שהוא ית' קדוש ומובדל ומחיה העולמות שלא ע"י התלבשות בתוכיותן ע"ד שהנשמה מחיה את הגוף.

Итак, разъяснены понятие и смысл слова «свят» — оно означает, что Он, благословен Он, свят и отделён, и даёт жизнь мирам не посредством облачения в их внутреннюю сущность, подобно тому как душа даёт жизнь телу.

Так раскрывается смысл слова «свят»: Б-г отделён и даёт жизнь мирам, не облачаясь в них так, как душа облачается в тело.

26 והגם כי נת' [נתבאר] ג"כ שיש בחי' חיות אלהות המתלבש בפנימיותן כמו שהנשמה מתלבשת בגוף אך זהו רק בחי' זיו השכינה הארה דהארה

И хотя также было объяснено, что существует уровень Б-жественной жизненной силы, облачённой во внутреннюю сторону миров, подобно тому как душа облачается в тело, это лишь уровень сияния Шхины (Б-жественного присутствия), свечение свечения;

В маамаре также говорилось, что Б-жественная жизненная сила облачена внутри миров, подобно душе в теле. Но это лишь сияние Шхины, «свечение свечения» — два шага от Б-га Самого.

אבל מהו"ע [מהותו ועצמותו] נת' [נתבאר] קדוש ומובדל ואפילו בבחי' שמו נאמר כי נשגב שמו לכדו⁵⁷ רק הודו דשמו על ארץ ושמים והוא בחי' הארה דהארה כנ"ל:

но Его сущность и существо, как было объяснено, святы и отделены; и даже о Его имени сказано: «Ибо возвышено одно лишь Его имя», а «на земле и небесах» — только великолепие Его имени; это и есть уровень свечения свечения, как упоминалось выше.

Сущность Б-га свята и отделена, и даже Его имя «возвышено одно». Только великолепие Его имени — свечение свечения — пребывает «на земле и небесах».

Святость и волосы

27 ד ובזה יובן מ"ש כנזיר קדוש יהיה גדל פרע⁵⁸ שער ראשו⁵⁹. וצ"ל מה ענין הקדושה לגידול השער.

4. Теперь станет понятно сказанное о назоре: «Он будет свят; пусть отращивает волосы на голове». Следует понять, какое отношение святость имеет к отращиванию волос.

В разделе 4 рассматривается вопрос, поставленный в начале относительно назорея: Тора называет его «святым» и тут же повелевает ему отращивать волосы. Какое отношение святость имеет к волосам?

אך הענין דהנה כתיב ועתיק יומין יתיב⁶¹ כו' ושער רישיי [רישיה] כעמר נקא. ופי' עתיק יומין הוא כמ"ש המתנשא מימות עולם.⁶²

Объяснение состоит в следующем. Написано: «И воссел Ветхий днями...», «и волосы на голове Его — как чистая шерсть». Выражение «Ветхий днями» (Атик Йомин) означает, как сказано: «Возвышающийся над днями мира».

В видении Даниила «Ветхий днями» (Атик Йомин) описан как имеющий волосы «как чистая шерсть». Имя Атик Йомин объясняется словами утреннего благословения: «Возвышающийся над днями мира».

כי ימות עולם הוא בחי המקור חיים המתלבש בבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כנודע בפ"י מ"ש ששת ימים עשה⁶³ ה' ולא כתיב בששת

Ибо «дни мира» — это уровень источника жизни, облачённого в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), как известно из объяснения сказанного: «Шесть дней Авая творил», а не написано «в шесть»;

«Дни мира» — это источник жизни, облачённый в мемале коль альмин, Б-жественные качества, посредством которых мир создаётся и поддерживается. Это следует из стиха «Шесть дней Авая творил [небо и землю]», где не сказано «за шесть дней»: сами дни являются качествами, создавшими мир.

אלא שרומז למדות עליונות המתלבשים להחיות העולמות, יום ראשון נמשך בחי חסד ונבראו עי"ז אור ומים כו'.^{64, 65}

но этим указываются высшие качества, которые облачаются, чтобы давать жизнь мирам: в первый день был ниспослан уровень Хеседа (доброты), и посредством этого были созданы свет и вода и т. д.

Каждый из шести «дней» — это Б-жественное качество, облачённое в миры, чтобы давать им жизнь. В первый день был ниспослан Хесед (доброта), и посредством него были созданы свет и вода.

28 וזהו בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אבל מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' שהוא קדוש ומובדל נאמר עליו המתנשא מימות עולם שמרומם ומתנשא מלהיות מתלבש בתוכן כי אין ערוך לו כלל.

Таков уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Но о Его сущности и Самости, да будет Он благословен, святой и отделённой, сказано: «Возвышающийся над днями мира»: Он выше и превышает того, чтобы облекаться в них, ибо ничто вовсе не сравнится с Ним.

Качества, называемые «днями мира», — это мемале коль альмин. Собственная сущность Б-га, святая и отделённая, «возвышена над днями мира»: она превышает того, чтобы облекаться в них, и не имеет с ними ничего общего.

וזהו פי עתיק יומין מלשון המעתיק הרים⁶⁶ שנעתק ונבדל מבחי ימות עולם [ועיין בזהר ח"ג [חלק ג'] קל"ג ב' ע"פ וחסדי מאתך^{67.68} כו' וכתוב וכחסד עולם⁶⁹ כו'

И в этом смысл выражения «Атик Йомин»: оно связано со словами «Удаляющий горы» (маа-тик), — Он отстранён и отделён от уровня «дней мира». [См. также Зоар, часть III, 133b, к стиху «И милость Моя [не отступит] от тебя» и далее; и написано: «И вечной милостью» и далее;

Имя Атик связывают со словом из стиха «Удаляющий горы» (Иов 9:5): Атик Йомин «отстранён» от дней и отделён от мировых качеств. Примечание в квадратных скобках отсылает к толкованию Зоаром слов «милость Моя» и «вечной милостью» из Йешаяу 54.

ודף קל"ד ב' ענין ימי קדם וימי עולם⁷⁰ ועמ"ש כמ"א ע"פ כיום השמיני עצרת⁷¹ כפי אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם⁷² ובד"ה השמים כסאי בענין שהתורה

а также лист 134b, где говорится о «днях древности» и «днях мира». См. также то, что написано в другом месте к стиху «В восьмой день — собрание», в объяснении слов «которыми Ты клялся отцам нашим с древних дней», и в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», о том, что Тора

Там Зоар также говорит о «днях древности» и «днях мира». Здесь приводятся ссылки на «Ликутей Тора», Шмини Ацерет, к словам Михи «которыми Ты клялся отцам нашим с древних дней», и на маамар «Небеса — престол Мой».

קדמה אלפים שנה לעולם] וההמשכה הנמשך ממנו להיות מקור וחיות להתהוות בחיי ימות עולם ובחיי ממכ"ע [ממלא כל עולם] הוא רק הארה מצומצמת שאין ערוך כלל למהו"ע [למהותו ועצמותו] ית'.

предшествовала миру на две тысячи лет.] А исходящий от Него поток, становящийся источником и жизненной силой для возникновения уровня «дней мира» и уровня света, наполняющего все миры, — лишь ограниченное свечение, совершенно несравнимое с Его сущностью и Самостью, да будет Он благословен.

В том маамаре говорится, что Тора предшествовала миру на две тысячи лет. Основная мысль такова: исходящее от Б-га и становящееся источником «дней мира» и мемале коль альмин — лишь ограниченное свечение, совершенно несравнимое с Его сущностью.

29 וע"ז נאמר ושער רישי כעמר⁷³ כו' שנמשלה לבקיעת השערה מהמוח. שעם היות שנמשך בהשערה חיות מהמוח כנודע שהשערה חלולה ובתוך החלל יש יניקה מהמוח.

Об этом сказано: «И волосы на голове Его — как чистая шерсть» и т. д.: это уподобляется волосу, прорастающему из мозга. Хотя в волос поступает жизненная сила из мозга, как известно, волос полый, и внутри полости он получает питание от мозга,

Слова Данииля «волосы на голове Его — как шерсть» объясняются посредством уподобления волосу, растущему из головы. Волос полый, и через эту полость он получает немного жизненной силы из мозга.

עכ"ז [עם כל זה] הוא רק מותרי מוחין וחיות מצומצם במאד עד שאינו נוגע כלל לחיות המוחין עד

тем не менее это лишь избыток мозговой энергии и жизненная сила, крайне ограниченная, — настолько, что она совершенно не затрагивает жизненную силу мозга, вплоть до того,

Однако до волоса доходит лишь избыток мозговой энергии — жизненная сила, ограниченная настолько, что она не затрагивает саму жизненную силу мозга.

שבהחתך השערה לא יכאב למוח כלל, כך עד"מ א"א להמשיל משל אחר לבחי האור והחיות הנמשך ממהו"ע [ממהותו ועצמותו] ית' להיות מקור לבחי ממכ"ע [ממלא כל עולם] הנקרא מקור חיים.

что при срезании волоса мозг совсем не чувствует боли. Так, в качестве сравнения, невозможно предложить никакого другого образа для света и жизненной силы, исходящих из Его сущности и сущностного бытия, да будет Он благословен, чтобы стать источником уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который называется «источником жизни»,

Вот почему срезание волоса не причиняет боли. Никакое другое сравнение не подходит для света, исходящего из сущности Б-га и становящегося источником мемале коль альмин — «источником жизни».

רק כמו בחי' שערה לפי שמזה המשל מובן איך שאע"פ [שאף על פי] שנמשך ממנו הארה זו עכ"ז [עם כל זה] הוא קדוש ומובדל לגמרי

кроме сравнения с волосом; ибо из этого образа понятно, как, несмотря на то что от Него исходит это свечение, Он тем не менее совершенно свят и отделен;

Образ волоса показывает, как свечение может исходить от Б-га, тогда как Он Сам остается совершенно святым и отделенным.

כי השערה אינו נוגע כלל למהות ועצם המוח עד"מ וכך זו ההארה אינו נוגע כלל למהותו [למהותו ועצמותו] ית'

ведь волос, так сказать, совсем не соприкасается с сущностью и самой основой мозга; так и это свечение совершенно не соприкасается с Его сущностью и сущностным бытием, да будет Он благословен,

Как волос не соприкасается с сущностью мозга, так и это свечение совсем не соприкасается с сущностью Б-га.

שהוא בעצמו קדוש ומובדל לגמרי ורק בחי' הארה מצומצמת הנמשלה לשערות נמשכת להיות מקור להתהוות מקור חיים וממכ"ע [וממלא כל עולמין].

ибо Он Сам совершенно свят и отделен; и лишь ограниченное свечение, уподобляемое волосам, исходит, чтобы стать источником возникновения «источника жизни» и света, наполняющего все миры.

Сам Б-г совершенно отделен; от Него исходит лишь ограниченное свечение, подобное волосам, которое становится источником «источника жизни» и мелеколь альмин.

30 ולכן יש שייכות ענין הקדושה לבחי' שערות. דדוקא השערה מורה על ענין הקדושה דהא בהא תליא דלהיותו קדוש ומובדל א"א להיות ממנו ההמשכה רק ע"י בחי' שערות דוקא.

Поэтому святость связана с волосами. Ведь именно волосы указывают на святость, поскольку одно зависит от другого: поскольку Он свят и отделён, истечение от Него может происходить только посредством уровня волос.

Вот почему святость и волосы связаны: поскольку Б-г свят и отделён, всё, что исходит от Него, может истекать только посредством «волос», то есть через предельное сокращение. Святость и волосы зависят друг от друга.

ולכן בבחי' שערות אלו תלוי קדושה העליונה שהרי נמשכו מבחי' קדוש ומובדל בחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] שא"א להיות משם שום המשכה בפנימית רק ע"י שערות כו'

Поэтому от этих волос зависит высшая святость, ведь они исходят от уровня Святого и отделённого — уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), — откуда никакое внутреннее истечение вообще невозможно иначе как посредством волос и т. д.

Итак, высшая святость «зависит» от этих волос: они исходят от совев коль альмин, святого и отделённого уровня, откуда ничто не может истекать внутрь иначе как посредством волос.

משא"כ מבחי' החיות דממכ"ע [דממלא כל עלמין] הנמשך ומתלבש בתוכיות העולמות דשם שייך ענין התלבשות והשתלשלות עילה ועלול, ומבואר למעלה⁷⁴ דענין התלבשות והשתלשלות הוא שנתפס המהות העילה בהעלול

Иначе обстоит дело с жизненной силой света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), которая нисходит и облачается во внутреннюю часть миров, где применимы понятия облачения и цепи нисхождения (иштальшелут) причины и следствия. Как объяснялось выше, облачение и цепь нисхождения означают, что сама сущность причины заключена в следствии,

Мемале коль альмин устроен иначе: он облачается в миры, где применимы понятия облачения и цепи причины и следствия. Как объяснялось выше, в такой цепи сущность причины заключена в следствии.

כמו התלבשות השכל במדה או אפילו כהתלבשות הנשמה בגוף. ע"כ אין צ"ל משם ההמשכה ע"י בחי' שערות דוקא.

как при облачении разума в качество или даже при облачении души в тело. Поэтому истечение оттуда не обязано происходить именно посредством уровня волос.

Это подобно разуму, облачённому в эмоцию, или душе, облачённой в тело. Поэтому истечение от мемале коль альмин не обязано происходить посредством волос.

דהא ענין השתלשלות זו הוא הפך מבחי' שערות. שהשערה מורה על ההמשכה שבצמצום עצום עד שאין ערוך כלל להמקור.

Ведь эта цепь нисхождения противоположна уровню волос: волосы указывают на истечение, сопровождаемое столь великим сокращением, что оно совершенно несопоставимо с источником.

Цепь причины и следствия противоположна волосам. Волосы означают истечение, настолько сокращённое, что оно несопоставимо со своим источником.

אלא שם שייך המשל מהתלבשות הנשמה בגוף. או כמו התלבשות השכל בכח המעשה שביד כו'.

Напротив, здесь уместно сравнение с облачением души в тело или, например, с облачением разума в способность руки действовать и т. д.

Для мемале коль альмин подходящей аналогией служит душа, облачённая в тело, или разум, облачённый в способность руки действовать.

31 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שער באשה ערוה⁷⁵ כי אשה רומז לבחינת החיות המתלבש בעולמות שהוא בחינת נוקבא כנודע.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Волосы женщины — эрва (нагота)», ибо «женщина» указывает на уровень жизненной силы, облаченной в миры, который является аспектом Нуквы (женского начала), как известно.

В Талмуде (Брахот 24а) сказано, что волосы женщины — эрва, то есть вопрос скромности; при этом приводятся слова: «Волосы твои — как стадо коз». В маамаре слово «женщина» здесь истолковывается как Нуква, женское, принимающее начало: жизненная сила, облаченная в миры.

וע"כ כשנמשך משם ההמשכה בבחינת צמצום עצום ע"ד הנ"ל בבחי' שיערה יוכל להיות מזה יניקת החיצונים מחמת ריבוי הצמצומים

Поэтому, когда оттуда нисходит поток посредством чрезвычайного сокращения, подобно упомянутому выше, в виде волоса, внешние силы могут получать от него питание из-за многочисленных сокращений.

Когда поток исходит от этого облаченного уровня посредством чрезвычайного сокращения, подобно волосу, внешние силы (клипот, противостоящие святости) могут получать от него питание. Многочисленные сокращения ослабляют свет настолько, что они могут за него ухватиться.

ולכן הוזהרו הלויים⁷⁶ ג"כ להעביר תער כו' להיותם מבחי' גבורות בעצמם ע"כ כשימשך מהם השפע ע"י שערות וצמצומים יהיה יניקת החיצונים

И поэтому левитам также было заповедано «провести бритвой» и так далее: поскольку сами они относятся к уровню Гвурот (сдерживающих сил), то, если бы исходящий от них поток передавался через волосы и сокращения, внешние силы получали бы от него питание.

Поэтому левитам было заповедано провести бритвой по всему телу (Бемидбар 8:7). Их корень — в Гвурот, силах сдерживания, и поток, исходящий от них через волосы и сокращения, питал бы внешние силы.

(ועיין מ"ש מזה סדי"ה ויקח קרח⁷⁷ ובד"ה כי תצא⁷⁸ בענין וגלחה את ראשה ובד"ה שרי אשתך.⁷⁹ ועיין כפ' ויחי דרי"ז א' ועד לא גליש⁸⁰ כו'.

(См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корех», в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», в связи со словами «и обреет она голову свою», и в маамаре, начинающемся словами «Сара, жена твоя». См. также в главе Ваехи, лист 217а: «И прежде, чем она облысела (галиш)» и так далее.)

В скобках собраны параллельные обсуждения: конец маамара из «Ликутей Тора» на слова «И взял Корех», маамар о пленнице, обривающей голову («Когда выйдешь»), и маамар из «Тора Ор» на слова «Сара, жена твоя». Здесь также приводится ссылка на Зогар, глава Ваехи, лист 217а, где говорится: «И прежде, чем она облысела».

ובמק"מ [ובמקדש מלך] ובזה"ר [ובזוהר הרקיע] שם ועיין כפ' אחרי ד"ס ע"ב וכפ' נשא דקמ"ב א' ועיין בספר נשמת דוד על שה"ש [שיר השירים] בפסוק שערך כעדר העזים פ"י שאין לחיצונים שום אחיזה בשערותיה כו' ע"ש.

А также в «Микдаш Мелех» и «Зогар а-Ракиа» там же. См. также главу Ахарей, лист 60б, и главу Насо, лист 142а. См. также книгу «Нишмат Давид» к «Песни песней», к стиху «Волосы твои — как стадо коз»: там объясняется, что внешние силы вовсе не имеют власти над ее волосами и так далее; см. там.

Далее следуют дополнительные ссылки: «Микдаш Мелех» и «Зогар а-Ракиа» к этому месту, Зогар на главы Ахарей и Насо, а также комментарий «Нишмат Давид» к «Песни песней». «Нишмат Давид» объясняет слова «Волосы твои — как стадо коз» так: внешние силы не имеют власти над ее волосами.

וכ"מ [וכן משמע] ממ"ש במ"א בשם התיקונים⁸¹ בפ"י ודלת ראשך כארגמן^{82.83} הם טעמי תורה והם שערות דנוקבא שמהם נמשך התגלות טעמי תורה בהיכלות דבריאה ופ"י כארגמן גווני דכלילן בגו גווני⁸⁴ כמ"ש באדרא קמ"א ב' ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] דרצ"ו א' ולכאורה זהו סותר למאמרים הנ"ל.

И это также следует из сказанного в другом месте от имени «Тикуним» в объяснение слов «И пряди волос на голове твоей — как пурпур»: это — тайны Торы, то есть волосы Нуквы, через которые тайны Торы раскрываются в чертогах Брия. А слова «как пурпур» означают «цвета, включенные в цвета», как сказано в «Идра», 141б, и в «Идра Зута», лист 296а. На первый взгляд это противоречит приведенным выше высказываниям.

В одном из текстов, по-видимому, говорится об обратном: «Тикуним» толкуют слова «И пряди волос на голове твоей — как пурпур» как тайны Торы, волосы Нуквы, посредством которых эти тайны раскрываются в чертогах Брия. В «Идра» слова «как пурпур» объясняются как цвета, включенные друг в друга.

אך הענין כמ"ש בזה הרקיע פי' ויחי שם שכשהנוקי' [שכשהנוקבא] היא למעלה באצילות אז אין שום יניקה לחיצונים משערותיה אבל כשהנוקי' [כשהנוקבא] למטה בכריאה בסוד הקליפות אז הם יונקים מהשערות

Однако объяснение таково, как сказано в «Зогар а-Ракиа», в главе Ваехи, там же: когда Нуква находится наверху, в Ацилут, внешние силы вовсе не получают питания от ее волос; но когда Нуква находится внизу, в Брия, в тайне клипот, тогда они получают питание от волос.

Разрешение противоречия приводится в «Зогар а-Ракиа»: когда Нуква находится наверху, в Ацилут, внешние силы ничего не получают от ее волос. Лишь когда она находится внизу, в Брия, где пребывают клипот, они могут получать от них питание.

וזהו שערך כעדר העזים שגלשו מהר גלעד⁸⁵ גלעד הוא ענין עד הגל הזה⁸⁶ שהוא הפרסא המפסקת בין העולמות וכמ"כ [וכמו כן] יש פרסא מפסקת בין אצילות לבריאה כו' ועי"ז הוא שאין לחיצוני' שום אחיזה בשערותיה

И в этом смысл слов: «Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Гилад». «Гилад» связано со словами «до сих пор этот холм» (эд а-галь а-зе), то есть с парсой — перегорожкой, разделяющей миры; так же и между Ацилут и Брия есть разделяющая парса и так далее. Благодаря этому внешние силы вовсе не имеют власти над ее волосами.

Таков смысл слов «Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Гилад» (Песнь песней 4:1). «Гилад» читается как «галь-эд» — «холм свидетельства», который Яаков и Лаван установили как границу (Берешит 31:52); поэтому он указывает на перегородку (парсу) между мирами, в том числе между Ацилут и Брия, которая не позволяет внешним силам овладеть ее волосами.

וזהו שגלשו שפי' כתרגומו גליש תרגום קרח. דהיינו כאלו נקרחו ואין שם שערות כלל כך אין להם אחיזה מהשערות כו' וזה נעשה ע"י בחי' הר הגלעד

И вот что означает «стекали» (шегальшу): согласно Таргуму, «галиш» — это арамейский перевод слова «лысый». То есть словно волосы были сбриты и их вовсе не осталось; так и у них нет никакой опоры на волосах и т. д. Это происходит благодаря уровню «горы Гильад»,

Слово «гальшу» объясняется через его арамейский перевод: «галиш» означает «лысый». Волосы словно сбриты, поэтому у внешних сил нет никакой опоры; эта защита исходит от «горы Гильад», перегорожки.

והוא ע"ד צדיקים נדמה להם כהר⁸⁷ ועמך כולם צדיקים⁸⁸ פ"י שכל איסור קטן נדמה להם כהר ומסך מבדיל בינו לבין קונו ועי"ז לא ימשך אחר הגשמיות וכמ"ש במ"א ע"פ זה דהסבי עיניך כו'

что соответствует сказанному: «Праведникам он представляется горой»; и «народ твой — весь праведники» — то есть каждый малый запрет представляется им горой и преградой, разделяющей человека и его Создателя, и благодаря этому он не увлечётся материальностью. И как написано в другом месте по поводу этого стиха: «Отведи глаза свои» и т. д.,

В служении человека «гора» означает отношение праведников, которым, согласно словам Талмуда, злое начало «представляется горой» (Сукка 52а): каждый малый запрет встает перед ними подобно горе и преграде между человеком и его Создателем. Слова «народ твой — весь праведники» (Йешая 60:21) распространяют это на каждого еврея; такой человек не увлекается материальностью.

שערך כעדר⁸⁹ כו' ועי"ז נמשך ג"כ למעלה בחי' שגלשו מהר הגלעד הנ"ל ועמ"ש מענין הפרסא בד"ה והבדילה הפרוכת⁹⁰ שיש כמה בחי' פרסא בין עולם לעולם שמונע יניקת החיצונים כו' ע"ש וכנ"ל

«волосы твои — как стадо» и т. д. Благодаря этому и выше привлекается упомянутый выше уровень «стекали с горы Гильад». См. также сказанное о перегородке в маамаре, начинающемся словами «И завеса отделит»: между одним миром и другим есть несколько уровней перегородок, которые не позволяют внешним силам получать питание и т. д.; см. там, а также сказанное выше.)

Благодаря этому служению внизу уровень «стекали с горы Гильад» привлекается и выше, и внешние силы не могут получать питание от волос. В маамаре «И завеса отделит» из книги «Тора Ор» объясняется, что между мирами существуют несколько перегородок, препятствующих получению ими питания.

משא"כ מבחי' סוכ"ע הקדוש ומוכדל שא"א להיות משם השתלשלות עילה ועלול ע"כ א"א להיות ההמשכה אלא ע"י בחי' שערך דוקא.

Однако от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), который свят и отделен, невозможно нисхождение по цепи причины и следствия; поэтому поток может нисходить оттуда только через уровень волоса.

Здесь вновь излагается основная мысль: от совев коль альмин, который свят и отделен, невозможно нисхождение по цепи причины и следствия. Поэтому всё, что нисходит оттуда, должно проходить через «волос» — через чрезвычайное сокращение.

ובשערות אלו תלוי הקדושה עליונה דוקא שהוא מקור להתהוות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כנ"ל ולהיות שענין הנזירות כי יפליא להזיר,⁹¹

Именно на этих волосах держится высшая святость, являющаяся источником возникновения уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), как сказано выше. А поскольку суть обета назира выражена словами: «Когда он даст удивительный обет, став назиром»,

Волосы несут в себе высшую святость, поскольку служат источником возникновения мемале коль альмин. Обет назира вводится словом «яфли» — «даст удивительный обет», — и потому указывает на этот возвышенный уровень.

הנה ע נין מצוה זו רומז למעלה מעלה דהיינו שהנזיר עולה למקום גבוה⁹² ודומה לעליון

эта заповедь указывает на нечто чрезвычайно высокое: назир поднимается на возвышенное место и уподобляется Тому, Кто выше.

Заповедь назира указывает на нечто чрезвычайно высокое: благодаря своему обету он поднимается на возвышенный уровень и становится подобен Вс-вышнему.

(כמ"ש בזהר פ' נשא דקכ"ז ע"ב ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להארי"ל)] שם בטעמי מצות ובז"ה [ובזהר הרקיע] פ'

ויחי שם) ע"כ נאמר בו קדוש יהיה גדל פרע⁹³ כו':

(Как написано в Зоаре, раздел Насо, лист 127б, и в «Ликутей Тора» Аризаля там же, в «Таамей а-Мицвот», а также в «Зоар а-Ракиа», раздел Ваехи, там же.) Поэтому о нём сказано: «Святым будет он; пусть отращивает волосы» и т. д.

Здесь приводятся источники: Зоар к разделу Насо, «Ликутей Тора» Аризаля (в разделе «Таамей а-Мицвот») и «Зоар а-Ракиа». Поэтому Тора называет назира святым, повелевая ему отращивать волосы: его волосы связаны со святостью уровня, лежащего выше миров.

Серафимы стоят в вышине

32 ה וזהו ענין הכת הא' האומרים קדוש והם מבחי' השרפים כמבואר בפסוק ובגמ' [ובגמרא] דחולין שם והענין שהם בחי' מלאכים עליונים שבעולם הבריאה ששם מתגלה בחי' חב"ד [הכמה בינה ודעת] להיות הנשמות⁹⁴ ומלאכים משיגים גדולת א"ס ב"ה.

5. Итак, вот в чем состоит суть первого сонма, который произносит «Свят»: он относится к уровню серафимов, как объясняется в стихе и в трактате Талмуда «Хулин», там. Речь идет о высших ангелах мира Брия (мира творения), где раскрыты Хохма, Бина и Даат, благодаря чему души и ангелы постигают величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

Раздел 5 возвращается к трем сонмам ангелов. Первый сонм, который один раз произносит «Свят», — это серафимы из видения Йешаяу и из трактата «Хулин»: высшие ангелы мира Брия, где раскрыты Хохма, Бина и Даат, благодаря чему души и ангелы могут постичь величие Б-га.

33 וכנז"ל [וכנזכר לעיל] בענין בחי' ממכ"ע [ממלא כל עולמין] שמתחלק החיות בכלל לג' בחי' גי"ע [גן עדן] העליון וגי"ע [וגן עדן] התחתון ועוה"ז דוגמת ראש וגוף ורגלים ע"כ השרפים

Как упоминалось выше относительно уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), жизненная сила в общем разделяется на три уровня: высший Ган Эден, нижний Ган Эден и этот мир — подобно голове, телу и ногам. Поэтому серафимы,

Как объяснялось, мемале коль альмин разделяется на три уровня, подобно голове, телу и ногам. Серафимы относятся к «голове».

שהם מבחי' עולם הבריאה ששם הגי"ע [הגן עדן] העליון הם משיגים גדולת א"ס ב"ה ועיקר ההשגה הוא זה איך

относящиеся к уровню мира Брия (мира творения), где находится высший Ган Эден, постигают величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. И суть этого постижения состоит в следующем: как

Они относятся к миру Брия, где находится высший Ган Эден, и постигают величие Б-га. То, что они постигают прежде всего, описывается далее.

שהוא ית' קדוש ומובדל בבחי' אין ערוך אליו ב"ה ומקור המשכת החיות ממנו ית' להיות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא רק ע"י צמצום בצום בבחי' שיערה כנ"ל.

Он, благословен Он, свят и отделён — в том смысле, что «нет никого, с кем можно сравнить Его», благословен Он; и источник нисхождения от Него, благословен Он, жизненной силы, образующей уровень света, наполняющего все миры, возникает лишь благодаря величайшему сокращению — словно волос, как упоминалось выше.

Они постигают, что Б-г свят и отделён, не имеет Себе равных, и что даже источник мемале коль альмин исходит от Него лишь через величайшее сокращение — словно волос.

34 ומבחי' המקור הנק' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא שנמשך ומתגלה כל השגות אלהות שבכולמות עליונים ותחתונים וג"ע [וגן עדן] העליון כו'.

И от уровня источника, называемого светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), нисходят и раскрываются все постижения Б-жественности в высших и нижних мирах, а также в высшем Ган Эдене и т. д.

Все постижения Б-жественности во всех мирах, вплоть до высшего Ган Эдена, исходят от мемале коль альмин — источника жизненной силы миров.

אבל הוא ית' עצמו קדוש ומובדל ולית מחשבה תפיסא ביה⁹⁵ כלל. ⁹⁶ והחיות שהוא ית' מחי' אותן שלא ע"י צמצומים הנק' סוכ"ע א"א כלל להתלבש בתוכיותן רק בבחי' מקיף והעלם.

Но Он Сам, благословен Он, свят и отделён, и «никакая мысль не может постичь Его» вовсе. А жизненная сила, которой Он, благословен Он, оживляет их не посредством сокращений и которая называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин), вовсе не может облучиться в их внутреннюю сущность, но пребывает лишь в аспекте окружения и сокрытия.

Сам Б-г выше мысли: «никакая мысль не может постичь Его вовсе». Совев коль альмин — жизненная сила, которую Он даёт без сокращений, — не может проникнуть в миры и остаётся окружающей и сокрытой.

ולכן כתיב לא שנית⁹⁷ ואין בו שום התחלקות מעלה ומטה. וע"ז נאמר אני ראשון ואני אחרון⁹⁸ כנ"ל.

Поэтому написано: «Я не изменился», и в Нём нет никакого разделения на высшее и низшее. И об этом сказано: «Я — первый и Я — последний», как упоминалось выше.

Вот почему сказано: «Я не изменился»: в Нём нет высшего и низшего. Он — «первый и последний», один и тот же на каждом уровне.

35 והנה ע"י התבוננותם והשגתם בזה אזי הם מתלהבים ומתלהטים בתשוקה ורשפי אש לאסתכלא ביקרא דמלכא בבחי' סוכ"ע שהוא קדוש ומובדל ולכן נקי שרפים ע"ש [על שם] הרשפי אש והתשוקה הנפלאה.

И вот, благодаря размышлению об этом и постижению этого, они воспламеняются и разгораются страстным стремлением и огненными вспышками — «созерцать славу Царя» на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), который свят и отделен. Поэтому они называются серафимами — по огненным вспышкам и необычайному стремлению.

Размышляя об этом, серафимы горят стремлением «созерцать славу Царя», достичь уровня совев коль альмин. Название «серафимы», то есть «пылающие», связано с этим огненным стремлением.

וזהו שאומרים קדוש פעם אי הוא שיש להם רצון אי ליכלל בבחי' סוכ"ע כו' ולכן נאמר עליהם שרפים עומדים ממעל לו.⁹⁹

Их однократное провозглашение «Свят» означает, что у них есть одно желание — слиться с уровнем света, окружающего все миры, и так далее. Поэтому о них сказано: «Серафимы стояли над Ним».

Однократное «Свят» выражает их единственное желание — слиться с уровнем совев коль альмин. Поэтому и сказано, что они «стояли над Ним»: их стремление простирается выше уровня, который дает им жизненную силу.

36 ומבואר לעיל הקושיא איך שייך לומר על הנברא שעומד ממעל לשכינה כביכול. והענין דישעיה אמר ואראה את אדי¹⁰⁰ יושב על כסא רם כו' שרפים עומדים ממעל לו.¹⁰¹

Выше был поставлен вопрос: как можно сказать о сотворённом существе, что оно стоит над Шхиной (Б-жественным присутствием), если можно так выразиться? Объяснение состоит в том, что Йешаягу сказал: «И увидел я Адо-ная, сидящего на престоле высоком» и далее: «Серафимы стояли над Ним».

В начале маамара был задан вопрос: как сотворённые ангелы могут стоять «над» Шхиной? Ответ начинается с контекста в Йешаягу 6:1: пророк увидел «Адо-ная, сидящего на престоле», а серафимы стояли «над Ним».

ופי' שם אדי הוא¹⁰² בחי' מדת מלכותו ית' והנה ישע"י [ישעיה] לא השיג בחי' מדת מלכותו

Имя Адо-най указывает на уровень Его атрибута царства — Малхут, да будет Он благословен. И вот, Йешаягу не постиг уровня Его атрибута царства

Имя Адо-най, «Владыка», указывает на Б-жий атрибут царства — Малхут; в примечании «Кеот» обращает внимание на «Шулхан арух», «Орах хаим» 5, где это имя объясняется как «Владыка всего». Йешаягу не воспринимал этот атрибут царства сам по себе.

כמו שהיא עדיין למעלה מהתלבשות בהעולמות שהוא בחי' ד' רבתי דאחד כנ"ל שם לא השיג ישעי' כלל [ישעיה]

в том виде, в каком он ещё выше облачения в миры, — уровня, обозначаемого большой буквой далет в слове «Эхад», как упоминалось выше; этого Йешаягу вовсе не постиг

Он не воспринимал Малхут до её облачения в миры — уровень, на который указывает большая буква далет в слове «Эхад». Этот уровень был недоступен его пророческому видению.

(זולתי על משה רבינו ע"ה אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהראהו קשר של תפילין¹⁰³ וידוע דקשר זה הוא בחי' ד' והיינו ד' רבתי דאחד)

(кроме Моше, учителя нашего, мир ему: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что Вс-вышний показал ему узел тфилин; и известно, что этот узел соответствует уровню далет, то есть большой букве далет в слове «Эхад»).

Только Моше увидел это: мудрецы говорят, что Вс-вышний показал ему узел тфилин (Брахот 7а). Известно, что узел тфилин на голове имеет форму далет; следовательно, Моше увидел большую букву далет в слове «Эхад» — сущность Малхут.

רק השגתו היתה בבחי' מדת מלכותו כמו שהיא מלובשת בהעולמות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שזהו ענין שם כבוד מלכותו.

Напротив, его постижение относилось к уровню атрибута царства в том виде, в каком он облачён в миры, — как свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). В этом состоит смысл выражения «Имя славы Его царства».

Йешаягу постиг атрибут царства в том виде, в каком он облачён в миры, как мемале коль альмин. Это уровень, выраженный словами «Имя славы Его царства».

וַיֵּשׁ [וְזֶה שְׁכֵתוֹב] יִשְׁעִיהָ רֹאִיתִי אֶת אֲדִי יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא כּוֹי דִּהִינּוּ כְּשֶׁנִּמְשַׁךְ לְהִתְלַבֵּשׁ בְּעוֹלָם הַבְּרִיאָה הַנִּקְיָ כִּסֵּא כְּנוֹדֵעַ וְזֶה אֶתָּה גְבוּר לְעוֹלָם¹⁰⁴ אֲדִי שֶׁצִּ״ל תַּחֲלָה גְבוּרוֹת וְצִמְצוּמִים. עַד שִׁיּוּמֶשֶׁךְ לִהְיוֹת בְּבַחֲי אֲדִי.

Именно об этом сказал Йешаягу: «Увидел я Адо-ная, сидящего на престоле» и далее: то есть когда этот уровень нисходит, чтобы облачиться в мир Брия (мир творения), называемый «престолом», как известно. В этом смысл слов: «Ты силен вовек, Адо-най»: прежде должны проявиться Гвурот (сдерживающие силы) и сокращения, чтобы затем он мог нисойти до уровня Адо-най;

Поэтому Йешаягу увидел Адо-ная «сидящим на престоле»: «престол» — это мир Брия, где Малхут облачается. Слова молитвы «Ты силен вовек, Адо-най» показывают, что сначала должны проявиться Гвурот — силы сдерживания и сокращения, — и только затем Б-г раскрывается как Адо-най, Владыка миров.

דִּהִינּוּ עֵינֵינוּ דֹּאנֵת אֶשְׁתַּמּוּדֵּעַ אֲדוֹן עַל כּוֹלָא^{105, 106} וְהוּא כִּי מְבַחֲי זֶה נִמְשַׁךְ לִהְיוֹת הַתְּהוּוֹת בִּי״ע בְּבַחֲי הַתַּחֲלָקוֹת וּמִתְלַבֵּשׁ הַחַיּוֹת בְּכָל אֶחָד לְפִי עֲרֻכּוֹ.

то есть в этом состоит смысл слов: «Ты познаваем как Владыка над всем». Ибо именно с этого уровня нисходит образование миров Брия, Йецира и Асия, разделённых на отдельные части, а жизненная сила облачается в каждый из них согласно его мере;

Таков смысл выражения из «Тикуней Зоар»: «Ты познаваем как Владыка над всем». С этого уровня возникают Брия, Йецира и Асия как отдельные, разделённые миры, и каждый получает жизненную силу в соответствии со своей способностью.

שֶׁזֶהוּ עִ״י גְבוּרוֹת וְצִמְצוּמִים תַּחֲלָה לְצִמְצוּם הָאוֹר וְהַחַיּוֹת עַד שִׁיְהִיָּה יָכוֹל לְהִתְלַבֵּשׁ בְּהַעוֹלָמוֹת וּשְׂתִתְהוּוּ בְּבַחֲי גְבוּל וּמִדָּה

Это происходит благодаря тому, что сначала проявляются Гвурот и сокращения, сжимающие свет и жизненную силу, пока они не становятся способными облачиться в миры и пока сами миры не возникают ограниченными и соразмерными.

Для этого необходимо прежде сократить свет и жизненную силу посредством Гвурот, чтобы они могли облачиться в миры, а миры могли существовать в границах и мере.

(וְעַיִן בְּמִקְדָּשׁ מֶלֶךְ] רִי"פ בְּרֵאשִׁית וּז"ל [זוֹהַ לְשׁוֹנָן] מִצְאָתִי בְּדִבְרֵי הָאֲרִיזָ"ל [הָאֲרִיזָ"ל זָכוּרָנוּ לְבִרְכָּה] שְׁנִקּוּדַת הַמֶּלֶךְ הַיּוֹרֶדֶת לְבִרְיָאָה נִקְיָ בִשְׁם אֲדֹנָיִי),¹⁰⁷ וְעַיִן אָמַר שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ.

(И см. «Микдаш Мелех» в начале раздела «Берешит», где сказано: «Я нашёл в словах Аризаля, благословенной памяти, что точка Малхут, нисходящая в Брия, называется именем Адо-най».) И об этом сказано: «Серафимы стояли над Ним»;

«Микдаш Мелех», цитируя Аризаля, подтверждает, что точка Малхут, нисходящая в Брия, называется именем Адо-най. Об этом уровне пророк Йешаяу говорит, что серафимы стояли «над Ним».

כְּלוֹמַר כֹּאֲלוֹ הֵן לְמַעַלָּה מִבְּחִי שֵׁם אֲדֹנָיִי שֶׁהוּא בְּחִי מִמְּכִיָּע [מִמְּלֵא כָּל עֲלָמִין]. מִפְּנֵי שְׂעִיקָר תְּשׁוּקָתָם¹⁰⁸ לְהַשִּׁיג בְּחִי סוֹכִיָּע הַנִּקְיָ קָדוֹשׁ.

то есть как бы выше уровня имени Адо-най, являющегося уровнем света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), ибо главное их стремление — постичь уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), который называется «свят»;

Иными словами, серафимы как бы находятся выше имени Адо-най, то есть мемале коль альмин, поскольку всё их стремление — постичь совев коль альмин, уровень, называемый «свят».

דְּהֵיִינוּ שֶׁתְּשׁוּקָתָם לְצֵאת מִהַגְּבֻלָּתָם וְצִמְצוּמָם מִכַּח הַפּוֹעֵל אֱלֹקֵי הַמַּחִיָּה אוֹתָן בְּבִחִי צִמְצוּם מִבְּחִי מִמְּכִיָּע [מִמְּלֵא כָּל עֲלָמִין] וְלַהֲדַבֵּק בְּבִחִי סוֹכִיָּע וְלַהֲיֹוֹת כִּי אֵל אֲשֶׁר רוּחָם פּוֹנֶה בְּתְשׁוּקָתָם יִקְרָא בִשְׁם עוֹמֵד שֵׁם

то есть они стремятся выйти за пределы своих ограничений и сжатия, обусловленных Б-жественной силой Творца, которая оживляет их ограниченным образом на уровне света, наполняющего все миры, и прилепиться к уровню света, окружающего все миры. И поскольку там, куда в стремлении обращается их дух, они называются «стоящими»,

Они стремятся выйти за пределы ограничений, в которых Б-жественная сила мемале коль альмин оживляет их, и прилепиться к совев коль альмин. О любом существе говорят, что оно «стоит» там, куда обращается его дух в стремлении.

וזהו שהשרפים עומדים בתשוקתם ממעל לו לשם אדני ר"ל [רוצה לומר] שתשוקתם לבחי' סוכ"ע וזהו שאומרים קדוש פ"א. ועמ"ש מענין שרפים עומדים בד"ה שחורה אני ונאווה.¹⁰⁹

вот почему серафимы «стоят», в своём стремлении, «над Ним» — выше имени Адо-най; то есть их стремление обращено к уровню света, окружающего все миры. И потому они произносят «Свят» один раз. См. также о «серафимах, стоящих» в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но красива».

Итак, серафимы в своём стремлении «стоят над» именем Адо-най; их стремление устремлено к советам альмин, и в этом состоит их единственное «Свят». Маамар «Черна я, но красива» в «Ликутей Тора» подробнее рассматривает слова «серафимы стояли».

והנה האדם¹¹⁰ הוא עולם קטן¹¹¹ ויש בו ג"כ הגי' בחי' של גי' כתות המלאכים הנ"ל

И вот, человек — это малый мир, и в нём также есть три уровня, соответствующие трём упомянутым выше группам ангелов,

Человек — это «малый мир», и в нём также есть три уровня, соответствующие трём группам ангелов.

(כי המלאכים כל א' הוא בחי' פרטית אבל האדם כלול מכל העולמות ולכן נאמר בו נעשה אדם¹¹² לשון רבים כמ"ש במ"א באריכות), וזו

(ибо каждый ангел представляет собой отдельный уровень, тогда как человек включает в себя все миры; поэтому о нём сказано: «Сотворим человека» — во множественном числе, как подробно объясняется в другом месте). И этот

Каждый ангел представляет собой отдельный уровень, тогда как человек включает в себя все миры. Поэтому Б-г сказал о нём: «Сотворим человека» — во множественном числе (Берешит 1:26).

הבחי' של הכת א' מהשרפים האומרים קדוש פעם א' שתשוקתם לאסתכלא ביקרא דמלכא^{113, 114} ומתלהטים ברשפי אש כו'

уровень первой группы — серафимов, которые произносят «Свят» один раз, стремятся «взирать на славу Царя» и пылают огненными вспышками и т. д.,

В человеке есть соответствие уровню первой группы — серафимам, с их единственным «Свят», стремлением «взирать на славу Царя» и пыланием.

ישנה ג"כ בהאדם והוא בחי' יסוד האש שבלב כי כמו שהגוף האדם מורכב מדי' יסודות גשמיים. וכן הנה"ב [הנפש הבהמית] מורכבת מדי' יסודות רוחניים דנוגה.

есть и в человеке: это стихия огня в сердце. Ибо, подобно тому как человеческое тело состоит из четырёх физических стихий, животная душа также состоит из четырёх духовных стихий мира Нога,

В человеке это стихия огня в сердце. Тело состоит из четырёх физических стихий, а животная душа — из четырёх духовных стихий мира Нога, смешанной области, откуда физические вещи, дозволенные к употреблению, получают жизненную силу.

כך גם הנפש האלהית כלולה ומורכבת מדי' יסודות רוחניים דקדושה האלקית (כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פ"ג [פרק ג']). ומשכן יסוד המים הוא במוח ויסוד האש הוא בלב.¹¹⁵

Так и Б-жественная душа состоит из четырёх духовных элементов Б-жественной святости и образована ими (как написано в «Сефер шель Бейнон'им», часть I, глава 3). Местопребывание элемента воды — в мозгу, а элемента огня — в сердце.

Б-жественная душа также обладает четырьмя духовными элементами святости, как объясняется в третьей главе «Тании». Её вода, то есть Хохма, пребывает в мозгу, а её огонь — жажда души по Б-гу — в сердце.

והנה ענין מזיגות הדי' יסודות אינן שוים בכל אדם שיש שיסוד המים בו בתגבורת יותר ויש שבו יסוד האש מתגבר יותר.

И вот, соотношение четырёх элементов неодинаково у разных людей: у одного элемент воды преобладает сильнее, а у другого сильнее проявляется элемент огня.

Соотношение четырёх элементов у разных людей неодинаково: у одних сильнее элемент воды, у других — элемент огня.

РАЗДЕЛ 10 • ¶ 37-39

Искра в каждом сердце

37 והוא כמו למשל הגחלים שיש גחלים בוערות שהאש מתלהט בהן בגילוי ויש גחלים עוממות^{116, 117} שאין מתלהט בהן האש כ"א יש בהם רק ניצוץ א' בהעלם.

Это подобно, например, углям: одни угли горят, и огонь в них открыто разгорается, а другие угли тлеют, и огонь в них не разгорается, но есть в них лишь одна искра, скрытая.

Примером служат угли: одни горят открыто, а в тлеющих остается лишь одна скрытая искра.

אך עכ"ז [עם כל זה] כיון שעכ"פ [שעל כל פנים] יש בהם ניצוץ א' לזאת כשמנפחים את הניצוץ שבהם בחזקה אזי הוא מתלהט בהגחלת בבחי' גילוי כו'.

Однако, поскольку в них все же есть хотя бы одна искра, то, если сильно подуть на искру в них, уголь открыто разгорится и запылает и т. д.

Даже тлеющий уголь, поскольку в нем еще есть искра, можно вновь заставить разгореться, если сильно подуть на него.

כמ"כ [כמו כן] הוא ג"כ בענין נפש האלהית שבאדם שיש שיסוד האש האלהי שכלבו הוא מתגבר יותר בבחי' גילוי כמשל גחלים בוערות כו'

Так же и в отношении Б-жественной души человека: у одного стихия Б-жественного огня в сердце проявляется сильнее, подобно горящим углям в этом примере, и т. д.;

Так и с Б-жественным огнем в сердце: у некоторых он горит открыто, подобно раскаленным углям.

ויש שיסוד האש האלהי שכלבו הוא בהעלם שהוא כמו גחלים עוממות שרק ניצוץ א' יש בהם ובבחי' העלם אבל ניצוץ א' יש בכל אחד ואחד מישראל.

а у другого стихия Б-жественного огня в сердце скрыта, подобно тлеющим углям, в которых есть лишь одна искра, и та скрытая. Но искра есть в каждом из сынов Израиля.

У других она скрыта, подобно тлеющему углю с одной потаенной искрой. Но по крайней мере такая искра есть в каждом еврее.

38 ולזה הוא העצה לנפחו בחזקה שאז מתלהט ומתלהב ומתפשט בהגחלת כולו בבחי' גילוי וכמ"כ [וכמו כן] בנפש האלהית שבאדם שצריכים להבעיר הניצוץ שיש ביסוד האש שכלב שיתגלה בבחי' גילוי ע"י שמנפחים בו.

Поэтому средство — сильно подуть на него: тогда он разгорается, вспыхивает и распространяется по всему углю, становясь явным. Так же и в Б-жественной душе человека: нужно разжечь искру, заключённую в элементе огня в сердце, чтобы она раскрылась явно, — подув на неё.

Средство состоит в том, чтобы дуть на искру, пока она не распространится по всему углю. В душе это означает пробудить скрытую искру Б-жественного огня, чтобы она раскрылась.

והוא כל סדר התפלה עד ק"ש [קריאת שמע] שהוא מתבונן בגדולתו ית' איך שאמר והיה העולם אומר ועושה כו'.

Таков весь порядок молитвы вплоть до Шма: человек размышляет о величии Вс-вышнего, да будет Он благословен, — о том, как Он «сказал, и возник мир», «говорит и совершает» и так далее.

Дуть на искру — это и есть порядок молитвы вплоть до Шма: размышление о величии Б-га, в словах утренних молитв, о том, как Он «сказал, и возник мир» и «говорит и совершает».

שזו ההתבוננות שבתפלה עד בכל לבבך שבק"ש [שבקריאת שמע] הוא הכל בבחי' הניפוח שמנפחים את הניצוץ של יסוד האש האלהי שבלבבו שתאיר בבחי' גילוי בלב כו'.

Ибо это размышление во время молитвы, вплоть до слов «всем сердцем твоим» в Шма, целиком подобно раздуванию: человек дует на искру элемента Б-жественного огня в своём сердце, чтобы она засияла в сердце явным образом и так далее.

Всё размышление во время молитвы, вплоть до слов «всем сердцем твоим» в Шма, и есть это раздувание: оно заставляет искру сиять в сердце явным образом.

39 ובבכל לבבך ¹¹⁸ שבק"ש [שבקריאת שמע] מתגלה הניצוץ של יסוד האש האלהי בלב בבחי' גילוי שמתלהט ומתלהב בתשוקה ורשפי אש אליו ית'.

И при словах «всем сердцем твоим» в «Шма» открыто раскрывается искра Б-жественного огня в сердце: она разгорается и пылает стремлением и огненными всполохами к Нему, да будет Он благословен.

При словах «всем сердцем твоим» в «Шма» искра Б-жественного огня, раздутая молитвой, становится открытым пламенем, горящим страстным стремлением к Б-гу.

וזהו ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] ¹¹⁹ פ"י תוך בניי [בני ישראל] הוא נקודה הפנימית [הפנימיות / הפנימית] של הלב של כאו"א [כל אחד ואחד] מישראל

И это [значение слов]: «И освящусь среди сынов Израиля»: «среди сынов Израиля» — это внутренняя точка сердца каждого еврея;

Так объясняется начальный стих маамара: «среди сынов Израиля» означает самую сокровенную точку сердца каждого еврея.

ושם בתוך נקודה פנימית הלב ונקדשתי להיות לכם בוער ברשפי אש ואהבה עזה לאסתכלא ביקרא דמלכא שהוא ית' קדוש ומובדל ואין ערוך אליו כלל.

и там, внутри внутренней точки сердца, — «и освящусь»: их сердце пылает огненными всполохами и сильной любовью, «чтобы созерцать величие Царя», Который, да будет Он благословен, свят и отделен, и ничто совершенно не сопоставимо с Ним.

«И освящусь» там означает, что сердце пылает огненной любовью, стремясь «созерцать величие Царя», Который свят, отделен и несравним ни с чем.

ע"כ יהיה נתפס התשוקה אליו ית' על ידי ההתבוננות איך שהוא ית' קדוש כו' בתוך פנימית נקודת הלב שהוא ענין אמירת הקדוש דכת הא'.

Поэтому стремление к Нему, да будет Он благословен, возникающее благодаря размышлению о том, что Он, да будет Он благословен, свят и так далее, охватит самую внутреннюю сердцевину точки сердца; и это соответствует произнесению слова «Свят» первым станом.

Стремление, рожденное размышлением о святости Б-га, охватывает самую сокровенную точку сердца. Это человеческое соответствие единственному произнесению слова «Свят» первым станом.

ובאדם הוא כחי האהבה דככל לכבך דהיינו גילוי פנימית הלב בבחי' גילוי ממש להיות הלב מלא וגדוש מאהבת ה' בבחי' כלות הנפש כמ"ש נכספה וגם כלתה נפשי¹²⁰ כו'

В человеке это уровень любви «всем сердцем твоим»: то есть внутренняя сердцевина сердца раскрывается в действительности, так что сердце полно и переполнено любовью к Б-гу, вплоть до изнеможения души, как сказано: «Душа моя томится и даже изнемогает» и так далее.

В человеке это любовь «всем сердцем твоим»: внутреннее сердце полностью раскрывается и переполняется любовью к Б-гу, вплоть до клот а-нефеш — изнеможения души от томления, как сказано: «Душа моя томится и даже изнемогает» (Теилим 84:3).

(וגם הטעם שנק' תוך דכבר נת"ל [נתבאר לעיל] שחיות הנפש המתלכש בגוף נחלק לג' מדרגות היינו ראש גוף רגלים והם ג' כחי ראש תוך סוף א"כ הלב הוא כחי תוך וזהו ונקדשתי בתוך כו')

(Кроме того, вот почему это называется «среди»: выше уже объяснялось, что жизненная сила души, облеченная в тело, делится на три уровня — голову, туловище и ноги; это три уровня: начало, середина и конец. Следовательно, сердце — это уровень «середины». И это слова «И освящусь среди» и так далее:

Еще одна причина употребления слова «среди»: жизненная сила души делится на голову, туловище и ноги, соответствующие началу, середине и концу; поэтому сердце, находящееся в туловище, — это «середина». Следовательно, «освящусь среди» означает «освящусь в сердце».

שיגע בתוך לבבו ממש וכמ"ש ולעבדו ככל לבבכם¹²¹ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] עבודה שכלב זו תפלה.¹²² אך עיקר פי' בתוך היינו בתוכיות ופנימיות הלב וכמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי¹²³ בענין פי' קליטה שיהיה נקלט תוך תוכו ופנימיותו.

чтобы это коснулось самой середины его сердца, как сказано: «И служить Ему всем сердцем вашим», а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Служение сердца — это молитва». Однако главное значение слов «среди» — в самой сокровенной сердцевине и внутренней стороне сердца, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Авая со мной среди помогающих мне», в объяснении слова «восприятие»: чтобы это было воспринято в самой его глубине и внутренней сердцевине.

Таково служение сердца — «служить Ему всем сердцем вашим», которое мудрецы называют молитвой (Таанит 2а). Но главное значение слова «среди» — сама сокровенная глубина сердца, как объясняется в маамаре «Авая со мной среди помогающих мне» при разборе понятия клита — восприятия, проникающего в самую внутреннюю глубину.

ועוד פי' ונקדשתי בתוך בני [בני ישראל] ונקדשתי ממש וכמ"ש בזהר פקודי דרל"א ע"א דכד אתקדש שמיה באתגליא שמיה דאתכסיא אסתלק על כורסי יקריה דכתיב ונקדשתי כו' ע"ש ופי' אסתלק שנמשך ממקום גבוה יותר וזהו פי' ונקדשתי והענין כמ"ש במ"א בד"ה צאינה וראינה.¹²⁴

Есть и еще одно значение слов «И освящусь среди сынов Израиля»: именно «и освящусь», буквально. Как сказано в Зоаре, Пекудей, лист 231а: «Когда Его Имя освящается в явленном, Его сокрытое Имя возносится на престол Его славы, как сказано: „И освящусь...“»; см. там. А значение слова «возносится» — что это привлекается из более высокого места; таков смысл слов «И освящусь». Об этом сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите»,

Второе прочтение понимает слова «и освящусь» буквально: сама святость Б-га привлекается вниз. В Зоаре (Пекудей) сказано, что когда Его Имя освящается в явленном, Его сокрытое Имя «возносится на престол Его славы»; «возносится» означает, что оно привлекается из более высокого источника.

בפי לא זו מחבבה עד שקראה אמי שהוא כמ"ש שאו ידיכם קדש וברכו¹²⁵ את הוי' שהצדיקים הם הממשיכים בחי' קדש מקדש העליון שלמעלה מעלה מבחי' קדוש בוי"ו והיינו ע"י נשיאות ידיהם ביחוי"ע [ביחודא עילאה] ויחוי"ת [ויחודא תתאה] למסור נפשו באחד בק"ש [בקריאת שמע]

Объясняя слова «Не переставал Он дорожить ею, пока не назвал ее „Моя мать“», говорится: это соответствует написанному: «Вознесите руки ваши в святости (кодеш) и благословите Аваю», ибо праведники — те, кто низводит уровень кодеш от высшего Кодеш, находящегося неизмеримо выше уровня кадош, написанного с буквой вав. Это происходит благодаря вознесению рук в высшем единстве (ихуда илаа) и низшем единстве (ихуда татаа), когда человек предает свою душу Единому при произнесении слова «Один» в Шма;

В маамаре «Выйдите и посмотрите» на основании стиха «Вознесите руки ваши в святости (кодеш) и благословите Аваю» (Теилим, 134:2) объясняется мидраш о том, что Б-г дорожил Израилем, пока не назвал его «Моя мать». Праведники низводят кодеш — высшую святость, намного превосходящую кадош, написанное с буквой вав, — вознося руки в высшем и низшем единстве и предавая себя при произнесении слова «Один» в Шма.

ולכן קראה הקב"ה אמי שהם הממשיכים בחי' קדוש בוי"ו כו' ע"ש באריכות וזהו פי' ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] שע"י שנתפס ההתפעלות מקדושתו ית' בתוכיות הלב של נש"י [נשמות ישראל] להיות בבחי' שאו ידיכם כו'

Поэтому Святой, благословен Он, назвал ее «Моя мать», ибо именно они низводят уровень кадош, написанного с буквой вав, и так далее; см. там подробнее. И таково значение слов: «И освящусь Я среди сынов Израиля»: когда пробуждение от Его святости, благословен Он, овладевает самой глубиной сердца душ Израиля, чтобы они пребывали в состоянии «Вознесите руки ваши» и так далее, —

Именно поэтому Б-г называет Израиль «Моя мать»: они низводят кадош, написанное с буквой вав. И таков второй смысл слов «И освящусь Я среди сынов Израиля»: пробуждение от Его святости овладевает самой глубиной сердца душ Израиля, побуждая их пребывать в состоянии «Вознесите руки ваши».

עייז ממשיכים ממש קדושתו ית' דהיינו שממשיכים מבחי' קדש העליון להיות בחי' קדוש וזהו מ"ש שם אסתלק על כורסי יקריי [יקריה] שנמשך האור בז"א מבחי' קדש העליון כו'.

благодаря этому они действительно низводят Его святость, благословен Он; то есть низводят уровень высшего Кодеш, чтобы возник уровень кадош. И таково сказанное там: «возносится на престол славы Своей»: свет нисходит в Зеир Анпин (эмоциональные качества) с уровня высшего Кодеш и так далее.

Благодаря этому они действительно низводят святость Б-га — из высшего кодеш в кадош. Таков смысл слов Зоара «возносится на престол славы Своей»: свет нисходит в Зеир Анпин, эмоциональные качества, с уровня высшего кодеш.

וז"ש [וזהו שכתוב] ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' אמור דצ"ג ע"א וכיון דישראל קא מקדשי כו' נהיר ההוא קדש¹²⁶ כו' וכדין אקרי לעילא קדוש כו' על כורסא דאיהו שמים כו' ע"ש):¹²⁷

И так сказано в «Раая Мехемна», в главе Эмор, на листе 93а: «И поскольку Израиль освящает» и так далее, «светится тот Кодеш» и так далее, «и тогда наверху Он называется Кадош» и так далее, «на престоле, который есть небо» и так далее; см. там.)

В «Раая Мехемна» на главу Эмор сказано то же: когда Израиль освящает, «светится тот кодеш», и тогда наверху Он называется Кадош — на престоле, который есть небо.

РАЗДЕЛ 11 • 140

Второе «Свят»

40 ו ואח"כ כת ב' אומרים ב"פ [ב' פעמים] קדוש הענין כי בחי' הקדוש הא' הוא העלאה ממטה למעלה שהשרפים רוצים ליכלל בא"ס ב"ה לאסתכלא כו' וזוהי בחי' כת הא'.

6. Затем вторая группа произносит «Свят» дважды. Объяснение: первое «Свят» означает восхождение снизу вверх, ибо серафимы желают слиться с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, «созерцать» и т. д.; таков уровень первой группы.

В разделе 6 речь переходит ко второй группе, произносящей «Свят» дважды. Первое «Свят», произносимое серафимами, означает восхождение снизу вверх: они стремятся слиться с Бесконечным, «созерцать» Его.

אך בחי' כת הב' שאומרים פעם ב' קדוש הוא שחפצים להיות ג"כ המשכה מלמעלה למטה להיות

Однако уровень второй группы, произносящей «Свят» во второй раз, состоит в том, что они желают также нисхождения свыше вниз; ибо

Второе «Свят» второй группы выражает иное желание: чтобы свет Вс-вышнего нисходил свыше вниз.

כי צמאון השרפים הוא להדבק בסוכ"ע ובבחי' ביטול עצמותם דוקא מכל וכל. אבל כת הב' רוצים וחפצים בהמשכת אור א"ס ב"ה למטה.

жажда серафимов — прилепиться к свету, окружающему все миры (совев коль альмин), и именно посредством полного и всецелого самоустранения (битуль) собственного бытия; вторая же группа хочет и желает, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходил вниз.

Серафимы жаждут прилепиться к совев коль альмин посредством полного самоустранения (битуль) собственного бытия. Вторая группа, напротив, желает, чтобы Бесконечный свет нисходил в нижние миры.

(ועמ"ש בד"ה שחורה אני הנ"ל בענין ההפרש שבין שרפים האומרים קדוש ובין האופנים שאומרים ברוך, ועוד יש להעיר ממ"ש במ"א ע"פ אז ישיר משה ¹²⁸ ובנ"י [ובני ישראל] שענין הברכה ברוך אתה כו')

(См. также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Черна я», о различии между серафимами, произносящими «Свят», и офаним, произносящими «Благословен». Кроме того, следует отметить сказанное в другом месте о стихе «Тогда воспели Моше и сыны Израиля»: смысл благословения «Благословен Ты» и т. д.

Эта вставка отсылает к связанным обсуждениям: к маамару «Черна я» о различии между серафимами, произносящими «Свят», и офаним, произносящими «Благословен», и к маамару из «Тора Ор» о стихе «Тогда воспели Моше и сыны Израиля» и благословении «Благословен Ты... от мира до мира».

מן העולם ועד העולם ¹²⁹ שיהיה בחי' עלמא דאתכסיא ובחי' סוכ"ע שהוא בחי' ביטול דכולא קמ"י [קמ"ה] כלא חשיב נמשך בגילוי גם בעלמא דאתגליא וראו כל בשר ¹³⁰ כו',

«от мира до мира» состоит в том, чтобы уровень сокрытого мира (альма де-иткася) и уровень света, окружающего все миры, — уровень, на котором «всё перед Ним считается ничем», — открыто нисходили также в проявленный мир: «и увидит всякая плоть» и т. д.

Слова «от мира до мира» истолковываются как открытое нисхождение сокрытого мира, совев коль альмин, где «всё перед Ним считается ничем», также в проявленный мир, как сказано: «и увидит всякая плоть» (Йешаягу, 40:5).

ועד"ז הוא ענין עבודת כת המלאכים האומרים ב"פ [ב' פעמים] קדוש שהוא המשכה מלמעלה למטה אמנם מעלת הכת הראשונה הוא כענין מש"ש [מה שכתוב שם] אבל עבודת הלויים מדה אחרת היתה בם והיא ממטה למעלה כו'

Так же и служение группы ангелов, произносящих «Свят» дважды, означает нисхождение свыше вниз. Однако достоинство первой группы подобно тому, о чём сказано там: «Но служение левитов было иным по своему качеству, и оно направлено снизу вверх» и т. д.:

Служение второй группы подобно этому благословию: оно означает нисхождение свыше вниз. Достоинство первой группы подобно служению левитов, описанному в том маамаре: оно направлено снизу вверх.

שלא יהיה בחי' ומדרגת עלמא דאתגליא נראה לבחי' ומדרגה כלל ולא יהיה תופס מקום כלל כמ"ש אתה הוא ¹³¹ ה' לבדך כו' עד ולכן הפך ים ליבשה ¹³²

чтобы проявленный мир не представлялся каким-либо уровнем или ступенью и вовсе не занимал места, как сказано: «Ты — Авая один» и т. д.; далее: «и потому Он обратил море в сушу».

Служение левитов направлено на то, чтобы проявленный мир вовсе не считался каким-либо уровнем и не занимал никакого места, как сказано: «Ты — Авая один» (Нехемия, 9:6), а далее говорится о переходе через море: «Он обратил море в сушу» (Теилим, 66:6).

והיינו התכללות הברואים שבעלמא דאתגליא עד עלמא דאתכסיא ממש וכדפ"י במ"א שהוא עליות הבריאה באצילות ולא בחי' המשכת הארה לבד מעלמא דאתכסיא כו' ועד"ז הוא ענין הכת הא' שאומרים פ"א קדוש שהוא ליכלל בעלמא דאתכסיא)

То есть создания проявленного мира включаются непосредственно в сокрытый мир, как объясняется в другом месте: это восхождение мира Брия в Ацилут, а не просто нисхождение свечения из сокрытого мира и т. д. Таково и служение первой группы, произносящей «Свят» один раз: она стремится слиться с сокрытым миром.)

Иными словами, создания проявленного мира включаются в сам сокрытый мир: это восхождение Брия в Ацилут, а не простое нисхождение света из сокрытого мира. К этому относится и первое «Свят» первой группы: стремление слиться с сокрытым миром.

(ועיין מ"ש לקמן פ' בהר ע"פ כי תבואו אל הארץ בענין אהבה שמבחי' אש כו').

(См. также ниже, в разделе «Беар», толкование стиха «Когда вы придете в землю», где говорится о любви, происходящей от уровня огня, и т. д.)

Дополнительная ссылка: маамар о словах «Когда вы придете в землю» в разделе «Беар», посвященный любви, происходящей от уровня огня.

ובאדם שהוא עולם קטן יש בחי' זו ג"כ והוא בחי' ומדרגת אהבת בכל נפשך¹³³ שלאחר אהבה דכלל לבבך

У человека, который представляет собой малый мир, также есть этот уровень: это уровень и ступень любви «всей душой твоей», следующей за любовью «всем сердцем твоим»;

У человека, «малого мира», уровень второй группы — это любовь «всей душой твоей», следующая за любовью «всем сердцем твоим».

שהוא ג"כ המשכה מלמעלה למטה להיות התקשרות חב"ד [חכמה בינה ודעת] של האדם ולבושי הנפש מודו"מ [מחשבה דבור ומעשה] בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] דא"ס ב"ה שבתורה ורצונו העליון ב"ה שבמצות

она также представляет собой нисхождение свыше вниз: Хохма, Бина и Даат человека, а также облачения души — мысль, речь и действие — связываются с Хохмой, Биной и Даат Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, заключенными в Торе, и с Его высшей волей, благословен Он, заключенной в мицвот;

И эта любовь также представляет собой нисхождение свыше: человек связывает свой разум и облачения души — мысль, речь и действие — с Б-жественной мудростью в Торе и Его волей в мицвот.

וגם בכל נפשך כפשוטו אפילו נוטל את נפשך ע"ד מ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי¹³⁴ כו' שהוא מסירת הנפש והרצון להיות לו רק רצון א' לה,

а также со словами «всей душой твоей» в их прямом смысле — «даже если Он отнимет твою душу», подобно сказанному: «Кто у меня на небесах? И с Тобой мне ничего не желанно» и т. д. Это означает предание души и воли, чтобы у человека была только одна воля — воля к Б-гу.

«Всю душу твою» имеет и прямой смысл: «даже если Он отнимет твою душу» (Брахот 61б), как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой мне ничего не желанно» (Теилим 73:25). Это означает предать свою жизнь и волю, чтобы иметь только одну волю — волю к Б-гу.

(ומ"מ אינו דומה לביטול דשרפים דהתם רצונם ליפרד מן הפתילה מעצמו לאסתכלא כו' והיא בחי' העלאה משא"כ בכל נפשך שעושה ההסכם שאפילו נוטל כו' אין זה העלאה לבדה דאדרבה הוא חפץ ג"כ בעסק התורה ומצות

(И все же это не подобно самоустранению серафимов: там их воля сама по себе — отделиться от фитиля, «чтобы созерцать» и т. д.; это уровень восхождения. Однако слова «всей душой твоей», когда человек принимает решение, что «даже если Он отнимет» и т. д., означают не только восхождение; напротив, он также желает заниматься Торой и мицвот,

И все же это отличается от самоустранения серафимов: они сами по себе желают оставить «фитиль», то есть тело, — это чистое восхождение. Здесь же человек принимает решение отдать жизнь, если требуется, и при этом желает продолжать заниматься Торой и мицвот.

רק שעושה ההסכם שאפילו נוטל כו' והסכם זה הוא מ"ע [מצות עשה] רמה ונשאה כי מצות בכל נפשך אפי' [אפילו] נוטל¹³⁵ כו' הוא ממנין המצות¹³⁶ כנודע, וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' אמור צ"ג א' דאסתלק ו' רזא דשמים כו'

но лишь принимает решение: «даже если Он отнимет» и т. д. И это решение — возвышенная и высочайшая положительная заповедь, ведь заповедь «всей душой твоей, даже если Он отнимет» и т. д. входит, как известно, в число заповедей. См. также «Раая Меимна», раздел «Эмор», 93а: «восходит вав, тайна небес» и т. д.;

Это решение само по себе — возвышенная положительная заповедь, входящая в число мицвот (Кегот ссылается на Санедрин 74а и «Сефер а-мицвот» Рамбама, положительная заповедь 9). В «Раая Меимна» к разделу «Эмор» говорится о восхождении вав — «тайны небес».

דהיינו שהקדוש הא' זהו בחי' העלאה, והיינו כמ"ש בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] שלהיות יחוד או"א [אבא ואימא] הוא ע"י העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] במס"נ [במסירות נפש]¹³⁷ כי כדי לעורר בחי' א"ס להיות המשכת אור חדש בח"ע [בחכמה עילאה] כו'

то есть первое «Свят» — это уровень восхождения. Так сказано и в трудах Аризаля, благословенной памяти: единение Аба и Има (Хохмы и Бины) происходит благодаря вознесению майин нуквин (женских вод) посредством самопожертвования (месирут нефеш). Ведь чтобы пробудить уровень Эйн Соф и вызвать нисхождение нового света в высшую Хохму (Хохма Илаа) и т. д.,

Это восхождение и есть первое «Свят». Как объясняется в трудах Аризаля, единение Аба и Има (Хохмы и Бины) происходит благодаря вознесению майин нуквин — «женских вод» — посредством самопожертвования, чтобы вызвать нисхождение нового света в высшую Хохму.

הוא ע"י שהאדם מעורר בחינת א"ס בנפשו למס"נ [למסירות נפש] באחד שהוא בחי' בלי גבול של הכלי וזהו ענין קדוש דשרפים ממעל לו ממעל לבחי' ו' כדין נהיר ההוא קדש בהו בבחי' ו' מת"ת [מתפארת] דאימא נעשה כתר לז"א.

необходимо, чтобы человек пробудил в своей душе аспект Эйн Соф, предавая себя во имя «Единого». Это аспект безграничности сосуда. В этом заключается «Свят» серафимов — «над Ним», выше уровня вав: тогда этот «Свят» озаряет их на уровне вав; из Тиферет Имы создается Кетер для Зеир Анпин.

Человек пробуждает бесконечность в своей душе посредством самопожертвования во имя «Единого» — это безграничность сосуда. Таков «Свят» серафимов — «над Ним», выше вав (Зеир Анпин): тогда этот «Свят» озаряет вав, и из Тиферет Имы создается Кетер для Зеир Анпин.

ואח"כ קדוש הב' זהו ההמשכה שע"י תורה. וקדוש הג' זהו ההמשכה שע"י מצות (וכמבואר לקמן וכן מובן ממ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] שם):^{138, 139}

Затем второе «Свят» — это нисхождение, происходящее посредством Торы, а третье «Свят» — нисхождение, происходящее посредством мицвот. (Как объясняется ниже; это также следует из сказанного там в «Раая Меэмна».)

После этого второе «Свят» — это нисхождение, происходящее посредством Торы, а третье — нисхождение, происходящее посредством мицвот. Это объясняется ниже, и на это также указывает «Раая Меэмна».

РАЗДЕЛ 12 • ¶ 41-47

Третье «Свят»: мицвот

41 ז וכת אחת אומרת קדוש ק"ק [קדוש קדוש] ובחי' זו של כת הג' ישנה ג"כ בעבודת האדם למטה והוא בחי' בכל מאדך¹⁴⁰ שבק"ש [שבקריאת שמע]

7. «И одна группа говорит: „Свят, свят, свят“. Этот уровень третьей группы существует также в служении человека внизу: это уровень «всем существом твоим» (меодеха) в молитве «Шма»,

В разделе 7 речь переходит к третьей группе, которая трижды произносит «Свят». В служении человека этому соответствует «всем существом твоим» (меодеха) в молитве «Шма».

כי מאד פיי בלי גבול והוא בחי' א"ס למעלה מהכלים וצריכים להמשיך הבחי' מאד בחי' א"ס למטה והוא ע"י המצות.

ибо меод означает беспредельность; это уровень Бесконечного (Эйн Соф), выше сосудов. Необходимо привлечь уровень меод, уровень Бесконечного, вниз, и это осуществляется посредством мицвот.

Меод — «весьма» — означает беспредельность: бесконечность, стоящую выше всех сосудов. Этот беспредельный уровень необходимо привлечь вниз, и это совершается посредством мицвот.

42 ולכן מברכים עליהם אשר קדשנו במצותיו שממשיכים ע"י המצות בחי' קדוש גם למטה כו' וכן על התורה מברכים אשר קדשנו כו' על דברי תורה.

Поэтому над ними произносят благословение: «Который освятил нас Своими заповедями»: ведь посредством мицвот мы привлекаем уровень «святости» и в нижний мир и т. д. И над Торой также произносят благословение: «Который освятил нас...» — «словами Торы».

Поэтому над мицвот произносят благословение, обращенное к Б-гу: «Который освятил нас Своими заповедями»: посредством них святость привлекается вниз. Над Торой также произносят благословение: «Который освятил нас... словом о Торе».

141, 142 והענין יובן ע"ד מ"ש ברכו ה' מלאכיו גבורי כח כו' כל צבאיו משרתיו עושי רצונו.

Смысл этого станет понятен в соответствии со сказанным: «Благословляйте Аваю, ангелы Его, могучие силой... всё воинство Его, служители Его, исполняющие Его волю».

Чтобы объяснить, как происходит это нисхождение, маамар обращается к Теилим 103:20-21: «Благословляйте Аваю, ангелы Его, могучие силой... служители Его, исполняющие Его волю».

43 ופ"י עושי רצונו היינו שעושים אצלו ית' בחי' רצון שירצה להשפיל עצמו להתהוות העולמות שמצד עצמו אין שייך בו בחי' רצון שירצה להתהוות העולמות שהוא א"צ [אין צריך / אינו צריך] להם כמ"ש אני הוי' לא שנית **143**

Смысл слов «исполняющие Его волю» состоит в том, что они порождают в Нём, благословен Он, волю: чтобы Он пожелал унижить Себя и привести миры к бытию. Ведь Самому Ему не свойственна воля, чтобы миры возникли, поскольку Он не нуждается в них, как сказано: «Я, Авая, не изменился».

Слова «исполняющие Его волю» (осей ретцоно) понимаются как «порождающие Его волю»: они вызывают в Б-ге желание унижить Себя и привести миры к бытию. Самому Ему такая воля не свойственна, поскольку Он не нуждается в мирах, как явствует из слов «Я, Авая, не изменился».

ואף שהתורה¹⁴⁴ קדמה אלפים שנה לעולם¹⁴⁵ הרי הוא ית' נעלה מאד מן האלפים שהם בחי' חכמה ובינה אאלפך חכמה אאלפך בינה¹⁴⁶ כי כולם בחכמה עשית כתיב שגם החכמה עילאה נחשבת כעשייה גופנית אצלו יתברך.

И хотя Тора предшествовала миру на две тысячи лет, Он, благословен Он, неизмеримо выше этих «тысяч» (алафим), соответствующих уровню Хохмы и Бины, [как сказано:] «Я научу тебя (аалефха) мудрости, Я научу тебя пониманию». Ведь написано: «Ты создал их все мудростью», — поэтому даже высшая Хохма считается по отношению к Нему, благословен Он, подобной физическому действию.

Тора предшествовала миру на две тысячи лет, однако Б-г неизмеримо выше этих «тысяч» (алафим), соответствующих Хохме и Бине, как показывает игра слов в выражении «Я научу тебя мудрости» (аалефха). Даже высшая Хохма, посредством которой «Ты создал их все», в Его глазах — не более чем физическое действие.

אך הנה המשכת רצון זה היה תחלה מצד עצמו בחדס חנם וכמ"ש ותורת חסד¹⁴⁷ והיינו לפי כי ואדם אין לעבוד¹⁴⁸ כו', אבל עכשיו צ"ל אתערותא דלתתא לעורר המשכה זו.¹⁴⁹

Однако прежде нисхождение этой воли происходило по Его собственной инициативе, как незаслуженная милость, как сказано: «И Тора милости»; это было потому, что «не было человека, чтобы возделывать» и т. д. Но теперь необходимо пробуждение снизу, чтобы вызвать это нисхождение.

Сначала эта воля возникла исключительно по инициативе Б-га, как незаслуженная милость: «Тора милости», поскольку «не было человека, чтобы возделывать» землю. Теперь же она должна быть пробуждена человеческой инициативой — пробуждением снизу.

44 וזהו מלאכיו גבורי כח באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] ועי"ז מעוררים כביכול למעלה המשכת הרצון וזהו עושי רצונו שעושים לו רצון שירצה להניח את אורו כביכול עלהצד ולירד לצמצם א"ע [את עצמו] כו',

И это [значение слов]: «Его ангелы, могучие силой» — пробуждением снизу; и благодаря этому они пробуждают свыше, так сказать, нисхождение воли. В этом и состоит смысл слов «исполняющие Его волю»: они создают в Нём волю — желание отстранить Свой свет, так сказать, и спуститься, чтобы сократить Себя и т. д.

Ангелы, «могучие силой», означают усилие пробуждения снизу, которое пробуждает свыше, так сказать, нисхождение воли Б-га. Поэтому «исполняющие Его волю» означает, что они создают в Нём желание отстранить Свой свет, так сказать, и сократить Себя, чтобы сотворить мир.

והנה עיקר המשכה זו הוא ע"י תורה ומצות שע"י עושים לו רצון כביכול שירצה להיות מלך העולם וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ועשיתם אותם¹⁵⁰ אתם כתיב כאילו עשאוני,

Главное же средство этого нисхождения — Тора и мицвот, ибо благодаря им в Нём создают волю — желание быть Царём мира. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о стихе «И будете исполнять их»: «Написано “вы” (атем), словно вы создали Меня»;

Главное средство создания этой воли — Тора и мицвот: благодаря им возникает желание Б-га быть Царём мира. Мудрецы прочитывают слова «И будете исполнять их» (Ваикра 26:3) так, что написание позволяет прочитать «вы», — словно Израиль «создал» Б-га.

דהיינו שממשיכים שיעור קומה בחי' כמראה אדם¹⁵¹ שהוא ההמשכה להיות מקור וחיות להתהוות העולמות כו'

то есть они ниспускают шиур кома (полный образ), уровень «подобия человеческого», — нисхождение, становящееся источником и жизненной силой для возникновения миров и т. д.

Это «создание» означает ниспускание шиур кома — полного «образа» Б-жественных качеств, который Йехезкель увидел как «подобие человеческого» (Йехезкель 1:26). Этот поток становится источником и жизненной силой миров.

[עמ"ש מזה ע"פ צאינה וראינה¹⁵² ועמ"ש בד"ה לסוסתי¹⁵³ בשה"ש [בשיר השירים] בענין כי אמרתי עולם חסד יבנה].¹⁵⁴

[См. сказанное об этом в связи со стихом «Выйдите и посмотрите», а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «К кобылице Моей», в «Шир а-Ширим», о сказанном: «Ибо я сказал: мир будет построен милостью».]

Примечание в квадратных скобках отсылает к двум маамарам о «Шир а-Ширим»: «Выйдите и посмотрите» и «К кобылице Моей»; второй посвящён словам «Ибо я сказал: мир будет построен милостью» (Теилим 89:3).

45 וזהו פי' הברכה של כל המצות ברוך אתה הוי' ברוך הוא המשכה שיהיה הוי' אלקינו בגילוי לנשמות הצדיקים ושיהיה מלך העולם גם בחיצוניות העולמות, אשר

Итак, таков смысл благословения на все мицвот: «Благословен Ты, Авая»: «благословен» означает нисхождение — чтобы «Авая, Б-г наш» раскрывался душам праведников и чтобы Он был «Царём мира» также во внешней стороне (хицониют) миров. «Который

Это объясняет благословение на каждую заповедь. «Благословен» (барух) означает нисхождение: чтобы «Авая, Б-г наш» раскрывался душам праведников и чтобы Он был «Царём мира» даже во внешней стороне миров.

קדשנו במצותיו פי אשר הוא נתינת טעם שהכח להמשכה זו הוא מפני שקדשנו במצותיו לכך יכולים להמשיך הרצון על ידי המצות שירצה להיות מלך העולם.

освятил нас Своими заповедями»: слово «Который» (ашер) указывает на причину: сила, позволяющая осуществить это нисхождение, дана потому, что Он освятил нас Своими заповедями; поэтому мы можем посредством мицвот ниспослать волю, чтобы Он пожелал быть Царём мира.

Слова «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями» указывают на причину: мы обладаем силой ниспослать волю Б-га быть Царём мира потому, что Он освятил нас Своими заповедями.

(ועמ"ש מענין זה בד"ה כשעה שהקדימו ¹⁵⁵ ישראל נעשה לנשמע גבי פי עושי דברו ¹⁵⁶ כו' וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בפ"י כי אני ¹⁵⁷ ה' מקדשכם):

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“», в связи с объяснением слов «исполняющие слово Его» и т. д.; а ниже будет разъяснено объяснение слов «Ибо Я, Авая, освящаю вас».)

В скобках указывается на маамар «Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“» из «Ликутей Тора», где говорится об ангелах, «исполняющих слово Его», а также на последующее объяснение слов «Ибо Я, Авая, освящаю вас».

46 ח והנה בדרך פרט יש חילוק בין ענין ההמשכה שע"י עסק התורה לענין ההמשכה שע"י המצות שע"י התורה ממשיכים מפנימיות ע"י העסק בתורה שבכתב ותורה שבעל פה ¹⁵⁸ תורה שבעל פה קרינן לה. ¹⁵⁹

8. Итак, в частности, различие между нисхождением, происходящим благодаря изучению Торы, и нисхождением, происходящим благодаря мицвот, состоит в следующем: посредством Торы нисхождение совершается из внутренней стороны (пнимают) — благодаря изучению Письменной Торы и Устной Торы, ибо Малхут — это уста, и Устную Тору мы так называем.

Раздел 8 рассматривает различие между Торой и мицвот. Изучение Торы привлекает свет из внутренней стороны, поскольку Малхут — это «уста», и Устная Тора называется так же (Тикуней Зоар).

וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] מתניתין מלכתא¹⁶⁰ שהוא הדבור שמדבר בדברי תורה שמלובש בו דבר ה' כמ"ש ואשים דברי בפיו¹⁶¹ ועל ידי העסק במצות מעשיות ממשיכים מבחי' חיצוניות

И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Наша Мишна — царица», то есть речь, которой произносят слова Торы и в которой облачено слово Б-га, как написано: «И вложил Я слова Мои в уста твои». А посредством исполнения практических мицвот привлекают свет с уровня внешней стороны (хицонийот),

«Наша Мишна — царица» (малкета, слово, связанное с Малхут) означает, что в речи изучающего Тору облачено собственное слово Б-га, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» (Йешаяу 51:16). Практические мицвот, напротив, привлекают свет из внешней стороны.

כמו מצות צדקה שהוא בחי' השפעה להחיות רוח שפלים¹⁶² כמ"כ [כמו כן] ממשיך מלמעלה שיושפע להחיות רוח שפלים ולב נדכאים.^{163, 164} (ועמ"ש מזה בד"ה וידבר אלקים את כל הדברים האלה).

как, например, мицва о благотворительности, которая представляет собой оказание помощи, чтобы «оживить дух смиренных»; так и сверху привлекают поток, чтобы он изливался и «оживлял дух смиренных и сердце сокрушённых». (См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «И изрёк Б-г все слова эти».)

Например, благотворительность помогает другим и «оживляет дух смиренных» (Йешаяу 57:15); подобным же образом она привлекает свыше поток, оживляющий смиренных и сокрушённых. Здесь текст отсылает к маамару «И изрёк Б-г все слова эти», где эта тема рассматривается подробнее.

והנה אלו הבי' בחי' של תורה ומצות כתיב בק"ש [בקריאת שמע] תחלה כתיב ודברת בהם¹⁶⁵ שהדבור הוא לשון הנהגה¹⁶⁶

Итак, эти два уровня — Торы и мицвот — упоминаются в «Шма»: сначала сказано: «И говори о них» (бам), а слово «речь» означает также руководство;

Оба уровня упоминаются в «Шма»: сначала сказано: «И говори о них» (Дварим 6:7). Дибур, «речь», может также означать руководство, как объясняют комментаторы слова «Он подчиняет народы нам» (Йадбир; Теилим 47:4).

והיא שעל ידי עסקו בתורה ימשיך וינהיג בחי' אור א"ס ב"ה בהם ר"ל [רוצה לומר] בדברי תורה שמדבר ועי"ז ממשיך המשכה זו בפנימית העולמות וזהו בחי' הקדוש הב'.

то есть благодаря изучению Торы он привлечёт и направит в них уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — в слова Торы, которые произносит; и благодаря этому привлечёт этот поток во внутреннюю сторону миров. Таков уровень второго «Свят».

Изучая Тору, человек «направляет» Бесконечный свет «в них», в произносимые им слова Торы, и благодаря этому привлекает его во внутреннюю сторону миров. Это второй «Свят».

47 ואח"כ כתיב וקשרתם¹⁶⁷ שהוא מצות מעשיות שכל המצות הוקשו לתפילין¹⁶⁸ והטעם הוא מפני שעיקר הכוונה פנימית של כל המצות הוא הכל להמשיך בחי אחד למטה.

А затем сказано: «И повяжи их», — это практические мицвот, ибо все мицвот уподоблены тфилин. Причина в том, что главная внутренняя цель всех мицвот — низвести вниз уровень «Единоного».

Далее в «Шма» сказано: «И повяжи их» — это практические мицвот, ибо все мицвот уподоблены тфилин (Кидушин 35а). Внутренняя цель каждой мицвы — низвести уровень «Единоного».

וזה מפורש יותר במצות תפילין שכותבין בהם אחד על קלף גשמי וכן כמזוזה וממנו נלמוד על כל המצות שהכוונה הפנימית הוא הכל להמשיך בחי אחד למטה, וזהו בחי של כת הג' שאומרים ג"פ גי' קדוש [פעמים]

Это особенно явно в заповеди тфилин, в которых слово «Единый» написано на материальном пергаменте, и так же — в мезузе; отсюда мы учим о всех мицвот, что их внутренняя цель — низвести вниз уровень «Единоного». Это уровень третьего сонма, произносящего «Свят» трижды;

Тфилин и мезуза ясно показывают это: в них слово «Единый» написано на материальном пергаменте, и из них мы учим о цели каждой мицвы. Таково троекратное «Свят» третьего сонма.

דהיינו כמ"ש קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל הארץ כבודו מלא כל הארץ דייקא להיות ההמשכה בעשייה הגשמית והוא המשכת בחי מאדך אור א"ס שבלי גבול למטה

то есть, как сказано: «Свят, свят, свят — Авая Воинств; вся земля полна славы Его». Именно «вся земля полна» — чтобы нисхождение происходило в материальном действии. Это и есть нисхождение уровня «всем могуществом твоим» (меодеха) — Бесконечного света (Ор Эйн Соф), не имеющего границ, — вниз.

Стих Ишаю 6:3 завершается словами: «Вся земля полна славы Его». Указание именно на «всю землю» означает, что свет Б-га нисходит в материальное действие. Это нисхождение «всем могуществом твоим» — безграничного Бесконечного света — в нижний мир.

(ודרך כלל המשכה זו היא ע"י תורה ומצות ודרך פרט ע"י מצות נמשך הגילוי גם בחיצוניות יותר וכמ"ש במ"א ע"פ ויעש דוד שם, ולכן הן כי בחי קדוש ושניהם המשכות מלמעלה למטה).

(В общем это нисхождение совершается посредством Торы и мицвот, а в частности, посредством мицвот раскрытие нисходит также во внешнюю сторону, как написано в другом месте о стихе «И Давид создал себе имя». Поэтому есть два уровня «Свят», и оба они означают нисхождение свыше вниз.

В широком смысле нисхождение совершается посредством Торы и мицвот вместе, а в частности, мицвот проводят раскрытие еще дальше — во внешнюю сторону. Поэтому есть два «Свят» — второе и третье; оба означают нисхождение свыше.

והם בחי בכל נפשך ובכל מאדך לבד הקדוש הראשון שמלמטה למעלה כו' בחי בכל לבבך.

Это уровни «всей душой твоей» и «всем могуществом твоим», в отличие от первого «Свят», которое направлено снизу вверх, и т. д., — уровня «всем сердцем твоим».

Эти два уровня — «всей душой твоей» и «всем могуществом твоим»; первое «Свят», восходящее снизу вверх, — это «всем сердцем твоим».

ומ"ש במ"א¹⁶⁹ כמה פעמים דבחי בכל מאדך הוא האה"ר [האהבה רבה] שלמעלה מהכלי אינו סותר למש"כ [למה שכתוב], כי כאן נדרש לפי המאמר דבכל מאדך הוא בכל ממונך דהיינו מצות צדקה שהיא כללות המצות,

А сказанное в других местах неоднократно, что уровень «всем могуществом твоим» — это великая любовь (агава раба), превосходящая сосуд, не противоречит написанному здесь. Ведь здесь это толкуется согласно изречению, что «всем могуществом твоим» означает «всем имуществом твоим», то есть мицву благотворительности, которая представляет собой общее и собирательное выражение всех мицвот;

В других местах «всем могуществом твоим» означает великую любовь, агаву раба, превосходящую сосуд. Это не противоречит сказанному здесь, поскольку здесь имеется в виду толкование мудрецов «всем имуществом твоим» — мицва благотворительности, которая является общим и собирательным выражением всех мицвот.

ועוד דגם כאן הכוונה דבחי' מאד הוא בלי גבול רק שהוא דרך המשכה מלמעלה למטה וכמ"ש רחבה מצותך מאד¹⁷⁰ שהמצות הן כלי לגילוי בחי' מאד כדפי' פסוק זה באגה"ק [באגרת הקודש] די"ה נודע דבאתערותא דלתתא ע"ש):¹⁷¹

и, кроме того, и здесь имеется в виду, что уровень меод безграничен, только он нисходит свыше вниз. Как сказано: «Широка заповедь Твоя чрезвычайно» (меод): мицвот служат сосудом для раскрытия уровня меод, как объясняется этот стих в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Известно, что благодаря пробуждению снизу»; см. там.)

И здесь меод означает безграничность, однако речь идет о ее нисхождении свыше. Поэтому слова «Широка заповедь Твоя чрезвычайно» (Теилим 119:96) означают, что мицвот служат сосудами для безграничного; этот стих объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Известно, что благодаря пробуждению снизу».

РАЗДЕЛ 13 • 148-50

«Я — Авая, освящающий вас»

ט אני ה' מקדשכם. פי' שבא לומר איך הכח באדם שע"י מצוה מעשיות וד"ת [ודברי תורה] המדברים מהמצות מעשיות ימשיך עי"ז גילוי אור א"ס ב"ה ממש דלית מחשבה תפיסא ביה כלל.¹⁷² לזה אמר אני הוי' מקדשכם.

9. «Я — Авая, освящающий вас». Смысл этих слов — объяснить, откуда у человека есть сила посредством практических мицвот и слов Торы, говорящих о практических мицвот, низводить благодаря этому раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которого «никакая мысль не может постичь» вовсе. Поэтому сказано: «Я — Авая, освящающий вас».

Раздел 9 объясняет слова «Я — Авая, освящающий вас». Как человек может посредством материальных мицвот и слов Торы о них низвести сам Бесконечный свет, которого никакая мысль не может постичь? Стих отвечает: «Я — Авая, освящающий вас».

פִּי הוּא סֹדֶר הַהִמְשָׁכָה שֶׁכָּל הַהִמְשָׁכָה מִלְמַעְלָה לְמַטָּה נִמְשָׁךְ עִי אוֹתִיּוֹת שֶׁהֵיוּ מוֹרָה עַל הַצְמֻצוֹם שֶׁצָּרִיךְ לִהְיוֹת תַּחֲלָה כְּדֵי שִׁיכֹל לִהְיוֹת הַהִמְשָׁכָה וְהָיָה שִׁישׁ לוֹ אוֹרֶךְ וְרוֹחֵב מוֹרָה עַל הַהִתְפַּשְׁטוֹת.¹⁷³

Смысл этих слов: Авая — это порядок нисхождения, ибо всякое нисхождение свыше вниз происходит посредством букв имени Авая: буква йуд указывает на цимцум (сокращение), который должен предшествовать нисхождению, чтобы оно могло осуществиться, а буква эй, обладающая длиной и шириной, указывает на распространение.

Авая — это порядок всякого нисхождения, совершающегося посредством четырех букв имени. Йуд, представляющая собой лишь точку, означает сокращение, которое должно предшествовать нисхождению, а эй, имеющая ширину и длину, — распространение.

49 וְאַחֲכַי הוּא הַהִמְשָׁכָה לְבַחֲיָה הִי תַתָּא בְּהִבְרָאָם¹⁷⁴ בְּהִי בְרָאָם.¹⁷⁵ וְלָכֵן אָמַר אֲנִי הוּא מִקְדָּשְׁכֶם

שֶׁלִּהְיוֹת הַמִּשְׁכַּת בַּחֲיִי קָדוֹשׁ וּמוֹכֵדֵל אֹרֶךְ אִיס בִּיה עִי הַתּוֹרָה וּמִצּוֹת מַעֲשִׂיּוֹת שֶׁאֵינוֹ בְּעֶרֶךְ כּוֹי

А затем вав означает продолжение к уровню нижней ה: «Когда они были сотворены» (бе-хи-бар'ам) — «буквой ה Он сотворил их». Поэтому сказано: «Я — Авая, освящающий вас»: ведь нисхождение уровня святости и отделённости — Бесконечного света, благословен Он, — посредством Торы и практических мицвот, несоизмеримых с ним и т. д.,

Затем вав продолжает поток к нижней ה, Малхут: мудрецы истолковывают «когда они были сотворены» (бе-хибар'ам) как «буквой ה Он сотворил их» (Менахот 29б). Б-г говорит: «Я — Авая, освящающий вас», потому что Тора и мицвот сами по себе несоизмеримы с Бесконечным светом.

אֲנִי עוֹשֶׂה זֹאת לָכֶם וּמִמְשִׁיךְ לָכֶם סֹדֶר הַמִּשְׁכַּת קָדוֹשָׁה עֲלִיּוֹנָה עִי אוֹתִיּוֹת שֶׁהֵיוּ וְאֲנִי הֵינּוּ אִיס בִּיה עֲצֻמוֹ שֶׁהוּא יְתִי הַנוֹתֵן כַּח זֶה שֶׁנוֹכֵל לְהִמְשִׁיךְ אֶת אֹרֶךְ אִיס בִּיה עִי תוֹמִיצִי [תּוֹרָה וּמִצּוֹת],¹⁷⁶

«Я» делаю это для вас и ниспосылаю вам порядок нисхождения высшей святости посредством букв имени Авая; и «Я» — это Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, Который, да будет Он благословен, даёт эту силу, чтобы мы могли ниспосылать Бесконечный свет, благословен Он, посредством Торы и мицвот

«Я» — Сам Бесконечный — делаю это для вас: Он ниспосылает святость через буквы Своего имени и даёт нам силу ниспосылать Его свет посредством Торы и мицвот.

(ועמ"ש במ"א בד"ה כיום השמיני עצרת¹⁷⁷ גבי תתן אמת ליעקב¹⁷⁸ כי ומ"ש בד"ה זכור את יום השבת שזהו ענין מתן תורה שאז ניתן הכח הזה כי ע"ש).

(И см. написанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», относительно слов «Ты дашь истину Якову» и т. д., а также написанное в маамаре, начинающемся словами «Помни день Шабата»: это и есть дарование Торы, когда была дана эта сила и т. д.; см. там.)

Здесь приводятся два маамара: «В восьмой день — собрание», о словах «Ты дашь истину Якову», и «Помни день Шабата», где сказано, что эта сила была дана при даровании Торы.

רק שמתחלה צ"ל ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] פ"י שאנו צריכים להכין הכלי שיהיה כח"י קדושתו נתפס בתוכיות בניי [בני ישראל] שהוא כח"י קדוש הא'

Однако прежде должно исполниться: «И освящусь среди сынов Израиля». Это значит, что мы должны приготовить сосуд, чтобы уровень Его святости мог охватить внутреннюю сущность сынов Израиля; это и есть уровень первого «Свят»;

Но прежде должно исполниться: «И освящусь среди сынов Израиля»: мы должны приготовить сосуд, чтобы Его святость охватила самую глубину нашего внутреннего существа. Это — первый «Свят».

שהוא מה שיהיה גילוי פנימי [פנימיות / פנימית] נקודת הלב שהוא כח"י יסוד האש האלהי שבלב שיהיה בוער לבח"י קדוש הוא א"ס ב"ה ע"ד הכת הא' שהם השרפים.^{179, 180}

то есть должно раскрыться внутреннее средоточие точки сердца — уровень Б-жественного огня в сердце, чтобы оно горело устремлением к «Святому», то есть к Самому Бесконечному, благословен Он, подобно первому стану — серафимам.

Этот сосуд — раскрытая внутренняя точка сердца, стихия Б-жественного огня, горящая устремлением к Бесконечному, подобно серафимам первого стана.

50 ואז עי"ז אני ה' מקדשכם שע"י תומ"צ [תורה ומצות] מעשיות יומשך קדוש זה מלמעלה למטה בכלים של כל המ"ע [המצות עשה] וענפיהן ושמירת מל"ת [מצות לא תעשה] וענפיהן ומצות דרבנן.

И тогда благодаря этому: «Я — Авая, освящающий вас»; посредством Торы и практического исполнения мицвот эта святость будет нисходить свыше вниз, в сосуды всех положительных заповедей и их ответвлений, а также соблюдения запретительных заповедей и их ответвлений и заповедей мудрецов.

Когда сердце становится сосудом, следует: «Я — Авая, освящающий вас»: посредством Торы и практического исполнения мицвот эта святость нисходит в «сосуды» всех положительных и запретительных заповедей, со всеми их подробностями, а также заповедей мудрецов.

והוא כמו עד"מ אש הגשמי שע"י האש נעשים כל הכלים שכל כלי שרוצה לעשות מכסף או מזהב עשייתה העיקרי הוא להבעירה באש תחלה ואח"כ יעשנה

Это подобно, в качестве примера, физическому огню: все сосуды изготавливают с помощью огня, ибо сосуд, который хотят сделать из серебра или золота, прежде всего нужно нагреть в огне, а затем придать ему форму

Примером служит физический огонь: всякий серебряный или золотой сосуд изготавливают так — сначала металл нагревают в огне, и лишь затем придают ему форму.

ויחליקנה, כמ"כ [כמו כן] למעלה דכתיב וכלים מכלים שונים¹⁸¹ ויין מלכות רב ריבוי הכלים הם המצות דאורייתא ודרכנן וענפיהן כנ"ל ויין מלכות רב הוא ההמשכה שממשיכים בכלים אלו,

и отполировать его. Так же и наверху, как сказано: «И сосуды из сосудов разнообразных, и царского вина в изобилии»: многочисленные сосуды — это заповеди Торы и мудрецов и их ответвления, как сказано выше, а «царское вино в изобилии» — это поток, который ниспосылают в эти сосуды.

Так и наверху, как сказано: «Сосуды из сосудов разнообразных, и царского вина в изобилии» (Эстер 1:7): многочисленные сосуды — это заповеди Торы и мудрецов, а царское вино — Б-жественный поток, ниспосылаемый в них.

אך עשיית כל הכלים הוא ע"י הבחי¹⁸² יסוד האש האלהי שהוא בחי' השרפים שע"י יכולים לעשות כל הכלים הנ"ל.^{183, 184}

Но все сосуды изготавливают посредством уровня Б-жественного элемента огня, то есть уровня серафимов; благодаря ему можно изготовить все упомянутые выше сосуды.

Но все эти сосуды изготавливаются посредством элемента Б-жественного огня в сердце — уровня серафимов. Без этого огня невозможно сформировать сосуды для первого «Свят».

РАЗДЕЛ 14 • 151-52

Сначала — «Не оскверняйте»

51 והנה תחלה כתיב ולא תחללו כו' כי כל הנ"ל דבחי' ונקדשתי ובחי' מקדשכם זהו בחי' ועשה טוב.

И вот, прежде всего сказано: «И не оскверняйте» и т. д.; ведь всё сказанное выше — об аспекте «И буду освящён» и об аспекте «Который освящает вас» — относится к аспекту «и делай добро».

Маамар возвращается к началу стиха: «И не оскверняйте». Всё сказанное до сих пор — «Я буду освящён» и «Который освящает вас» — относится к «делай добро».

אך תחלה צ"ל סור מרע בתכלית וע"ז כתיב תחלה ולא תחללו את שם קדשי¹⁸⁵ שלא תעשו בחיי חלל והפסק המפסיק ח"ו [חס ושלום] בין האדם לבין אבינו שבשמים.

Однако прежде необходимо полностью «удалиться от зла». Об этом сначала сказано: «И не оскверняйте Моё святое имя» — чтобы вы не создавали пустоты (халаль) и преграды, отделяющей, не дай Б-г, человека от Отца нашего, пребывающего на небесах.

Но сначала необходимо «удалиться от зла» — полностью. Слова «И не оскверняйте» (вело техалелу) понимаются как «не создавайте халаль» — пустоту и преграду между человеком и его Отцом на небесах.

52 והיינו כמ"ש עונותיכם היו מבדילים ביניכם ובין כו' שע"י העוונות עושים בחיי חלל המפסיק ואז לא יועיל הניפוח בהניצוץ יסוד האש האלהי שכלב שמתכבה ע"י.

Именно об этом сказано: «Ваши грехи стали преградой между вами и...» и т. д. Грехами человек создает разделяющую пустоту, и тогда уже не поможет раздувание искры Б-жественного огня в сердце — она гаснет.

Грехи создают эту разделяющую пустоту, как говорит пророк Йешаягу: «Ваши грехи стали преградой между вами и вашим Б-гом» (Йешаягу 59:2). Тогда раздувание искры Б-жественного огня не помогает: грехи гасят ее.

וזהו ולא תחללו¹⁸⁶ ע"י שתהיו בחיי סור מרע בתכלית ואז יוכל להיות ונקדשתי בתוך כו'

И в этом смысл слов «И не оскверняйте»: если вы будете в полной мере пребывать на уровне «удаляйся от зла», тогда сможет осуществиться сказанное: «И освящусь Я среди...» и т. д.

Слова «Не оскверняйте» означают, что нужно полностью удалиться от зла; только тогда сможет осуществиться «И освящусь Я среди» сердца.

ואח"כ ממילא יהיה אני הוי' מקדשכם כנ"ל ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בד"ה במדבר סיני¹⁸⁷ באהל מועד¹⁸⁸ כו',

А после этого само собой последует: «Я — Авая, освящающий вас», как сказано выше. См. также сказанное в этом духе в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай, в Шатре собрания...» и т. д.:

После этого само собой следует: «Я — Авая, освящающий вас». Здесь проводится параллель с маамаром «В пустыне Синай, в Шатре собрания».

שמתחלה צ"ל בחיי יציאת מצרים שהוא סור מרע ואזי אח"כ יוכל לבא לידי בחינות ומדרגת מדבר סיני ואהל מועד כו' ע"ש: ¹⁸⁹

Сначала необходим уровень Исхода из Египта, то есть «удаляйся от зла», и лишь затем можно прийти к уровням и ступеням «пустыни Синай» и «Шатра собрания» и т. д. См. там.

И там Исход из Египта — удаление от зла — должен предшествовать всему остальному; лишь затем можно достичь уровней «пустыни Синай» и «Шатра собрания».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит порядок служения из своего стиха. Сначала — «Не оскверняйте»: следует полностью отстраниться от зла, поскольку грех создает пустоту, гасящую искру Б-жественного огня в сердце. Затем — «И Я освящусь среди»: размышляя во время молитвы, пока человек не достигнет состояния «всем сердцем твоим», он раздувает искру, которая есть в каждом еврее, превращая ее в пламенную любовь к Б-гу. На этой основе изучение Торы и практическое исполнение мицвот привлекают святость Б-га в мир: «Я — Авая, освящающий вас»; эту силу дает Сам Б-г.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар настаивает на том, что жизненная сила, наполняющая миры и разделяющаяся между ними, — лишь «сияние»? Что следовало бы, если бы Б-г был облечен в миры, как душа в тело?
2. Как образ волоса, получающего жизнь от мозга, не касаясь его, объясняет связь между святостью и волосами назира?
3. В чем разница между «Свят» серафимов, которое выражает восхождение, и вторым и третьим «Свят», которые выражают привлечение света вниз? Как каждое из них проявляется в служении человека?
4. В каком смысле Тора и мицвот «создают» волю Б-га быть Царем мира?
5. Почему «Не оскверняйте» должно предшествовать словам «И Я освящусь»? Чему учит образ погасшей искры?

Примечания

אבזאצ 1

1 ונקדשתי

В примечании отмечается, что этот маамар также напечатан в «Сефер маамарим 5563» в версии с текстуальными разночтениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בשינויים בסה"מ תקס"ג ח"א ע' שנה. הגהות וקיצורים — באוה"ת ויקרא-ג ע' תתלה. ראה מאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תרכא. ראה ד"ה דבר גוי קדושים תהיו, תקס"ב (נדפס במאמרי אדה"ו, תקס"ב סוף סה"מ"צ להצ"צ) ובהביאורים שם. אוה"ת ויקרא (ע' קה). סה"מ"צ להצ"צ מצות קידוש השם, מצות אמירת קדושה. בד"ה ונקדשתי תשכ"ה (סה"מ מלוקט-ד ע' רמה). נתבארו כמה ענינים מהמאמר והביאור.

2 ונקדשתי בתוך בניי

«И не оскверняйте Моего святого имени, и Я буду освящён среди сынов Израиля; Я — Авая, освящающий вас». Весь маамар представляет собой объяснение этого стиха, фраза за фразой.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

ולא תחללו את־שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני הי מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, לב.

3 Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 6:2-3.

ישעיהו ו:ב-ג Isaiah 6:2-3

שְׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בָּשָׂתִים יִכְסֶּה פָּנָיו וּבָשָׂתִים יִכְסֶּה רַגְלָיו וּבָשָׂתִים יְעוּפֶּף: וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵהוּ וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Above Him stood the seraphim; each one had six wings: with twain he covered his face and with twain he covered his feet, and with twain he did fly. And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the L-RD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 Учение Рава в том виде, в каком его уточняет Гемара: одна группа ангелов-служителей говорит «Свят», другая — «Свят, свят», а третья — «Свят, свят, свят — Авая Цваот». Маамар объясняет эти три группы как три уровня служения Б-гу.

חולין צ"א ב:ח"י Chullin 91b:18

אלא אחת אומרת קדוש ואחת קדוש קדוש ואחת אומרת קדוש

קדוש קדוש הי צבאות והאיכא ברוך

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

5 קדוש קדוש קדוש הי צבאות

Серафимы вызывают друг к другу: «Свят, свят, свят — Авая Цваот; вся земля полна Его славы». Таково троекратное восхваление третьей группы.

ישעיהו ו:ג Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵהוּ וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И вызывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 קדוש יהי גדל פרע

О назорее сказано: «Бритва не должна проходить по его голове... он будет свят; пусть отращивает пряди волос на голове». Маамар объяснит, почему его святость связана с волосами.

במדבר ו:ה Numbers 6:5

כָּל־יְמֵי גְדֻלַּת נְזִירוֹ תַעַר לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֵאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יָגִיר לְה' קְדוֹשׁ יִהְיֶה גְדֻלַּת פְּרַע שָׁעַר רֹאשׁוֹ:

Во все дни обета его назорейства бритва не должна касаться его головы; доколе не исполнятся дни, в которые он посвятил себя Вс-вышнему, он свят; пусть отращивает длинные волосы на голове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, ה.

7 Примечание Кегот указывает для этих слов на Nazir 6b:6.

נזיר ו' ב:ו Nazir 6b:6

שומעני מיעוט "ימים" שנים — תלמוד לומר: "קדוש יהיה גדל פרע", אין גידול שער פחות משלשים, דברי רבי יאשיהו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

8 שרפים עומדים ממעל לו

В видении Йешаяу сказано: «Серафимы стояли над Ним; у каждого было по шесть крыльев». Маамар ставит вопрос: как сотворённые ангелы могут стоять «над» Б-жественным присутствием?

ישעיהו ו:ב Isaiah 6:2

שְׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בָּשָׂתִים יִכְסֶּה פָּנָיו וּבָשָׂתִים יִכְסֶּה רַגְלָיו וּבָשָׂתִים יְעוּפֶּף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ב.

אבזאצ 2

9 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим свет». В маамаре будет объяснено, почему в стихе сказано, что источник находится «у Тебя», а не «Ты — источник».

Psalms 36:10 תהלים ל"ו:י

כִּי־עִמְךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

10 אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Алтер Ребе использует эти слова как определение святости Б-га: Он один и тот же до и после творения.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־עֲקֵב לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

11 אתה הוא קודם שנבה"ע

В примечании этот оборот связывается с утренней молитвой, где сказано «ад шело» («прежде, чем [мир] был сотворён»); также указывается ссылка на Шелу, лист 3b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת השחר (עד שלא). שלי"ה ג, ב. ובהנסמן במאמרי אדה"ו-פרשיות לעי תקעב.

12 אני ראשון ואני אחרון

«Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». Эти слова показывают, что творение не вносит в Него никакого изменения.

Isaiah 44:6 יְשַׁעְיָהוּ מ"ד:ו

כֹּה־אָמַר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגָאֻלּוֹ הִי צָבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאַנִּי אַחֲרֹן וּמִבְּלַעֲדִי אֵין אֱלֹקִים:

Так говорит Б-г, Царь Израиля и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מד, ו.

אבזאצ 3

13 שהחיות המלוכב בהראש נעלה יותר הרבה מחיות שבגוף

Ребе согласует этот отрывок с местами, где говорится, что жизненная сила в мозгу ничем не отличается от жизненной силы в ноге ноги, поскольку жизнь сущностна: сущность жизненной силы не разделяется, но

её проявления в многочисленных силах души разделяются в соответствии с членами тела, в которых они облечены.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש חכ"ו ע' 382 מבאר במה שנתבאר בכ"מ אשר בהחיות אין הפרש כמו שהוא במוח או בצפורן שברגל, לפי שהחיות הוא עצמי וכו' ובכמה מקומות ומהם בלקו"ת פ' אמור ד"ה ונקדשתי כתוב שהחיות המלוכב בראש נעלה יותר על חיות הגוף וכו'. "החילוק בין שני המקומות הנ"ל הוא שבחיות עצמו ישנו עצם החיות וגילוייו, ובעצם החיות הרי אין שייך לחלק ולומר, שהרגל הוא פחות חי מאשר הראש, משא"כ בגילויי החיות בכחות הנפש הרי כמה כחות לנפש והם תרי"ג במספר, וזה גופא הוכחה שאין זה עצם החיות, ומחולקים לפי האברים שבהם מתלבשים ועיין תניא פרק נא"ע"ש עוד.

אבזאצ 8

14 גבוה מעל גבוה שומר

«Ибо Тот, Кто выше высокого, наблюдает, и над ними есть высшие». Алтер Ребе использует эти слова, говоря о лестнице миров, каждый из которых выше другого.

Ecclesiastes 5:7 ה'ה:ו

אִם־עֲשֶׂה רֶשֶׁת וְגִזְלִים מִשְׁפָּט וְצָדִיק תִּרְאֶה כְּמִדִּינָה אֶל־תִּתֶּנָּה עַל־הַחֲפֹץ כִּי גִבֹּהַּ מֵעַל גְּבוֹהַּ שֹׁמֵר וּגְבוּהִים עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

15 ולכבודי בראתיו

«Всякого, кто назван Моим именем и создан во славу Мою: Я сотворил его, Я образовал его, Я также создал его». Эти три глагола истолковываются как три общих мира.

Isaiah 43:7 יְשַׁעְיָהוּ מ"ג:ז

כֹּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וּלְכָבוֹדִי בְּרָאֹתִיו יִצְרֹתִיו אֶהְיֶה־שֵׁיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

16 והארץ הדום רגלי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם סו, א.

17 «Небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». В этой аналогии с телом этот мир — «ноги».

Isaiah 66:1 יְשַׁעְיָהוּ ס"ו:א

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הֶדְם רַגְלִי אֵינָהּ בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵינָהּ מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

18 שית ספירן מקננין ביצירה

Помимо «Тикуней Зоар», примечание отсылает к краткому маамару Альтер Ребе, где разбирается это выражение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו ת"ו. ראה מאמרי אדה"ז — הקצרים ע' תקנב.

19 שית ספירן מקננין ביצירה

«Тикуней Зоар» относит шесть эмоциональных Сфирот к миру Йецира. Маамар использует это, чтобы отождествить этот мир с «телом» в притче.

Tikkunei Zohar 23a:11-13 ת"ו ת"ו: א"ג א"ג א"ג א"ג א"ג א"ג

עמודא דאמצעיתא כליל שית ספירן מקננין במטטרון. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ. ועוד שכינתא מסטרא דכרסיא אתקריאת נשר. ומסטרא דנער (נ"א דחיה) יונה. ומסטרא דאופן צפור. ושכינתא דמות אדם להנה ועוד שלח תשלח ת"ח מלאכא אית דממנא על עופין דאינון נפשין דאתקריאו צפרין וסנדלפון שמיא. ובזמנא דישראל מקיימי האי פקודא ואזלת אימא מתתרכא ובנין צווחין. איהו אוליף זכו על עופין דיליה. ויימא לקב"ה והא כתיב בך ורחמיו על כל מעשיו. אמאי גזירת על האי עופא דאתתרכת מקינה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

20 היושבים ונהנין מזיו

Учение Рава о том, что в Будущем мире «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Маамар относит это раскрытие к высшему Ган Эдену — «голове» миров.

Berakhot 17a ת"ו ברכות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות י"ז, א.

21 «Как Святой, благословен Он, наполняет весь мир, так душа наполняет все тело» — первое из пяти сопоставлений между Б-гом и душой, объясняющее, почему душа восхваляет Б-га в словах «Благослови, душа моя». Здесь, по-видимому, это показывает, что Б-г одевается в мир так же, как душа — в тело.

Berakhot 10a:25 ת"ו ברכות י"א: כ"ה

מֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְלֵא כָּל הָעוֹלָם — אֵף נִשְׁמָה מְלֵאָה אֶת כָּל הַגּוּף. מֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רוֹאֶה וְאֵינוֹ נִרְאֶה — אֵף נִשְׁמָה רוֹאֶה וְאֵינוֹ נִרְאֶה. מֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֵין אֶת כָּל הָעוֹלָם כְּלוֹ — אֵף נִשְׁמָה וְאֵין אֶת כָּל הַגּוּף. מֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא טָהוֹר — אֵף נִשְׁמָה טָהוֹרָה. מֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יוֹשֵׁב בְּחֻדְרֵי חֻדְרֵים — אֵף נִשְׁמָה יוֹשֵׁב בְּחֻדְרֵי חֻדְרֵים. יְבֵא מִי שֵׁשׁ בּוֹ חֲמֵשֶׁה דְּבָרִים הֵלְלוּ וְיִשְׁבַּח לְמִי שֵׁשׁ בּוֹ חֲמֵשֶׁה דְּבָרִים הֵלְלוּ.

As the Holy One, blessed be He, fills the whole world, so also the soul fills the whole body. As the Holy One, blessed be He, sees but cannot be seen, so also the soul sees but cannot be

seen. As the Holy One, blessed be He, nourishes the whole world, so also the soul nourishes the whole body. As the Holy One, blessed be He, is pure, so also the soul is pure. As the Holy One, blessed be He, dwells in the inmost part [of the Universe], so ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

22 ובמדרש תלים

В послании 15 «Игерет а-Кодеш» разъясняется, как понять слова «От плоти моей узрю Б-га», исходя из облачения души в тело; там приводится сравнение мудрецов о словах «Благослови, душа моя»: «как Святой, благословен Он... так и душа...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קג, ד. ראה אגה"ק סי' טו ובליקוט פי' שם.

23 מה הנפש ממלאה את הגוף כך הקב"ה ממלא את העולם

О словах «Благослови Аваю, душа моя»: «Как душа наполняет тело, так Святой, благословен Он, наполняет Свой мир», после чего приводятся дальнейшие сопоставления. Маамар цитирует это вместе с талмудической версией.

Midrash Tehillim 103:3 תהלים ק"ג:ג

דבר אחר ברכי נפשי את יי'. למה מקלס דוד להקב"ה בנפש. אמר מה הנפש ממלאה את הגוף כך הקב"ה ממלא את עולמו. ומה הנפש סובלת את הגוף כך הקב"ה סובל את העולם. ומה הנפש יחידה בגוף כך הקב"ה יחיד בעולמו. ומה הנפש אינה אוכלת ואינה שותה כך הקב"ה אינו אוכל ואינו שותה. ומה הנפש טהורה כך הקב"ה טהור שהוא למעלה מעולמו. ומה הנפש רואה ואינה נראית כך הקב"ה רואה ואינו נראה. אמר דוד תבוא הנפש שיש בה כל המדות הללו ותהלל להקב"ה שיש בו כל המדות הללו:

OYW (Public Domain)

АБЗАЦ 10

24 איהו תפיס בכולהו עלמין

Там Алтер Ребе приводит этот отрывок из «Раая Ме-хемна» и объясняет, что слова «никто не объемлет Его» означают, что никакой разум не постигает Его сущность. И хотя Он наполняет все миры, Он не подобен душе в теле, на которую влияют изменения тела, поскольку Сам Он вовсе не заключен в мирах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וח"ג רע"מ רכה, א (בשינוי לשון). הובא בתניא שער היוה"א ספ"ז.

25 איהו תפיס בכולא עלמין ולית מאן דתפיס ביי

В «Рая Меэмна» (Пинхас) сказано, что Он объемлет всё, и ничто не объемлет Его, что Он окружает все миры и наполняет все миры. В примечаниях «Кеот» указано, что там формулировка несколько отличается;

Альтер Ребе приводит эти слова как принцип обособленности Б-га.

ספר הזהר, פנחס מ'ר"כ-ב-ר"ל 222-230 Zohar, Pinchas 40:

АБЗАЦ 12

26 ממכ"ע . . עלמא דאתגליא

Выражение Зоара «раскрытый мир», в одном из мест, на которые ссылается Kehot. Альтер Ребе отождествляет его со светом, наполняющим все миры.

זח"ג רכה, 225a Zohar III,

זח"א יח, 18a Zohar I,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' זח"ג רכה, א ממכ"ע. וע' זח"א יח, א. קנב, א. קנב ריש ע"ב עלמדא"ג, ע"ש. [כ].

27 ומבשרי אחזה אלו-ה

«И от плоти моей узрю Б-га». В маамаре это понимается как восприятие жизненной силы Б-га в мире, подобно тому как человек воспринимает душу в собственном теле.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:

ואחר עורי נקפוזאת ומבשרי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו. ראה לקמן ואתחנן ד, א. מאמרי אדה"ז — הקצרים ע' רסד. מצות האמנת אלקות מה, א. ד"ה ה' לי בעוזרי תשי"ז סע"ד (נדפס בסה"מ מלוקט-ב ע' נח).

28 קיסטא דחיותא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בפע"ח שער ק"ש שעהמ"ט פ"ג, ושם בשי"ר פ"ו קטו, ג — ד' קארעץ — ובע"ח ש' הנסירה פ"א פו, א — ד' ירושלים — ובשי"ר החשמל פ"ב והוא לי הזח"א פג, א. [כ].

29 קיסטא דחיותא

Выражение Зоара, обозначающее небольшую меру жизненной силы, которая остается в теле во время сна, когда душа поднимается. Маамар использует его, чтобы показать, насколько тело зависит от души.

ספר הזהר, לך לך ט"ו:ק"מ-מ-ק"מ 140-152 Zohar, Lech Lecha 15:

י"ז:קנ"ב

30 שינה אחת מס' במיתה

«Сон — одна шестидесятая смерти» — это высказывание входит в перечень мудрецов о вещах, составляющих одну шестидесятую чего-то большего. Оно пока-

зывает, какая значительная часть жизненной силы тела уходит вместе с душой во время сна.

ברכות נ"ז:ב-17 Berakhot 57b:

תנא דבי רבי ישמעאל: למה נקרא שמן קשואים — מפני שהן קשין לגוף כתרבות. איני, והכתיב: "ויאמר ה' לה שני גוים בבטנה": אל תקרי "גוים" אלא "גוים", ואמר רב יהודה אמר רב: אלו אנטונינוס ורבי, שלא פסק משלחנם לא צנון ולא חזרת ולא קשואין, לא בימות החמה ולא בימות הגשמים.

The school of R. Ishmael taught : Why are they called "cucumbers" [kishshuim] ? Because they are injurious [kashim] to the body like swords. But it is not so ! For lo, it is written, "And the L-rd said unto her, Two nations are in thy womb" (Gen. xxv. 23) — read not goyim "nations," but geim "lords"; and Rab Judah said in the name of Rab: These are Antoninus and Rabbi from whose table radish, lettuce and cucumbers were never absent either in Summer or Winter !

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נו, ב.

31 מברכים בכל בוקר . . המחזיר נשמות

Благословение, произносимое при пробуждении: «Благословен Ты, Б-г, возвращающий души мертвым телам». Оно показывает, что каждое утро тело вновь получает свою жизненную силу от души.

ברכות ט' ב:ד' 4 Berakhot 60b:

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ס, ב.

32 ככ"י מתחדש החיות ונעשה ברי' חדשה

В своем «Шулхан Арухе» Алтер Ребе пишет, что каждое утро человек становится подобен новому творению; эта же мысль лежит в основе упомянутых здесь утренних благословений.

איכה ג:כ"ג Lamentations 3:

חדשים לקברים רכה אמונתך:

Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמ"ש חדשים לבקרים גוי (איכה ג, כג). וראה שו"ע אדה"ז מהדו"ק ד, א.

אבזאצ 13

33 העולם הוא גוף גדול

Здесь цитируются слова из Kohelet Rabbah 1:9; отрывок приведён ниже.

Kohelet Rabbah 1:9:ט"ז קהלת רבה א'

מה שְׁהִיָּה הוא שְׁיִהִיָּה, רִבְּנָן אֶמְרִי לְעֵתִיד לְבֹא הַדּוֹרוֹת מִתְּכַנְסִין לְפָנָי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְאֹמְרִים לְפָנָיו רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם מִי יֹאמֶר לְפָנָי שִׁירָה תַּחֲלָה, וְאֹמֵר לָהֶם לְשַׁעֲבֵר לֹא אֶמְרוּ שִׁירָה לְפָנָי אֲלָא דּוֹרוֹ שֶׁל מֶשֶׁה, וְעֲבָשׂוּ לֹא יֹאמֶר שִׁירָה לְפָנָי אֲלָא הוּא, מֵאִי טַעְמָא, שְׁנֶאֱמַר (ישעיה מב, י'): שִׁירוּ לַה' שִׁיר חֲדָשׁ תַּהֲלִתוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמֵלֵאָו וְגוֹי, מַעֲשֶׂה וְשִׁלְחָה מִלְּכֹת אֶצֶל רַבּוֹתֵינוּ וְאֶמְרָה לָהֶם שִׁלְחוּ לָנוּ קְסֻלּוֹפָנוֹס אֶחָד מִשְׁלָכֶם, אֶמְרוּ כִּמְהָ קְסֻלּוֹפָנוֹס יֵשׁ לָהֶם ...

“What was is what will be, and what was done is what will be done; and there is nothing new under the sun” (Ecclesiastes 1:9). “What was is what will be” – the Rabbis say: In the future, the generations will gather before the Holy One blessed be He and say before Him: ‘Master of the universe, who will recite songs before You first?’ He will say to them: ‘In the past, it was only the generation of Moses that recited songs before Me, and now no one but him ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות דר"ג לא, ג. קה"ר א, ט (בשינוי לשון).

34 החיות המהוה אותן

В рукописи добавлено, что и существа высших миров не обладают жизнью сами по себе: хотя они духовны, они подобны физическому телу; видя себя живыми, они постигают, что в них облечена эта жизненная сила, исходящая из Источника жизни — Бесконечного, благословен Он.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמצד עצמן ג"כ אין להם חיות, כמו הגוף הגשמי אף שהן רוחני הרי הם כמו הגוף כו' וכאן שרואה א"ע חי הרי משיג שיש בו התלבשות החיות ממקור החיים א"ס ב"ה וזהו כו' כ"כ בהכח"י שלפני שתח"י [כ].

אבזאצ 14

35 ע"פ וידעת היום

Маамар, на который здесь ссылаются, начинается вопросом: почему после слов «Тебе было дано увидеть» в стихе добавлено «и познай ныне» и что означает «ныне»; далее в нём говорится о Шма: «Авая — Б-г наш, Авая един», а также о первой мицве, данной через Моше после Десяти заповедей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן ד, א.

אבזאצ 15

36 אינו מתלבש בתוכן כלל

В примечании указано, что утверждение о том, что главная жизненная сила вовсе не облачается в миры, упоминается в «Ор а-Тора» на «Бешалах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר באוה"ת בשלח ע' תמד.

37 ומהוה — שנת"ל

В рукописи к этому отрывку указано: «в разделе 1»; слова «было объяснено выше» относятся к первому разделу маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כפ"א. [כ].

אבזאצ 17

38 כי נשגב שמו לבדו

«Да восхвалят имя Авая, ибо лишь имя Его превознесено; величие Его — над землёй и небом». Альтер Ребе различает имя, остающееся наверху, и его величие, входящее в миры.

Psalms 148:13:י"ג תהילים קמ"ח

הַהֲלֹל אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבִדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

39 מי לי בשמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם עג, כה.

40 מי לי בשמים

«Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Объяснение этого стиха приводится в обоснование прочтения слов «небо» и «земля» как высшего и нижнего Ган Эдена.

Psalms 73:25:כ"ה תהילים ע"ג

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־תַפְצֹתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 אבל שמו עצמו הוא

В рукописи после слов «само Его имя» добавлено: «то есть даже уровень света, окружающего все миры», — так что под Его именем, которое возвышено одно лишь, имеется в виду и совет коль альмин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[עצמן] דהיינו אפי' בחי' סוכ"ע [הוא]. [כ].

АБЗАЦ 18

42

אין ערוך אליך

«Много дивных дел совершил Ты, Авая, Б-г мой, и мыслей Твоих о нас; нет подобного Тебе». Алтер Ребе понимает это так: Б-г не является причиной в цепи причин, связанных с Его творениями.

Psalms 40:6 מִי־יְהוָה תהילים

רבות עשית אתה ה' אֱלֹקֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבוֹתֶיךָ אֲלֵינוּ אֵין עֲרֹךְ אֱלֹהֶיךָ אֲנִיָּדָה וְאֲדַבְּרָה עֲצָמוֹ מִסִּפָּר:

Многое соделал Ты, Вс-вышний, Б-г мой, дивные дела Твои и помыслы Твои о нас; нет подобного Тебе! Если бы я стал возвещать и говорить о них, их было бы больше, чем можно исчислить.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, ו.

АБЗАЦ 19

43

כי נשגב שמו לבדו

«Ибо превознесено одно лишь Его имя». Эта фраза приводится также в связи с тем, что Б-г превыше миров.

Psalms 148:13 מִי־יְהוָה תהילים

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

אני הווי לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Поскольку Он не является причиной внутри миров, сотворение мира не вносит в Него изменений.

Malachi 3:6 מלאכי ג'

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

אלקים חיים ומלך עולם

«Он — живой Элоким и Царь мира». В маамаре выражение «живой Элоким» означает жизненную силу в творениях, а «Царь мира» — ее источник в Малхут.

Jeremiah 10:10 יְרֵמְיָהוּ י'

וְה' אֱלֹקִים אֱמֶת הוּא־אֱלֹקִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מְקַצֵּפוֹ תְּרַעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא־יָכֻלוּ גוֹיִם וְעָמוֹ:

Но Вс-вышний Б-г есть истинный Б-г, Он — Б-г живой и Царь вечный; от гнева Его трепещет земля, и народы не могут устоять перед негодованием Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יְרֵמְיָהוּ י'.

АБЗАЦ 20

46

מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твоё — царство всех миров, и владычество Твоё — во всяком поколении». Здесь царство Б-га, Малхут, связывается с жизнью миров.

Psalms 145:13 מִי־יְהוָה תהילים

מְלֻכּוֹתֶךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִשְׁלָּתֶךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

АБЗАЦ 21

47

אתה קדוש ושמו קדוש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת שמו"ע.

48

בדי"ה לכן אמור לבנ"י

Маамар, на который здесь ссылаются, о словах «Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Авая», начинается вопросом, почему об исходе из Египта следует помнить и ночью. В нем объясняется, что Египет и Израиль существуют не только внизу, но и наверху — в высших мирах и в служении человека Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נז, ב ואילך.

49

בשכמל"ו

Гемара возводит ответ «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» к сыновьям Яакова, которые произнесли «Слушай, Израиль» у его смертного одра, и к Яакову, ответившему этими словами. Маамар объясняет, почему после «Шма» добавляют этот ответ.

Pesachim 56a פסחים נ"ו א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נו, א.

50

ולכן הדי סטריין . הם בטלים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Berakhot 13b.

Berakhot 13b ברכות י"ג ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יג, ב.

51

בראתיו יצרתיו עשיתיו

«Я создал его, Я образовал его, Я также сделал его». Эти три глагола соответствуют трём общим мирам и трём словам ответа.

Isaiah 43:7 יְשַׁעְיָהוּ מ"ג ז'

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִיו יִצְרֵתִיו אֶף־עֲשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

52 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни». Теперь маамар отвечает на вопрос об этом стихе, заданный в начале.

Psalms 36:10: תהילים ל"ו:

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים כְּאֹרֶךְ נְרָאָה־אֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

53 אין ערוך לך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר דשבת.

АБЗАЦ 25

54 אתה הוא ראשון . . אין לנו מלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה "עזרת אבותינו" [ברכת אמת ויציב] ה' כך.

55 לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Эти слова приводятся в подтверждение слов «Он первый и Он последний»: Он один и тот же до сотворения и после него.

Malachi 3:6: מלאכי ג':

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־עֵקֶב לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 אלקים חיים ומלך עולם

«Он — живой Элоким и Царь мира». Жизнь миров исходит от уровня «Царь».

Jeremiah 10:10: ירמיהו י':

וְה' אֱלֹקִים אֱמֶת הוּא־אֱלֹקִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקֶּצֶפוֹ תִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְלֹא־יִכָּלּוּ גּוֹיִם זַעֲמוֹ:

Но Вс-вышний Б-г есть истинный Б-г, Он — Б-г живой и Царь вечный; от гнева Его трепещет земля, и народы не могут устоять перед негодованием Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

57 כי נשגב שמו לבדו

«Ибо лишь имя Его превознесено; великолепие Его — над землёй и небесами». В миры входит только вели-

колепие — свечение свечения.

Psalms 148:13: תהילים קמ"ח:

יְהַלְלוּ אֶת־יְשֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

58 קדוש יהי גדל פרע

В примечании сказано, что два аспекта волос подробно объясняются там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב' ענינים בשערות נתבאר בארוכה בסה"מ תקס"ה-ב ע' תתלו ואילך. דרך מצותיך קד, ב. נזכר באוה"ת נ"ך-ב ע' תשסד.

59 Примечание Кегот указывает для этих слов на Nazir 39b:5.

Nazir 39b:5: נזיר ל"ט ב:ה'

נְזִיר שְׂגִילָח בֵּין בְּתַעַר בֵּין בּוֹג, או שְׂסִפְסָף כָּל שְׁהוּא — חֲזִיב. תְּנוּ רַבְּנָנ: "תַּעַר", אֵין לִי אֵלָא תַּעַר. תַּלְשׁ, מִירֵט, סִפְסָף כָּל שְׁהוּא, מִנֵּן — תַּלְמוּד לומֵר: "קְדוּשׁ יְהִיה גְּדֵל פְּרַע שְׁעַר רֹאשׁוֹ", דְּבָרֵי רַבִּי יֵאֻשִׁיָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

60 קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו

«Он будет свят; пусть отращивает волосы на голове». Теперь маамар объясняет, почему святость назорей связана с его волосами.

Numbers 6:5: במדבר ו':ה'

כָּל־יְמֵי נְדָר נְזִרוֹ תַּעַר לֹא־יַעֲכֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מִלְאֵת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יִזְרֹחַ לְה' קֹדֶשׁ יְהִיה גְּדֵל פְּרַע שְׁעַר רֹאשׁוֹ:

Во все дни обета его назорейства бритва не должна касаться его головы; доколе не исполнятся дни, в которые он посвятил себя Вс-вышнему, он свят; пусть отращивает длинные волосы на голове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 ועתיק יומין יתיב

«И сел Ветхий днями; одеяние Его было белым, как снег, а волосы на голове Его — как чистая шерсть». Альтер Ребе понимает под Ветхим днями и Его волосами уровни, которые маамар вскоре объяснит.

Daniel 7:9: דניאל ז':ט'

הָיָה הַזֶּה עַד דִּי כָרְסָן רַמְיוּ וְעַתִּיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּ חוֹר וְשַׁעַר רֹאשָׁה כְּעֶמֶר נָקֵא כְּרִסְיָה שְׁכַבְּתִין דִּי־נִזְר גְּלִגְלוּהִי נוֹר דָּלֵק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

62

המתנשא מימות עולם

Помимо источника выражения — благословения Йоцер, — в рукописи приводятся как параллели слова «возвысил себя» в I Kings 1:5 и «от дней мира» в начале Михи 5.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר. ועי מ"א, ה "מתנשא". ועי מיכה רס"י ה' מימי עולם. [כ].

63

ששת ימים עשה ה'

«Ибо шесть дней Авая создавал небеса и землю». В стихе не сказано «за шесть дней», поэтому сами дни понимаются как шесть качеств, посредством которых был создан мир.

Exodus 20:11א"י: שמות כ

כי ששתי ימים עשה ה' את השמים ואת הארץ את הים ואת כל אשר
בם וינח ביום השביעי על כן ברח ה' את יום השבת ויקדשהו:

Ибо за шесть дней Вс-вышний сотворил небеса и землю, море и всё, что в них, и почил в седьмой день; поэтому Вс-вышний благословил день Шаббата и освятил его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, יא.

64

שרומו למדות עלינות . . יום ראשון נמשך חסד . . אור ומים כו'

Помимо Зоара, примечание отсылает читателя к ре-спонсу Рашбы, где рассматривается эта идея.

Zohar I, 247א, רמז, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רמז, א. זח"ג רחצ, ב. ועוד. ראה ג"כ שו"ת הרשב"א ח"א סי' תכג.

65

אור ומים כו'

В рукописи здесь добавлено: «как упоминается в “Ликутей Амарим”, часть II», то есть во второй части «Тании».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ונזכר בלקו"א ח"ב כ"ה בכת"י. [כ].

אבזאצ 28

66

המעתיק הרים

«Тот, Кто сдвигает горы, и они не знают об этом». Слово „матик“ показывает, что „Атик“ означает «удаленный» и отделенный.

Job 9:5ה'י: איוב

המעתיק הרים ולא ידעו אשר הפכם כאפו:

Он сдвигает горы, и они не знают об этом, когда Он низвергает их в гнев Своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ט, ה.

67

חסדי מאתך

«Ибо горы могут сдвинуться... но Моя доброта не отступит от тебя». Зоар, на который ссылается текст,

раскрывает смысл этой доброты.

Isaiah 54:10י"ד: ישעיהו

כי ההרים ימושו והגבעות תמוטנה וחסדי מאתך לא ימושו וברית
שלומי לא תמוט אמר מרחמך ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

וחסדי מאתך

Ссылка самого текста на Зоар, часть III, 133b, к словам «И Моя доброта [не отступит] от тебя» и «И вечной добротой». Альтер Ребе приводит ее, объясняя смысл слов «дни мира».

ספר הזהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-17:147-15:134Zohar, Idra Rabba
ז"קמ"ו

69

ובחסד עולם

«Но вечной добротой Я буду милосерден к тебе». «Вечная доброта» (хесед олам) связана с «днями мира» (йе-мот олам).

Isaiah 54:8י"ד: ישעיהו

בשצף קצף הסתרתי פני רגע ממך ובחסד עולם רחמתיך אמר גאלך

Havayah

В кратком гневе Я на мгновение скрыл от тебя лицо Моё, но вечной добротой сжалюсь над тобой, — говорит Вс-вышний, Икупитель твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

ימי קדם וימי עולם

Ссылка самого текста на Зоар, часть III, 134b, к словам «дни древности» и «дни мира». Она относится к различию между Атик Йомин и нижестоящими по отношению к нему днями.

ספר הזהר, האדרא רבא כ"א:קנ"ו-23:166-21:157Zohar, Idra Rabba
כ"ג:קס"ו

71

ע"פ ביום השמיני עצרת

Там Алтер Ребе объясняет слова «которыми Ты клялся отцам нашим»: глагол «клялся» стоит в пассивной форме (нифаль) и означает, что Б-г связал Себя клятвой. Он спрашивает, что означает клятва применительно к Б-гу, и поясняет это на примере человека, который клянётся своему другу: благодаря этой клятве естественная любовь в душе получает силу пробудить высшую любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שמע"צ פג, ב.

72

אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם

«Даруй истину Яакову, доброту Аврааму, как Ты клялся нашим отцам со дней древности». Объяснение этих

слов приводится в связи с выражением «дни древности».

מיכה ז' כ"ב Micah 7:20

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Якову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

73

ושער רישי כעמר

«И волосы на голове Его — как чистая шерсть». «Волосы» Атика Йомина — это сокращённое свечение сущности Б-га.

דניאל ז' ט"ז Daniel 7:9

הוּא הָיָה עַד דִּי כְרִסְוֹן רְמִיּוֹ וְעֵתִיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוֹשָׁה כְּתִלְגַּ חוֹר וְשַׁעַר

רִאשָׁה כְּעֵמֶר נִקָּא כְּרִסְיָה שְׂכַבְכִין דִּי־נֹר גְּלִגְלוּהִי נֹר דְּלִק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 30

74

עילה — ומבואר למעלה

При словах «как объяснялось выше» в рукописи указано: «раздел 2», что отмечает место, где приводится предшествующее объяснение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ב. [כ].

АБЗАЦ 31

75

שער באשה ערוה

Рав Шешет: «Волосы женщины — эрва, как сказано: „Твои волосы — словно стадо коз“. В маамаре слово «женщина» понимается как Нуква — жизненная сила, облачённая в миры.

ברכות כ"ד א' Berakhot 24a:17

אמר רב חסדא: שוק באשה ערוה, שנאמר: "גלי שוק עברי נהרות", וכתוב: "תגל ערותה וגם תראה חרפתה". אמר שמואל: קול באשה — ערוה, שנאמר: "כי קולך ערב ומראה נאה". אמר רב ששת: שער באשה ערוה, שנאמר: "שערך קעדר העצים".

Рав Хисда сказал: Икру ноги женщины следует считать наготой, как сказано: «Открой ногу, перейди реки» (Ис. 47:2), и далее: «Откроется нагота твоя, да, будет виден срам твой» (Ис. 47:3). Шмуэль сказал: Голос женщины следует считать наготой, как сказано: «Ибо сладок голос твой, и прекрасен облик твой» (Песн. 2:14). Рав Шешет сказал: Волосы женщины следует считать наготой, как сказано: «Волосы твои — как стадо коз» (там же, 4:1).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כד, א.

הוזהרו הלויים

При освящении левитов: «и пусть проведут бритвой по всему их телу». Альтер Ребе объясняет это их корнем в Гвурот.

במדבר ח' ז' Numbers 8:7

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ח, ז.

77

סדיה ויקח קרח

Ближе к концу этого маамара Альтер Ребе говорит, что любовь и трепет должны нисходить свыше посредством цицит, которые являются «волосами», и что Корех утверждал свое достоинство как сына Ицгара, чье имя означает «масло» — масло, указывающее на мохин Абы, коренящиеся выше цепи нисходящих миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן קרח נד, ד.

78

ובד"ה כי תצא

В маамаре о пленнице, обривающей голову, Альтер Ребе возвращается к этому маамару в главе Эмор, а затем объясняет слова «и снимет она одежду, в которой была пленена»: одежда — это окружающий уровень (макиф), и у другой стороны тоже есть собственный макиф.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן כי תצא לו, ב.

79

ובד"ה שרי אשתך

В маамаре на слова «Сара, жена твоя» ставится вопрос, почему йуд Сары (Хохма) была заменена на пй (Бина), чтобы она могла родить детей. Там объясняется, что Авраам и Сара соответствуют высшей и низшей Хохме и что наверху новое рождение происходит именно посредством сокращения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יג, ב.

80

ועד לא גליש

Ссылка, приведённая в самом тексте: Зоар, Вайехи, 217а, к словам «и прежде чем он облысел (галиш)». Это одно из мест, на которые Альтер Ребе указывает, говоря о воздействии внешних сил на волосы.

ספר זוהר, ויחי י"ז ק"כ-י"ט:קל"ד Zohar, Vayechi 17:120-19:134

While he was still sitting, a man passed by and said: "You are not following the example of Abram, who, when the birds of prey came down upon the carcasses drove them away (Gen. 15, 11)." "I am doing so," said R. Judah, "but they will not go". The man turned his head away and said: "This man has not yet plucked the hairs from the head of his Master, nor shorn the Matron." R. Judah followed him three miles asking him to explain, but he would not, so that ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

81

בשם התיקונים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ע' ת"ע ככד, א. וע' ריש ת"ג. ושם ת"ח לב, ב. והעיקר קמד, א-ב. [כ].

82

ודלת ראשך כארגמן

«А косы на твоей голове — словно пурпур». Тикуним понимают эти косы как причины Торы — волосы Нуквы.

Song of Songs 7:6 ו'ה' שיר

ראשך עליך ככרמל ודלת ראשך כארגמן מלך אסור ברהמים:

Голова твоя на тебе — как Кармель, и волосы на голове твоей — как пурпур; царь пленён их кудрями.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

ודלת ראשך כארגמן

Тикуним к словам «а косы на твоей голове — словно пурпур», в месте, которое Кеот указывает как основное (144a-б). Альтер Ребе приводит это толкование, которое, по-видимому, противоречит отрывкам о внешних силах и волосах.

Tikkunei Zohar 144b:1-2 ב'א-ב' תיקוני זוהר קמ"ד

דרישא, ורצועין תליין מפאן ומפאן כזמורות, דאינון ככרמל דתליין מגפן, ודלת ראשך כארגמן דא תפלה דיד, מה דהות דלת בגלותא ענייה, הדא הוא דכתיב (תהלים קב א) תפלה לעני כי יעטוף, תהא לבושא כארגמן, דאיהו סוד אוריאל ר"פאל ג"בריא אל מ"יכאל נ"וריאל, (שיר ז ו) מלך אסור ברהמים דא קודשא בריך הוא יהויה, דיהא אסור בארבע בתים דילה דאינון אדני, ארבע רהטי מוחא, דיהא אסור ברהמים כגוונא דא יאהדונה"י, כי שמך בך וכה שמך, ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

84

גוויי דכלילן בנו גוויי

Ссылка, приведённая в самом тексте: Идра, к словам «словно пурпур»: цвета, заключённые в цвета.

Zohar, Idra Rabba 41:297-42:309 ו'ז' ספר זוהר, האדרא רבא מ"א:רצ"ו

85

שערך כעדר . . מהר גלעד

«Твои волосы — словно стадо коз, спускающихся с горы Гилад». В маамаре слово «Гилад» понимается как перегородка между мирами, а галшу — как «облысели».

Song of Songs 4:1 ד'ה' שיר

הנה יפה רעיתי הנה יפה עיניה יונים מבצע לצמתה שערך כעדר העזים שגלשו מהר גלעד:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, вот, ты прекрасна; глаза твои — как голуби из-под покрывала твоего; волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Галаад.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, א.

86

עד הגל הזה

Лаван говорит Яакову: «Этот холм — свидетель... что я не перейду за этот холм к тебе». Холм служил границей, поэтому «Гилад» понимается как перегородка между мирами.

בראשית ל"א:נ"ב Genesis 31:52

עד הגל הזה ועדה המצבה אם-אני לא-אעבר אליך את-הגל הזה ואם-אתה לא-תעבר אלי את-הגל הזה ואת-המצבה הזאת לרעה:

Этот холм — свидетель, и этот столп — свидетель, что я не перейду к тебе за этот холм и что ты не перейдёшь ко мне за этот холм и этот столп во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, נב.

87

צדיקים נדמה להם כהר

В будущем злое начало будет умерщвлено: «праведнику оно представляется высокой горой, а грешнику — тонкой нитью волоса». Алтер Ребе относит «гору» к трепету праведника даже перед небольшим запретом.

סוכה נ"ב א'ד:4 Sukkah 52a

כדדרש רבי יהודה: לעתיד לבא, מביאו הקדוש ברוך הוא ליצר הרע, ושוטטו בפני הצדיקים ובפני הרשעים. צדיקים נדמה להם כהר גבוה, ורשעים נדמה להם כחוט השערה. הללו בוכין והללו בוכין. צדיקים בוכין ואומרים: היאך יכולנו לכבוש הר גבוה כזה! ורשעים בוכין ואומרים: היאך לא יכולנו לכבוש את חוט השערה הזה! ואף הקדוש ברוך הוא תמה עמם, שנאמר: "כה אמר ה' צבאות כי יפלא בעיני שארית העם הזה בימים ההם גם ...

Как истолковал рабби Иуда: в грядущем Святой, благословен Он, приведёт злое побуждение и умертвит его перед праведниками и нечестивыми. Для праведников оно будет выглядеть как высокая гора, а для нечестивых — как волосок. И те и другие будут плакать: праведники будут плакать, говоря: «Как мы смогли одолеть такую высокую гору!» Нечестивые также будут плакать, говоря: «Как же мы не смогли одолеть этот волосок!» И Святой, благословен Он, также подивится вместе с ними, как сказано: «Так говорит Вс-вышний воинств: если это покажется удивительным в глазах остатка этого народа в те ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

Zohar I, 190b ב'ק, ז"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה נב, א. זח"א קב, ב.

88

ועמך כולם צדיקים

«И народ твой весь — праведники; навеки унаследуют землю». Так отношение праведников распространяется на каждого еврея.

ישעיהו ס'כ"א Isaiah 60:21

ועמך כלם צדיקים לעולם ירשו ארץ נצר מטעי ידי להתפאר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ס, כא.

89 הסבי עיניך כי שערך כעדר

«Отврати глаза твои от меня, ибо они одолели меня; волосы твои — как стадо коз, спустившихся с Гилада». Здесь приводится объяснение этого стиха из другого места.

Song of Songs 6:5 ה'ו: שיר השירים

הסבי עיניך מנגדי שהם הרהיבני שערך כעדר העצים שגלשו מן-הגלעד:

Отврати от меня глаза твои, ибо они овладели мною. Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с Галаада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 בד"ה והבדילה הפרוכת

К словам «И завеса отделит для вас» Альтер Ребе приводит слова «Эц Хаим» о перегородке (парсе) и высказывание Талмуда (Кетубот 106а) о том, что во Втором Храме было тринадцать завес, предназначенных для соблюдения скромности; двор и помещения Храма соотносятся с Малхут мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יב, ג.

91 כי יפליא להזיר

«Если мужчина или женщина даст обет, особый обет назира, посвятив себя в назире Б-гу». Маамар истолковывает обет как восхождение на очень высокий уровень.

Numbers 6:2 ב'2: במדבר

דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם איש או-אשה כי יפלא לנדר נדר נזיר להזיר לה

Говори сынам Израиля и скажи им: если мужчина или женщина ясно произнесёт обет — обет назира, чтобы посвятить себя Вс-вышнему,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, ב.

92 נזיר עולה למקום גבוה

Примечание отсылает к беседе Ребе о том, что назир поднимается на высокий уровень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י ע' 74.

93 קדוש יהיה גדל פרע

«Он будет свят; пусть отращивает волосы на голове». Теперь дан ответ на вопрос, поставленный в начале.

Numbers 6:5 ה'5: במדבר

כל-ימי נדר נזרו תער לא-יעבר על-ראשו עד-מלאות הימים אשר-יזיר לה קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו:

Во все дни обета его назорейства бритва не должна касаться его головы; доколе не исполнятся дни, в которые он посвятил себя Вс-вышнему, он свят; пусть отращивает длинные волосы на голове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אב3אц 32

94 הנשמות — וכנז"ל

Здесь в рукописи указано: «раздел 3» — это место, где содержится упомянутая выше мысль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ג. [כ].

אב3אц 34

95 ולית מחשבה תפיסא ב"י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

96 ולית מחשבה תפיסא ביה כלל

В молитве Элияу во вступлении к «Тикуней Зоар»: «Ты превыше всего высшего, сокрыт превыше всего сокрытого; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе».

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א"י-י"ב: תקוני זוהר י"ז א

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספיין. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאט (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

97 לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Б-г не разделён на высшее и низшее.

Malachi 3:6 ג'6: מלאכי

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני-יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 אני ראשון ואני אחרון

«Я — первый, и Я — последний». Он неизменен на всех уровнях.

Isaiah 44:6 ו'6: ישעיהו

כה-אמר ה' מלך-ישראל וגאלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומפלעדי אין אליקים:

Так говорит Б-г, Царь Израиля и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אב3אц 35

99 שרפים עומדים ממעל לו

«Серафимы стояли над Ним». Далее маамар объяснит

эту фразу.

ישעיהו ו'ב:2 Isaiah 6:2

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׂתִים יִכְסֶה פָּנָיו
וּבְשָׂתִים יִכְסֶה רַגְלָיו וּבְשָׂתִים יְעוּפֶה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 36

100

וארא את אד'י

«В год смерти царя Уззии я видел Адо-ная, сидящего на престоле, высоком и вознесённом». Имя в этом стихе — Адо-най: царская власть, облачённая в миры.

ישעיהו ו'א:1 Isaiah 6:1

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, א.

101

שרפים עומדים ממעל לו

«Серафимы стояли над Ним». «Над Ним» означает выше имени Адо-най из предыдущего стиха.

ישעיהו ו'ב:2 Isaiah 6:2

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׂתִים יִכְסֶה פָּנָיו
וּבְשָׂתִים יִכְסֶה רַגְלָיו וּבְשָׂתִים יְעוּפֶה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

ופי שם אד'י הוא מדת מל' ית'

Там Альтер Ребе объясняет, что цель творения — раскрытие Б-жьего царства, ведь «нет царя без народа», а имя, обозначающее Его атрибут царства, — Адо-най, «ибо Он Владыка всей земли».

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה ז'ח:8 Tanya, Sha'ar HaYichud 7:8

והנה, אף-על-פי שהוא יתברך למעלה מהמקום והזמן, אף-על-פי-כן – הוא נמצא גם למטה במקום וזמן, דהיינו, שמתמיד במדת מלכותו שמתנה נמשך ונתנהוה המקום והזמן, וזהו יחודא מתאה [שילוב הו"ה באדנות ברוך-הוא], דהיינו, שמהותו ועצמותו יתברך, הנקרא בשם "אין-סוף" ברוך-הוא – מלא את כל הארץ ממש בזמן ומקום, כי בשמים ממעל ובארץ ולד' סט"ו, הכל מלא מאור-אין-סוף ברוך-הוא בשוה ממש, כי כך הוא בארץ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ע או"ח ס"ה. ראה תניא ח"ב פ"ו. ובארוכה באוה"ת שבת שוכה ע' א'תפג.

103

הראהו קשר של תפילין

О словах «и увидишь ты Меня сзади» (Исход 33:23): «Это учит нас, что Святой, благословен Он, показал

Моше узел тфилин». Маамар отождествляет этот узел с большой буквой далет в слове «Эхад».

ברכות ז' א:ל"ג-ל"ד Berakhot 7a:33-34

"והסרת את כפי וראית את אחר". אמר רב חנא בר ביזנא, אמר רבי שמעון חסידא: מלמד שהראה הקדוש ברוך הוא למשה קשר של תפילין. ואמר רבי יוחנן משום רבי יוסי: כל דבור ודבור שניצא מפי הקדוש ברוך הוא לטובה, אפילו על תנאי — לא חזר בו.

"And I will take away My hand, and thou shalt see My back" (Exod. xxxiii. 23). Rab Hanna b. Bizna said in the name of R. Simeon Hasida : This teaches that the Holy One, blessed be He, showed Moses the knot of the Tefillin. R. Johanan also said in the name of R. Jose : Any propitious utterance which issues from the mouth of the Holy One, blessed be He, though it be conditional, He does not retract [though the condition be not fulfilled].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

מנחות ל"ה ב:ח-ט"ו Menachot 35b:8-9

(דברים כח, י) וראו כל עמי הארץ כי שם ה' נקרא עליך ויראו ממך תניא ר"א הגדול אומר אלו תפילין שבראש (שמות לג, כג) והסורתי את כפי וראית את אחורי אמר רב חנא בר ביזנא אמר ר"ש חסידא מלמד שהראה לו הקב"ה למשה קשר של תפילין אמר רב יהודה קשר של תפילין צריך שיהא למעלה כדי שיהו ישראל למעלה ולא למטה וצריך שיהא כלפי פנים כדי שיהו ישראל לפנים ולא לאחור

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

זח"ב רל, 230a Zohar II, 230a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז, א. מנחות לה, ב. זח"ב רל, א. רש"י שמות לג, כג.

104

אתה גבור לעולם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Berakhot 33a.

ברכות ל"ג Berakhot 33a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת שמו"ע. וראה ברכות לג, א.

105

אנת אשתמודע אדון על כולא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

106

דאנת אשתמודע אדון על כולא

В молитве Элияу: «и Ты известен как Владыка над всем». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о Б-ге как об Адо-нае, Владыке миров, возникающих посредством Малхут.

תקוני זוהר י"ז ב:א-ב' Tikkunei Zohar 17b:1-2

ובר מינך לית יחידא (ס"א יחודא) בעלאי ותתאי. ואנת אשתמודע אדון על כלא. וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

107

(וע' במק"מ . . אדני')

В рукописи нет ссылки на «Микдаш Мелех»; вместо этого сказано, что в словах Элияу «Ты познаваем как Владыка над всем» также упоминается «Причина над всем», поскольку цепь причин и следствий относится к мемале коль альмин, но не к совет коль альмин. В этом смысл выражений «Причина причин» и «Источник причин».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(ו'י"ש אלי' את אשתמודע אדון על כולא ונוכר ג"כ עלת על כולא, כי מבחי' ממכ"ע שייך ענין השתלשלות עו"ע משא"כ מבחי' סוכ"ע וזהו"ע עלת העלות וסבת הסבות שהם בבחי' ממכ"ע וסוכ"ע כמ"ש במ"א ועו"א שרפים כו', כ"ה בהכתי" שתי"י, ועד תי' בחי' ממכ"ע [שכשורה שהוא] מוקפים שם, ומ"ש כאן וע' במק"מ ל"י[תא] בהכתי" [כ]. מובא בד"ה בריח התיכון תער"ב (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ב ע' קעט).

108

וע"ו אמר שרפים . . תשוקתם

Там приводится вопрос Баал-Шем-Това о том, как серафимы стоят выше имени Адо-най, а также его ответ: их мысли и воля сосредоточены на святом и отделённом, что выше этого имени. Там же приводится урок о том, что человек должен следить за своими мыслями и желаниями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל הא"ך השרפים עומדים ממעל לו הוא שם אד' שנאמר תחלה, כן הקשה הבעש"ט ז"ל, ותי' לפי שמח' ורצונם בהשגתם הוא בבחי' קדוש ומובדל שזהו למעלה משם אד' לכן ה"ה כאלו עומדים שם, ומה יתבונן האדם להיות זהיר במח' ורצונותיו כו' (מים רבים תרל"ו פק"ג. עיי"ש).

109

בד"ה שחורה אני ונאווה

Там Альтер Ребе объясняет, что постижение душами Б-жественности и наслаждение ею происходят лишь на уровне «букв»: высший Ган Эден — это буквы мысли, а нижний Ган Эден — буквы речи, соответствующие словам «Я создал его, Я образовал его»; слова «Я также сделал его» относятся к физическому миру действия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ד, ג ואילך.

110

והנה האדם

В рукописи здесь начинается раздел 5, который примечание называет более точным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהכתי" שלפננו כאן מתחלת הפ' [סעיף] ה', ומדייק יותר. [כ].

111

האדם עולם קטן

Там Альтер Ребе начинает словами «человек — малый мир» («Авот де-Рабби Натан», глава 31): как в мире есть четыре стихии — огонь, воздух, вода и земля, — так и в душе человека; мир заключён в сердце человека, и, исправляя свои четыре стихии, он исправляет весь мир.

במדבר ה':1 Numbers 5:1

וידבר ה' אל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

And the L-RD spoke unto Moses, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן במדבר ה, א.

112

נעשה אדם

«Сотворим человека по образу Нашему». Множественное число понимается как указывающее на то, что человек включает в себя все миры.

בראשית א':26 Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיְרִדוּ בְּדֶגֶת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

113

לאסתכלא ביקרא דמלכא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 38a.

Zohar I, 38a, ח"א לח,

Zohar II, 247b, ח"ב רמז,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א לח, א-ב. קצט, א. זח"ב רמז, ב.

114

לאסתכלא ביקרא דמלכא

Выражение Зоара «созерцать славу Царя» — в одном из мест, где его приводит Кеот. Оно описывает стремление серафимов.

ספר זוהר, מקץ ח' קכ"ז-ט':קל"ח Zohar, Miketz 8:127-9:138

И тогда Он дал человеку наставление, как читаем далее: «И человеку сказал: вот, страх Вс-вышнего — это мудрость, а удаление от зла — разумение» (там же, 28:28), ибо мудрость — средство достичь страха перед Святым, благословен Он, а разумение — способность отделить и отдалить примеси, и таким образом обрести знание и понимание славы Всевышнего Царя».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

115

ומשכן יסוד המים הוא במוח ויסוד האש הוא בלב

Ссылка в самом тексте: в главе 3 «Тании» объясняется, что жажда Б-га исходит от элемента огня в Б-жественной душе, находящегося в сердце, тогда как вода, Хохма, исходит из мозга.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ג':111 Tanya, Likkutei Amarim 3:111

והצמאון, הוא מיסוד האש שפנפש האלהית, וכמו שכתבו הטבעיים, וכן הוא בעץ חיים, ש'יסוד האש הוא בלב, ומקור המים והליחות מהמוח, וכמו שכתוב בעץ חיים שער נ', שהיא בחינת חכמה שנקרא מים שפנפש האלהית.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 37

116

גחלים עוממות

Другое место, указанное издательством «Кехот» для термина «потускневшие угли».

Pesachim 27a:11א"י:א פסחים כ"ז

בישלה על גבי גחלים — דברי הכל הפת מותרת. (אמר) רב יהודה אמר שמואל, ורבי חי'א בר אשי אמר רבי יוחנן, חד אמר: לא שנו אלא גחלים עוממות, אבל גחלים לוחשות — אסורין, וחד אמר: אפילו גחלים לוחשות נמי מותרין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים כז, א. עה, ב. [כ].

117

גחלים עוממות

В Талмуде обсуждаются «потускневшие угли» (гехалим омомот) — угли, пламя которых погасло. Алтер Ребе использует этот термин для обозначения скрытой искры Б-жественного огня.

Pesachim 75b:3ג:ב פסחים ע"ה

רבא רמי. מי אמר רבי גחלים איקרו אש? ורמינהי: "גחלי" — יכול עוממות, תלמוד לומר: "אש". אי אש — יכול שלהבת, תלמוד לומר: "גחלי". הא כיצד? מביא מן הלוחשות. (אלקמא גחלים לא איקרי אש!)

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 39

118

בכל לבבך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Любовь «всем сердцем» — это «Святой» первого сонма в человеке.

Deuteronomy 6:5ו:ה דברים ו'

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מַאֲדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

ונקדשתי בתוך בני

«И буду освящён среди сынов Израиля». Теперь в маамаре приводятся два толкования этого стиха.

Leviticus 22:32כ"ב:ל ויקרא כ"ב

וְלֹא תַחֲלֹל אֶת־שֵׁם קֹדֶשׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשֶׁכֶּם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

נכספה וגם כלתה נפשי

«Душа моя томится и даже изнемогает по дворам Аваи». Здесь говорится об изнеможении души от любви.

Psalms 84:3ג:ד תהילים פ"ד

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחִצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׁרֵי יְרֵנָנוּ אֶל־אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ג.

121

ולעבדו בכל לבבכם

«Любить Аваю, Б-га твоего, и служить Ему всем сердцем твоим». Служение сердца — это молитва.

Deuteronomy 11:13ג"א:י"א דברים י"א

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתֵי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר: אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, ג.

122

עבודה שבלב זו תפלה

«Какое служение совершается в сердце? Это молитва». Сердце — это «средоточие», в котором освящается Б-г.

Taanit 2a:11א"י:א תענית ב' א

ומנא לן דבתפלה — דתנא: "לֵאמֹר: אֶת ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם", איזו היא עבודה שהיא בלב — הוּא אומר: זו תפלה. וכתב בתריה: "וְנִתְּתִי מִטֶּר אֲרֻצְכֶם בְּעֵת יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ב, א.

123

בד"ה ה' לי בעוזרי

Там Алтер Ребе объясняет слово ацерет в выражении «На восьмой день — собрание» как кли́та, восприятие: капля, порождающая раскрытие Б-жественности, воспринимается так, чтобы стать силой для «рождения» — раскрытия любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שמע"צ פה, ד.

124

בד"ה צאינה וראינה

В маамаре «Выходите и смотрите» приводятся слова мудрецов: «Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „Моя мать“», и объясняется написание слова кадош с буквой вав: вав означает привлечение вниз — привлечение Его святости, чтобы она была мемале коль альмин и совев коль альмин; однако это лишь свечение, несравнимое с Ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כא, ב ואילך. "בפי שאו ידיכם קדש וברכו את ה' היינו בוא" שנק' קדוש בוא"ו יאיר בו מבחי' ע"ק המאיר בבניה והוא הנק' קדש" — אוא"ת ויקרא-ג ע' תתלו.

125

שאו ידיכם קדש וברכו

«Вознесите руки ваши в святости и благословите

Аваю». Праведники привлекают высший кодеб.

Psalms 134:2 תהלים קל"ד:ב

שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרַכּוּ אֶת־ה'

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלד, ב.

126

וכיון דישאל קא מקדשי כו' נהיר ההוא קדש

Раая Мехемна, Эмор: когда Израиль освящает, этот кодеб сияет, и тогда наверху, на престоле, Его называют Кадош. Это подтверждает второе толкование слов «Я буду освящён».

Zohar, Emor 22:94-95 ספר זוהר, אמור כ"ב:צ"ד-צ"ה

THE SET FEASTS OF THE L-RD WHICH YE SHALL PROCLAIM TO BE HOLY CONVOCATIONS. R. Isaac said: It is written, "And G-d called the light day" (Gen. 1, 5). Does this mean that the light called day exists by itself? No, for it says, "and the darkness he called night". Does this mean that each exists separately? No, for it says, "And there was evening and there was morning one day". This shows that there is no day without night and no night without day, and on account of their ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

127

Зоар (Пкудей): когда Его имя освящается в явном, Его сокрытое имя восходит на престол славы, как сказано: «И буду освящён». Маамар понимает слово «восходит» как нисхождение свыше.

Zohar, Pekudei 21:194-204 ספר זוהר, פקודי כ"א:קצ"ד-ר"ד

Note that all these men, after they saw the miracles and mighty deeds that the Holy One, blessed be He, wrought for Jonah on the sea, became proselytes. For they all saw Jonah fall into the sea, and the fish come up and swallow him; and then, when the same great fish emerged on the surface in the presence of them all and vomited him on dry land, they came up to him and declared themselves proselytes. This is borne out by the words of Jonah, saying: "They that regard ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 40

128

ע"פ אז ישיר משה

Там Альтер Ребе говорит, что при рассечении моря Израиль поднялся в сокрытый мир, «ибо Он возвышен», и не хотел покидать его; поэтому Моше велел им отправиться в пустыню Шур — «шур» означает «зрение», проявленный мир; сорок два их перехода были восхождениями со ступени на ступень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סב, ב.

129

ברוך אתה . . מן העולם ועד העולם

«Благословен Ава, Б-г Израеля, от века и до века». Маамар понимает эти слова как привлечение сокры-

того мира в раскрытый.

Psalms 106:48 תהלים ק"ו:מ"ח

בְּרוּךְ ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּ־קָה:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израеля, от века и до века, и пусть весь народ скажет: «Амен». Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דברי הימים-א כט, י. תהלים קו, מה.

130

וראו כל בשר

«И явится слава Ава, и увидит всякая плоть вместе». Сокрытая Б-жественность должна стать явно видимой в раскрытом мире.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ"ה:ה

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

131

אתה הוא ה' לבדך

«Ты — один Ава, Ты сотворил небеса». Это восхваление левитов, в котором раскрытый мир считается ничем.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט':ו

אֶת־הָהוּא ה' לְבַדְךָ אֵתָה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָה מְחִיָּה אֶת־כָּלָם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

132

הפך ים ליבשה

«Он превратил море в сушу». Этот стих приводится в завершение упоминания о восхвалении левитов, рассказ о котором в книге Нехемии продолжается повествованием о расступлении моря.

Psalms 66:6 תהלים ס"ו:ו

הִפָּךְ יָם לַיַּבֵּשָׁה בְּנֶהַר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָם שֵׁם נִשְׁמַחֲהֶבוּ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סו, ו.

133

בכל נפשך

«Всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всем достоянием твоим». Эти три выражения соответствуют

трём сонмам ангелов.

Deuteronomy 6:5 ה'ה: דברים

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

מי לי בשמים ועמך לא חפצתי

«Кто есть у меня на небесах? И с Тобой не желаю ничего на земле». Это описывает состояние, когда есть лишь одно желание — ради Б-га.

Psalms 73:25 ה'ה:ג: תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

בכל נפשך אפי' נוטל את נפשך

Раби Акива: «Всем душой твоей» — даже если Он забирает твою душу. Таков простой смысл слов «всем душой твоей».

Berakhot 61b:5 ה'ה: ס"א ברכות

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ. תְּנִינָא, רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר: אִם נֶאֱמַר בְּכָל נַפְשְׁךָ, לָמָּה נֶאֱמַר "בְּכָל מְאֹדְךָ"? וְאִם נֶאֱמַר "בְּכָל מְאֹדְךָ", לָמָּה נֶאֱמַר "בְּכָל נַפְשְׁךָ"? אֲלָא אִם יֵשׁ לָךְ אָדָם שְׂגוּפּוֹ חֲבִיב עָלָיו מִמְּוֹנוֹ — לָךְ נֶאֱמַר "בְּכָל נַפְשְׁךָ". וְאִם יֵשׁ לָךְ אָדָם שְׂמִמּוֹנוֹ חֲבִיב עָלָיו מִגּוּפּוֹ — לָךְ נֶאֱמַר "בְּכָל מְאֹדְךָ". רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר: "בְּכָל נַפְשְׁךָ" אֲפִילוּ נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ.

«И возлюби Вс-вышнего, Б-га твоего» (Втор. 6:5). Есть такое учение: рабби Элиэзер говорит: если сказано «всей душою твоею», зачем сказано «всем достоянием твоим»? А если сказано «всем достоянием твоим», зачем сказано «всей душою твоею»? Но если найдётся человек, которому тело дороже имущества, потому сказано «всей душою твоею»; а если найдётся человек, которому имущество дороже тела, потому сказано «всем достоянием твоим». Рабби Акива говорит: «всей душою твоею» [означает], даже если Он возьмёт твою душу.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סא, ב.

136

מצות בכל נפשך אפי' . . ממנין המצות

Здесь цитируются слова из Sanhedrin 74a:3; отрывок приведён ниже.

Sanhedrin 74a:3 ה'ה:ג: סנהדרין

מאי טעמא דרבי יונתן בן שאול? דכתיב: "וכי יצאו אנשים (יחדו) וגו'". ואמר רבי אלעזר: במצות שבמיתה הקתוב מדבר, דכתיב: "ואם אסון יהיה ונתתה נפש תחת נפש". ואפילו הכי אמר רחמנא: "ולא יהיה אסון ענוש יענש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין עד, א. סה"מ מ"ע ט.

137

שלהיות יחוד או"א . . במס"נ

Примечание отсылает далее, к «Ликутей Тора», 33d, где приводится сказанное в «Эц Хаим» о соединении Аба и Има посредством вознесения майин нуквин через самопожертвование; дополнительные источники указаны там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער הק"ש פ"יב. להלן לג, ד: מ"ש בע"ח. וש"נ.

138

(שורה מצות)

В рукописи отсутствует отрывок от слов «И смотри в Раая Мехемна, раздел Эмор» до раздела 7.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מן ת"י וע' ברע"מ ל"י בהכתי"י עד פ"ו. [כ].

139

בכח"ו ואח"כ

В примечании приводится верное чтение с повторённой буквой «вав»: «на уровне вав; [vav] из Тиферет Имы становится венцом (Кетером) для Зеир Анпин; а затем...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[ו'] מת"ת דאימא נעשה כתר לז"א ואח"כ כו' כצ"ל. [כ].

АВЗАЦ 41

140

בכל מאדך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего... всем своим достоянием». Меод, «достояние», понимается как «безгранично».

Deuteronomy 6:5 ה'ה: דברים

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 42

141

ברכו ה' מלאכיו גוי' כל צבאיו

Здесь цитируются слова из Psalms 103:20; отрывок приведён ниже.

Psalms 103:20 ה'ה:כ"ג: תהילים

בָּרְכוּ ה' מַלְאָכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַת בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, כ-כא.

142

ברכו ה' מלאכיו גבורי כח כו' כל צבאיו משרתיו עושי רצונו

«Благословляйте Аваю, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его... Благословляйте Аваю, все воинства Его, служители Его, исполняющие волю Его». В

маамаре слова «исполняющие волю Его» истолковываются как «создающие волю Его».

Psalms 103:20-21 תהילים ק"ג:כ-כ"א

בָּרְכוּ ה' מַלְאָכָיו גִּבְרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַע בְּקוֹל דְּבָרוֹ: בָּרְכוּ ה' כָּל־צָבָאֵי מַשְׁרָתָיו עֲשֵׂי רְצוֹנוֹ:

Bless the L-RD, ye angels of His, Ye mighty in strength, that fulfil His word, Harkening unto the voice of His word. Bless the L-RD, all ye His hosts; Ye ministers of His, that do His pleasure.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 43

143

אני הווי לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Б-г не нуждается в мире, поэтому само по себе желание сотворить их в Нем отсутствует.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כִּי אֲנִי הוּא לֹא שֵׁנִית וְאַתֶּם בְּנֵי־יִעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144

ואף שהתורה

В примечании отмечено, что в рукописи текст этого места и до конца раздела отличается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתי"י שלפננו משונה מכאן עד סוף הפ'. [כ].

145

התורה קדמה אלפים שנה לעולם

Рейш Лакиш: Тора предшествовала сотворению мира на две тысячи лет. В маамаре «две тысячи» истолковываются как Хохма и Бина.

Bereshit Rabbah 8:2 בראשית רבה ח':ב

... היום של ששי שואל של חמישי וכו', עד לראשון למי היו שואלין? לא לתורה, שקדמה לברייתו של עולם? דאמר רבי שמעון בן לקיש: שני אלפים שנה קדמה התורה לברייתו של עולם, הדא הוא דכתיב (משלי ח): ואהיה אצלו אמון וגו'. ויומו של הקדוש ברוך הוא אלף שנים, דכתיב: כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול. הוי, הזאת ידעת מני עד וגו'. התורה יודעת מה קודם לברייתו של עולם, אבל אתה אין לך עסק לדרוש, אלא (איוב כ): מני שים אדם עלי ארץ. ר' אלעזר בשם בן סירא אמר: בגדול ממך אל ...

Рав Хама бар Ханина начал: «Разве ты знаешь это с [древнейших времён?】 (Иов 20:4). Рав Хама бар Ханина сказал: Это подобно городу, который получал припасы благодаря погонщикам ослов. Они спрашивали друг друга: «Какова сегодня цена зерна в области?» Те, кто приезжал в пятницу, спрашивали приехавших в четверг; приехавшие в четверг — приехавших в среду; приехавшие в среду — приехавших во вторник; приехавшие во вторник — приехавших в понедельник; приехавшие в понедельник — приехавших в воскресенье. А у приехавшего в воскресенье кого он спросит? Разве не у торговцев города? Так и ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר ה, ב.

146

אאלפך חכמה אאלפך בינה

«Замолчи, и я научу тебя мудрости». Слово «аалефха» — «я научу тебя» — имеет тот же корень, что и «элеф» — «тысяча».

Job 33:33 איוב ל"ג:ל"ג

אם־אין אתה שמע־לי הֲרֵשׁ וְאֶאֱלֶפֶךָ חֲכָמָה:

Если же нет, послушай меня; умолкни, и я научу тебя мудрости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Shabbat 104a שבת ק"ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה איוב לג, לג. שבת קד, א.

147

ותורת חסד

«И Тора доброты — на языке ее». Первое нисхождение воли Б-га было чистой добротой.

Proverbs 31:26 משלי ל"א:כ"ו

פִּיהָ פֶּתַחַת בְּחָכְמָה וְתוֹרַת חֶסֶד עַל־לְשׁוֹנָה:

Уста свои она открывает с мудростью, и закон милосердия — на языке её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, כו.

148

ואדם אין לעבוד

«И не было человека, чтобы возделывать землю». До появления человека не было пробуждения снизу, поэтому первая воля должна была исходить свыше.

Genesis 2:5 בראשית ב':ה

וְכָל שֵׁם הַשָּׂדֶה טָרֵם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֵם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר ה' אֱלֹקִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לְעֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה:

Ещё не было на земле ни одного полевого кустарника, и никакая полевая трава ещё не взошла, ибо «Б-г Вс-вышний» не посылал дождя на землю, и не было человека, чтобы возделывать почву;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ה.

149

כולם בחכי עשית

«Как велики дела Твои, Авая! Всё это Ты сотворил мудростью». Даже Хохма называется «сотворением» перед Б-гом.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד:כ"ד

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־ם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ חֲנִינָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

АБЗАЦ 44

150

וכמארו"ל ע"פ ועשיתם אתם

«Если будете следовать Моим установлениям, соблюдать Мои заповеди и исполнять их». Слово «их» пишется так же, как «вы», поэтому мудрецы прочитали его так, будто Израиль «созидает» Б-га.

Leviticus 26:3:ג'ו: ויקרא כ"ו

אם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 113a:ח' ק"ג, ק"ג

Vayikra Rabbah 35:6:ח' ק"ג רבה ל"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ג. וז"ל ק"ג, א. וראה ויק"ר לה, ו. [לעיל פקודי ח, ד].

151

כמראה אדם

«А над подобием престола было подобие, видом похожее на человека». Образ полного облика Б-жественных качеств.

Ezekiel 1:26:ו'כ"ו יחזקאל א'

וממעל לרקיע אשר על־ראשם כמראה אבן־ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

152

ע"פ צאינה וראינה

Там Альтер Ребе объясняет, что Хесед (доброта) и Хохма (мудрость) «строятся» посредством «Ибо я сказал» — речи в словах Торы, называемой «хлебом». Она ниспускает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в высшие качества мира Ацилут, а затем — в нижние миры, принося в мир милосердие, доброту и даже материальное пропитание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כה, ג.

153

בד"ה לסוסתי

В этом маамаре говорится о ниспускании Бесконечного света с высшего уровня, чтобы придать силу подъёму «коня» — пробуждению снизу, а также о «кобылицах» и «конях», означающих пробуждение снизу и пробуждение свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יא, ד.

154

כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо Я сказал: мир будет построен милостью». Первоначальное созидание мира произошло исключительно

благодаря милости.

Psalms 89:3:ט"ט:ג' Psalms

כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמַיִם תִּכּוֹן אֲמוֹנָתְךָ כָּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 45

155

בד"ה בשעה שהקדימו

Маамар начинается с талмудического высказывания (Shabbos 88a): когда Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», небесный голос спросил, кто открыл им тайну, известную ангелам: «исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его», — сначала исполнять, а затем слушать. Далее задаётся вопрос, что дало дарование Торы, если Авраам уже соблюдал всю Тору.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר יב, ג.

156

עושי דברו

«Благословляйте Аваю, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимающие голосу слова Его». Маамар, на который ссылается текст, объясняет выражение «исполняющие слово Его».

Psalms 103:20:כ"ג: תהלים ק"ג

בָּרְכוּ ה' מַלְאָכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַת בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157

כי אני ה' מקדשכם

«Чтобы вы знали, что Я — Авая, освящающий вас». Маамар объясняет это в разделе 9.

Exodus 31:13:ג'י"א שמות ל"א

וְאָתָה דְּבַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בִּינִי וּבִינֵיכֶם לְדוֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

«Скажи также сынам Израиля: непременно соблюдайте Мои субботы, ибо они — знак между Мною и вами во всех поколениях ваших, чтобы вы знали, что Я — Вс-вышний, освящающий вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 46

158

מלכות פה תושבע"פ קרינן לה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

159

מלכות פה תורה שבעל פה קרינן לה

В молитве Элияу сфирот соотносятся с частями тела: «Малхут — это уста; Устную Тору мы называем ею».

Изучение Торы, которое является речью, привлекает из Малхут.

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

160 מתניתין מלכתא

Мнемоническое выражение рава Папы «матнисин малкеса» — «наша Мишна — царица». Альтер Ребе толкует его как указание на то, что Устная Тора — это Малхут.

ביצה כ"ח ב:י"ד-ט"ו Beitzah 28b:14-15

רב פפא אמר: מתניתין ומתניתא — רב מלכיא. שמעתתא — רב מלכין. וסימניה: מתניתין מלכתא. מאי ביניהון? איכא ביניהון שפחות. מתני לא יאמר אדם לשבח: שקול לי בדינך בשר, אכל שוחט ומחלק ביניהם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה כח, ב.

161 ואשים דברי בפוך

«И вложил Я слова Мои в уста твои». Речь Б-га облачается в слова Торы, произносимые человеком.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

ואשים דברי בפוך ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמיאתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

162 להחיות רוח שפלים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם נז, טו.

163 רוח שפלים ולב נדכאים

В примечании сказано, что здесь пропущен текст: в рукописи, имеющейся у автора примечания, в этом месте есть ещё семь строк.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חסר כאן. בהכתיב שתת"י יש ז' שורות נוספות [כ].

ונקדשתי בתוך בני ישראל וכי

להחיות רוח שפלים ולב נדכאים

«Чтобы оживить дух смиренных и оживить сердце сокрушённых». Благотворительность привлекает такое оживление свыше.

ישעיהו נ"ז:ט"ו Isaiah 57:15

כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת דכא ושפליהון להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165 ודברת בם.. וקשרתם

«И будешь говорить о них». Привлечение Торы посредством речи начинается в Шма.

דברים ו':ז Deuteronomy 6:7

ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובילכתך בדרך ובשוקך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז-ח.

166 שהדבור הוא לשון הנהגה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במפרשים לתהלים מז, ד.

אבזאצ 47

167 וקשרתם

«И повяжи их как знак на руку». Практические мицвот следуют за «речением» Торы в «Шма».

דברים ו':ח Deuteronomy 6:8

וקשרתם לאות עלייך והיו למטפפת בין עיניך:

И повяжи их в знак на руку твою, и да будут они повязкой между глазами твоими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168 כל המצות הוקשו לתפילין

«Вся Тора уподоблена тфилин». Из этого Альтер Ребе учит, что внутренняя цель каждой мицвы подобна цели тфилин: низвести «Единобо».

קידושין ל"ה א:ה-ו Kiddushin 35a:5-6

ומנו - רב אחא בר יעקב: אמר קרא: "והיה לך לאות על ידך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת ה' בפיה" - הוקשה כל התורה כולה לתפילין, מה תפילין מצות עשה שהזמן גרמה, ונשים פטורות - אף כל מצות עשה שהזמן גרמה - נשים פטורות. ומדמצות עשה שהזמן גרמה - נשים פטורות, מכלל דמצות עשה שלא הזמן גרמה - נשים חייבות.

הניחא למאן דאמר תפילין מצות עשה שהזמן גרמא, אלא למאן דאמר תפילין מצות עשה שלא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Menachot 43b:7-9 ט"ז ב"ז-ט"ז

תניא אידך וראיתם אותו וזכרתם את כל מצות ה' כיון שנתחייב אדם במצוה זו נתחייב בכל מצות כולן ור"ש היא דאמר מצות עשה שהזמן גרמא היא תניא אידך וראיתם אותו וזכרתם את כל מצות ה' שקולה מצוה זו כנגד כל המצות כולן ותניא אידך וראיתם אותו וזכרתם ועשיתם ראייה מביאה לידי זכירה זכירה מביאה לידי עשייה ורשב"י אומר כל הזרז במצוה זו זוכה ומקבל פני שכנה כתיב הכא וראיתם אותו וכתיב התם (דברים ו, יג) את ה' אלקיך תירא ואותו תעבד

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לה, א. במצות תפילין אמרו רז"ל (קידושין לה, א) "הוקשה כל התורה כולה לתפילין" (שהכוונה הוא למצות התורה, עיי"ש), ועד שילפינו מהיקש זה הלכות ודינים בכמה וכמה מצות (ואף שגם בעוד מצות מצינו עד"ו וכמו במצות ציצית שאמרו רז"ל (מנחות מג, ב) שקולה היא כנגד כל המצות כולן, וכן בצדקה, שבת וכו' — הרי אינו דומה שקולה להוקשה. ואינו דומה כשכנ"ל, מההיקש למדין הלכה למעשה כבמצות תפילין) — לקו"ש ח"ו ע' 272. ראה אוה"ת ואתחנן ע' רס. רסב.

169

בכל — ומ"ש במ"א

В примечании предполагается, что слова «написано в других местах неоднократно» о том, что «всем могуществом твоим» — это великая любовь, превосходящая сосуд, могут относиться к этому месту; это приводится лишь как возможное объяснение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לסה"מ תקס"ג ע' שיג ואילך. אוה"ת בשלח ע' תו ואילך.

170

רחבה מצותך מאד

«Всякому пределу я видел конец; заповедь Твоя безмерно широка». Мицвот служат сосудами для беспрельного меод.

Psalms 119:96 ט"ז צ"ו

לכל־תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד:

Я видел предел всякому совершенству, но заповедь Твоя безмерно широка.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, צו.

171

קק"ק ה' צבאות

«Свят, свят, свят Авая Воинств; вся земля полна Его славы». Третье «свят» низводит славу Б-га в «всю землю».

Isaiah 6:3 ג' ג' שעי"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ה ו, ג.

אבצאצ 48

172

לית מחשבה תפיסא ביה כלל

«Никакая мысль не может постичь Тебя». Бесконечный свет, который привлекают мицвот, непостижим.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 י"ב א"י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

173

אני ה' מקדשכם

«Чтобы вы знали, что Я — Авая, освящающий вас». Те же слова завершают Ваикра 22:32 — стих, на котором основан маамар.

Exodus 31:13 י"ג י"א שמות

ואתה דבר אלי בני ישראל לאמר אף את־שבתתי תשמרו כי אות הוא ביני וביניכם לדלותיכם לדעת כי אני ה' מקדשכם:

«Скажи также сынам Израиля: непременно соблюдайте Мои субботы, ибо они — знак между Мною и вами во всех поколениях ваших, чтобы вы знали, что Я — Вс-вышний, освящающий вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לא, יג.

אבצאצ 49

174

בהבראם

«Вот порождения небес и земли, когда они были сотворены». Мудрецы прочитывают это слово так: «С буквой ה Он создал их».

Genesis 2:4 ד' ב' בראשית

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת ה' אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ד.

175

בה' בראם

«Читайте не „бехибарам“, а „бехе барам“ — с буквой ה Он создал их». Нижняя буква ה имени — это Малхут, посредством которой были созданы миры.

Menachot 29b ב"ט מנחות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

176 תומ"צ
В рукописи здесь добавлено: «см. написанное о стихе „И будете Мне сокровищем“».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
בהכת"י שלפננו אי בזה"ל עמ"ש ע"פ והייתם לי סגולה. [כ].

177 בדי"ה ביום השמיני עצרת
Там, разбирая тот же стих из Михи («как Ты клялся нашим отцам»), Альтер Ребе объясняет, что Б-г связал Себя клятвой и что эта клятва даёт природной любви души силу пробудить высшую любовь.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
לקו"ת שמע"צ פג, ב ואילך.

178 תתן אמת ליעקב
«Даруй истину Яакову, доброту Аврааму». В маамаре, на который здесь ссылаются, это объясняется.
מיכה ז':כ"ו Micah 7:20
תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:
Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179 שהי"ד מורה על הצמצום
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה אה"ת פ"ד ובליקוט פ"י שם.

180 ב"ה — שרפים
Здесь в рукописи отмечено: «как упомянуто выше, раздел 6».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
כנ"ל פ"ו. [כ].

АБЗАЦ 50

181 וכלים מכלים שונים
На пиру Ахашвероша: «сосуды разнообразные, и царского вина вдоволь». В маамаре сосуды толкуются как мицвот, а вино — как поток, ниспосылаемый в них.
אסתר א':ז-ח Esther 1:7
והשקות בכלי זהב וכלים מכלים שונים ויין מלכות רב כיד המלך:
И подавали им питьё в золотых сосудах — сосудах, отличавшихся друг от друга, — и царское вино в изобилии, согласно щедрости царя.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
אסתר א', ז.

182 בחי' — שבשמים
В рукописи читателю предлагается обратиться к разделу 3 объяснения (Биур) маамара «And you shall not omit», приведённого ранее в «Ликутей Тора», — к отрывку от этого места до слов «наш Отец в небесах».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
עי לעיל ד"ה ביאור ולא תשבית פ"ג. [כ].

183 או — להעבירה
В рукописи вместо «нагреть в огне» (леавира) стоит «провести через огонь» (леавира).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
בהכת"י להעבירה. [כ].

184 אני ה' מקדשכם
«Я — Авая, освящающий вас» — последние слова стиха, разбираемого в маамаре. Ниспослание святости посредством мицвот.
ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32
ולא תחללו את שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:
И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 51

185 ולא תחללו את שם קדשי
«И не оскверняйте Моего святого Имени». В маамаре слово «оскверняйте» (сехалелу) истолковывается как образование халала — пустоты.
ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32
ולא תחללו את שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:
И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 52

186 ולא תחללו
И в том месте слова «И не оскверняйте» понимаются как запрет создавать халаль — пустоту и сокрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф). Б-г не пребывает в том, кто считает себя отдельным «нечто», ибо «Я и он не можем пребывать вместе в мире»; такой человек вызывает удаление от себя Бесконечного света.
ויקרא ד':ד Leviticus 4:4
והביא את־הֶפֶר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי ה' וְסִמָּה אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הֶפֶר וְשַׁחַט אֶת־הֶפֶר לִפְנֵי ה'
And he shall bring the bullock unto the door of the tent of meeting before the L-RD; and he shall lay his hand upon the head of the bullock, and kill the bullock before the L-RD.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה לעיל ויקרא ד, ד.

187 בדי"ה במדבר סיני
В близком отрывке слова «Я — Авая, ваш Б-г» объясняются как указание на искру Б-жественности, пребывающую в каждом человеке. Там говорится, что сущность души никогда не спускается в тело: в интеллекте и эмоциональных качествах облачается лишь ее си-

яние, тогда как сама ее сущность остается связанной со своим Источником.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר א, ב.

188

במדבר סיני באהל מועד

«И говорил Б-г с Моше в пустыне Синай, в Шатре собрания». Начальные слова маамара, на который здесь ссылается текст.

Numbers 1:1 א'א:1 במדבר

וַיִּדְבֹר ה' אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינִי בְּאֶהֱל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מִצֵּרָתָם מִצֵּרָתָם לֵאמֹר:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189

עונותיכם היו מבדילים

«Но ваши грехи отделили вас от вашего Б-га». Грех — это пустота, отсекающая человека.

Isaiah 59:2 י"ט:2 ישעיהו

כִּי אִם־עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִיוּ מְבַדְּלִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטָּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִמָּקֶם מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, ב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); OYW (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак